叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 口吃者(the Stutterer) 000001

2. 口吃者(the Stutterer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

口吃者(The Stutterer)
第1/2页

[ðə; ði] [sˈtʌtərər]
THE **STUTTERER**
这 口吃者

口吃者

[baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . [mɝlɪs]
BY **R** **.** **R** **.** **MERLISS**
经过 拉 . 拉 . 梅利斯

作者：RR·默利斯

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] — [hiː; hi][kæn; kən][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ,
A **man** **can** **be** **killed** **by** **a** **toy** **gun** **—** **he** **can** **die** **of** **fright** **,**
一个 男人 能 是 被杀 经过 一个 玩具 枪 — 他 能 死 的 惊吓 ,

一个人可能会被玩具枪杀死——他可能会因惊吓而死。

[fɔːr; fər] [hɑːrt] [əˈtæks] [kæn; kən] [kɪl] .
for **heart** **attacks** **can** **kill** **.**
为了 心 攻击 能 杀 .

心脏病发作会致命。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdedli] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːld] [əˈweɪ] ,
What **,** **then** **,** **is** **the** **deadly** **thing** **that** **must** **be** **sealed** **away** **,**
什么 , 然后 , 是 这 致命 事物 那 必须 是 密封 离开 ,

那么，究竟是什么致命的东西必须被封存起来呢?

[fərˈevər] [lɔkt] [ɪn] [ˈberid] [ˈkɑːnkriːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][æn; ən][aɪˈdiːə] ?
forever **locked** **in** **buried** **concrete** **—** **a** **thing** **or** **an** **idea** **?**
永远 已锁定 在 埋葬 具体的 — 一个 事物 或者 一个 主意 ?

永远封存在地下的混凝土中——是物还是概念?

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈraɪli]
Illustrated **by** **Riley**
插图 经过 莱利

插图作者：莱利

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈplænɪt] .
Out **of** **the** **twenty** **only** **one** **managed** **to** **escape** **the** **planet** **.**
出去 的 这 二十 仅有的 一 管理 到 逃脱 这 行星 .

二十人中只有一人成功逃离了这颗星球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,
And **he** **did** **it** **very** **simply** **,**
和 他 做过 它 非常 简单地 ,

他用非常简单的方法做到了这一点。

[ˈmɪrli] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [pɔːrts]
merely **by** **walking** **up** **to** **the** **crowded** **ticket** **window** **at** **one** **of** **the** **rocket** **ports**
仅仅 经过 步行 向上 到 这 挤 票 窗户 在 一 的 这 火箭 端口
[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and **buying** **passage** **to** **Earth** **.**
和 购买 通道 到 地球 .

只需走到其中一个火箭发射场拥挤的售票窗口，购买前往地球的船票即可。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈpepərz] [pæst] [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
His **Army** **identification** **papers** **passed** **the** **harassed** **inspection** **of** **the** **agent** **,**
他的 军队 鉴别 文件 通过了 这 骚扰 检查 的 这 代理人 ,

他的军人身份证明文件通过了特工的严格检查。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['greɪtfəli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['pɔkitid] [ðə; ði][smɔ:l]['plæstɪk][stʌb] [ðæt][wʌz; wəz]

and	he	gratefully	and	silently	pocketed	the	small	plastic	stub	that	was
和	他	感激不尽	和	默默	口袋	这	小的	塑料	存根	那	曾是

['hændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

handed	him	in	exchange	for	his	money	.
递交	他	在	交换	为了	他的	钱	.

他感激地默默地把别人递给他的那张小塑料存根放进口袋里，那是他用钱换来的。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][eks] - ['soʊldʒərz]

He	picked	his	way	with	infinite	care	through	the	hordes	of	ex	-	soldiers
他	挑选	他的	方式	和	无限	关心	通过	这	成群结队	的	前任	-	士兵

['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [p'lænɪts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

clamoring	for	passage	back	to	the	multitudinous	planets	from	which	they
喧闹	为了	通道	后退	到	这	众多	行星	从	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他小心翼翼地穿过熙熙攘攘的前士兵人群，这些士兵吵着要返回他们曾经来自的众多星球。

[ðen] [hi:; hi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hevi] [ræmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['rɑ:kɪt] .

Then	he	slowly	climbed	the	heavy	ramp	into	the	waiting	rocket	.
然后	他	缓慢地	攀登	这	重的	坡道	进入	这	等待	火箭	.

然后他缓缓爬上沉重的舷梯，进入了等候在那里的火箭。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [kən'strʌktɪd] ,

He	saw	with	relief	that	the	seats	were	strongly	constructed	,
他	锯	和	宽慰	那	这	座位	是	强烈	建造	,

他松了口气，发现座椅结构非常结实。

[bɪlt] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['grævɪtɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [wʌn][æz; əz][fɑ:r]

built	to	survive	the	pressure	of	many	gravities	and	he	chose	one	as	far
建造	到	存活	这	压力	的	许多	重力	和	他	选择	一	作为	远的

[rɪ'mu:vd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

removed	as	possible	from	the	other	passengers	.
已移除	作为	可能的	从	这	其他	乘客	.

飞船的设计能够承受多种重力压力，他选择了一个尽可能远离其他乘客的飞船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə]

He	was	still	very	apprehensive	,	and	,	as	he	waited	for	the	rocket	to
他	曾是	仍然	非常	忧虑	,	和	,	作为	他	等待	为了	这	火箭	到

[teɪk] [ɔ:f] ,

take	off	,
拿	离开	,

他仍然非常忐忑不安，在等待火箭发射升空时，

[hi:; hi][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [draɪv] [ðæt] ['paʊərd] [ðə; ði]

he	tried	hard	to	remember	the	principles	of	the	pulse	drive	that	powered	the
他	尝试	难的	到	记住	这	原则	的	这	脉冲	驾驶	那	动力	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他努力回忆起驱动飞船的脉冲驱动原理。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [wʊd] [ˌʌp'set][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'weɪkən]

and	whether	his	additional	weight	would	upset	its	efficiency	enough	to	awaken
和	无论	他的	额外的	重量	会	沮丧的	它是	效率	足够的	到	觉醒

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

以及他增加的体重是否会影响机器的效率，从而引起怀疑。

[ðə; ði] [siːts] [fɪld] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌrɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

The	seats	filled	quickly	with	excited	hurrying	passengers	.
这	座位	已填	迅速地	和	兴奋的	匆忙	乘客	.

座位很快就坐满了兴奋匆匆的乘客。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [klæŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['flɪkə˞] [ɑːn] ,

Soon	he	heard	the	great	door	clang	shut	,	and	saw	the	red	light	flicker	on	,
很快	他	听到	这	伟大的	门	铛	关闭	,	和	锯	这	红色的	光	闪烁	在	,

很快，他听到大门砰的一声关上，看到红灯闪烁了一下。

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

warning	of	the	take	-	off	.
警告	的	这	拿	-	离开	.

起飞警告。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sloʊ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['preʃə˞] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	felt	a	slow	surge	of	pressure	as	the	ship	arose	from	the	ground	,
他	毛毡	一个	慢的	涌	的	压力	作为	这	船	出现	从	这	地面	,

随着飞船离开地面，他感到一股缓慢而强烈的压力涌上心头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kriːkt] ['ɑːmɪnəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekstrə] [weɪt] .

and	his	chair	creaked	ominously	with	the	extra	weight	.
和	他的	椅子	嘎吱作响	不祥地	和	这	额外的	重量	.

椅子因为额外的重量而发出不祥的吱嘎声。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kə'læps] ,

He	became	fearful	that	it	might	collapse	,
他	成为	可怕	那	它	可能	坍塌	,

他开始担心它会倒塌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [streɪnd] ['fɔːrwə˞d] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃə˞] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	he	strained	forward	trying	to	shift	some	of	the	pressure	through	his
和	他	紧张	向前	尝试	到	转移	一些	的	这	压力	通过	他的

[fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

feet	to	the	floor	.
脚	到	这	地面	.

他向前用力，试图将一些压力从脚部转移到地板上。

[hiː; hi] [sæt] [ðæt] [wei] , [tens] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] ,

He	sat	that	way	,	tense	and	immobile	,
他	卫星	那	方式	,	紧张	和	不动	,

他那样坐着，身体紧绷，一动不动。

[fɔːr; fə˞] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	what	seemed	a	long	time	until	abruptly	the	strain	was	relieved	and	he
为了	什么	似乎	一个	长的	时间	直到	突然	这	拉紧	曾是	松了口气	和	他

[hɜːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkə̆ts] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃɪp]

heard	the	rising	and	falling	whine	of	the	rockets	that	told	him	the	ship
听到	这	上升	和	坠落	抱怨	的	这	火箭	那	讲述	他	这	船

[wʌz; wəz] [ɪn] [pʌls] [draɪv] ,

was	in	pulse	drive	,
曾是	在	脉冲	驾驶	,

似乎过了很久，这种紧张感突然消失了，他听到火箭发动机发出起伏的啸叫声，这告诉他飞船已经进入脉冲驱动状态。

['flɪkərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

flickering	back	and	forth	across	the	speed	of	light	.
闪烁	后退	和	前进	穿过	这	速度	的	光	.

以光速来回闪烁。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪləts] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvə˞d] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [weɪt] ,

He	realized	that	the	pilots	had	not	discovered	his	extra	weight	,
他	已实现	那	这	飞行员	有	不是	发现	他的	额外的	重量	,

他意识到飞行员们并没有发现他超重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['hæzərdz][wɜ:r; wər]['oʊvər] .

and	that	the	initial	hazards	were	over	.
和	那	这	最初的	危险	是	超过	.

最初的危险已经过去。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['soʊldʒər][laɪk]

The	important	thing	was	to	look	like	a	passenger	,	a	returning	soldier	like
这	重要的	事物	曾是	到	看	喜欢	一个	乘客	,	一个	返回	士兵	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

重要的是要看起来像个乘客，像其他归来的士兵一样。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

so	that	no	one	would	notice	him	and	remember	his	presence	.
所以	那	不	一	会	注意	他	和	记住	他的	在场	.

这样就不会有人注意到他，也不会有人记得他的存在。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm]

His	fellow	travelers	were	by	this	time	chatting	with	one	another	,	some
他的	同伴	旅行者	是	经过	这	时间	聊天	和	一	其他	,	一些

['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ,

playing	cards	,
玩耍	牌	,

这时，他的旅伴们正在互相聊天，有些人还在玩牌。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [skri:nz] .

and	others	watching	the	teledepth	screens	.
和	其他的	观看	这	-	屏幕	.

还有一些人正在观看景深屏幕。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

These	were	the	adventurers	who	had	flocked	from	all	corners	of	the
这些	是	这	冒险者	WHO	有	成群结队的	从	全部	角落	的	这

['gæləksi][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][wɔ:r][ɪn] ['sentʃəriz] .

galaxy	to	fight	in	the	first	national	war	in	centuries	.
星系	到	斗争	在	这	第一的	国家的	战争	在	几个世纪	.

这些冒险家从银河系的各个角落涌来，参加几个世纪以来的第一场全国性战争。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:rmd] ['strʌg(ə)l]

They	were	the	uncivilized	few	who	had	read	about	battle	and	armed	struggle
他们	是	这	野蛮	很少	WHO	有	读	关于	战斗	和	武装	斗争

[ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

in	their	history	books	and	found	the	old	stories	exciting	.
在	他们的	历史	图书	和	成立	这	老的	故事	激动人心	.

他们是少数几个没开化的年轻人，他们从历史书中读到了战争和武装斗争，并觉得这些古老的故事很精彩。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['saɪlənt][kəm'pænjən] [hu:] [sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [θru:]

They	paid	no	attention	to	their	silent	companion	who	sat	quietly	looking	through
他们	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	沉默的	伴侣	WHO	卫星	悄悄	寻找	通过

[ðə; ði][kwɔ:rts] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] - [braɪt] [stɑ:rz] ,

the	quartz	windows	at	the	diamond	-	bright	stars	,
这	石英	视窗	在	这	钻石	-	明亮的	明星	,

他们没有注意到身边默默坐着的同伴，他正静静地透过石英窗凝望着璀璨的星空。

[tækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] .

tacked	against	the	blackness	of	infinity	.
已钉住	反对	这	黑	的	无穷大	.

与无尽的黑暗形成鲜明对比。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['skersli] [muːvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	fugitive	scarcely	moved	the	entire	time	of	the	passage	.
这	逃犯	几乎	已搬	这	全部的	时间	的	这	通道	.

逃犯在整个过境过程中几乎一动不动。

['faɪnəli] [wen] [ɜːrθ] [hʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][bluː] [bə'luːn] ,

Finally	when	Earth	hung	out	in	the	sky	like	a	blue	balloon	,
最后	什么时候	地球	悬挂	出去	在	这	天空	喜欢	一个	蓝色的	气球	,

最后，当地球像一个蓝色的气球一样悬挂在空中时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] ['lændɪŋ] .

the	ship	cut	its	pulsations	and	swung	around	for	a	tail	landing	.
这	船	切	它是	脉动	和	摇摆	大约	为了	一个	尾巴	降落	.

飞船停止了脉动，然后转向，尾部着陆。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntənənts]

The	atmosphere	screamed	through	the	fins	of	the	rocket	,	and	the	continents
这	气氛	尖叫	通过	这	鳍	的	这	火箭	,	和	这	各大洲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

and	the	countries	,
和	这	国家	,

大气层呼啸着穿过火箭的尾翼，掠过各大洲和各个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] [ʃeɪp] .

and	then	the	rivers	and	the	mountains	took	shape	.
和	然后	这	河流	和	这	山脉	采取	形状	.

然后，河流和山脉逐渐成形。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['setld] [daʊn] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] , ['ʃʌdəd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

The	big	ship	settled	down	as	gently	as	a	snowflake	,	shuddered	a	few	times
这	大的	船	定居	向下	作为	轻轻地	作为	一个	雪花	,	颤抖	一个	很少	时代

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	was	quiet	.
和	曾是	安静的	.

那艘大船像雪花一样轻轻地停了下来，微微颤抖了几下，然后就安静了。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['hɜːrɪdli] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['skætərd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔːrd]

The	passengers	hurriedly	gathered	up	their	scattered	belongings	and	pushed	toward
这	乘客	匆匆	聚集	向上	他们的	疏散	财物	和	推动	朝向

[ðə; ði]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	exit	in	a	great	rush	to	be	out	and	back	on	Earth	.
这	出口	在	一个	伟大的	匆忙	到	是	出去	和	后退	在	地球	.

乘客们匆忙地收拾好散落的行李，急匆匆地涌向出口，想要离开这里，回到地球。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

The	fugitive	was	the	last	to	leave	.
这	逃犯	曾是	这	最后的	到	离开	.

逃犯是最后一个离开的。

[hiː; hi] [steɪd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ,

He	stayed	well	away	from	the	others	,	being	fearful	that	,
他	入住	出色地	离开	从	这	其他的	,	存在	可怕	那	,

他远远地远离其他人，因为他害怕.....

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ɔːr] [brʌʃ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

if	he	should	touch	or	brush	up	against	someone	,	his	identity	might	be	recognized	.
如果	他	应该	触碰	或者	刷子	向上	反对	某人	,	他的	身份	可能	是	认可	.

如果他与人发生肢体接触或擦肩而过，他的身份可能会被认出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ræmp] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	**he**	**saw**	**the**	**ramp**	**running**	**from**	**the**	**ship**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**was**
什么时候	他	锯	这	坡道	跑步	从	这	船	到	这	地面	,	他	曾是

[dɪs'meɪd] .

dismayed	**.**
沮丧	.

当他看到从船上延伸到地面的斜坡时，他感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ]['tuːbjələr] [stiːl] .

It	**seemed**	**a**	**flimsy**	**structure**	**,**	**supported**	**only**	**by**	**tubular**	**steel**	**.**
它	似乎	一个	脆弱的	结构	,	有	仅有的	经过	管状	钢	.

它看起来像是一个很脆弱的结构，仅由钢管支撑。

[faɪv] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Five	**people**	**were**	**walking**	**down**	**it**	**,**
五	人们	是	步行	向下	它	,

五个人正沿着这条路走着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] — [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd]

and	**he**	**made**	**a**	**mental**	**calculation**	**of**	**their**	**weight**	**—**	**about**	**eight**	**hundred**
和	他	制成	一个	精神的	计算	的	他们的	重量	—	关于	八	百

[paʊndz] [hiː; hi] [θɔːt] .

pounds	**he**	**thought**	**.**
磅	他	想法	.

他心里估算了一下他们的重量——他想，大约有八百磅重。

[hiː; hi] [weid] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] .

He	**weighed**	**five**	**times**	**that**	**.**
他	称重	五	时代	那	.

他的体重是这个的五倍。

[ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['nevər] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] .

The	**ramp**	**was**	**obviously**	**never**	**built**	**to**	**support**	**such**	**a**	**load**	**.**
这	坡道	曾是	明显地	绝不	建造	到	支持	这样的	一个	加载	.

很明显，这条坡道当初设计时并没有考虑承受如此大的载荷。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	**hesitated**	**,**
他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs]

and	**then**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**stewardess**
和	然后	他	已实现	那	他	有	捕捉	这	眼睛	的	这	空中小姐

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

waiting	**on**	**the**	**ground**	**.**
等待	在	这	地面	.

然后他意识到，他已经引起了地面上等候的空姐的注意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] ,

A	**little**	**panicky**	**,**
一个	小的	惊慌失措	,

有点慌张

[hiː; hi] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl]

he	**stepped**	**out**	**with**	**one**	**foot**	**and**	**he**	**was**	**horrified**	**to**	**feel**	**the**	**steel**
他	步	出去	和	一	脚	和	他	曾是	惊恐万分	到	感觉	这	钢

['bʌk(ə)l] .

buckle	**.**
扣上	.

他迈出一只脚，却惊恐地感觉到了钢扣。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːərdəs] .

He	drew	back	hastily	and	threw	a	quick	glance	at	the	stewardess	.
他	画	后退	草草	和	扔	一个	快的	瞥一眼	在	这	空中小姐	.

他慌忙后退，飞快地瞥了空姐一眼。

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət]

Fortunately	at	the	moment	she	was	looking	down	one	field	and	waving	at
幸运的是	在	这	片刻	她	曾是	寻找	向下	一	场地	和	挥手	在

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

幸好当时她正看着远处的田野，向某人挥手。

[ðə; ði] [ræmp] [flɔːr] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [stiːl] [tjʊb] [æt; ət] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]

The	ramp	floor	was	supported	by	steel	tubes	at	its	edges	and	in	its
这	坡道	地面	曾是	有	经过	钢	管子	在	它是	边缘	和	在	它是

[ɪg'zækt] ['sentər] .

exact	center	.
精确的	中心	.

坡道的地面边缘和正中心均由钢管支撑。

[hiː; hi] ['tentətɪvli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ʃɪftɪd]

He	tentatively	put	one	foot	in	the	middle	over	the	support	and	gradually	shifted
他	姑且	放	一	脚	在	这	中间	超过	这	支持	和	逐步地	转移

[hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

his	weight	to	it	.
他的	重量	到	它	.

他试探性地将一只脚放在支撑物中间，然后逐渐将重心转移到这只脚上。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [kəm'pleɪnd] ['kriːkɪli] , [bʌt; bət] [held] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [trɑːd] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

The	metal	complained	creakily	,	but	held	,	and	he	slowly	trod	the	exact
这	金属	抱怨	吱吱作响	,	但	握住	,	和	他	缓慢地	践踏	这	精确的

['sentər] [laɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

center	line	to	Earth	.
中心	线	到	地球	.

金属发出嘎吱嘎吱的响声，但依然坚固，他缓缓地沿着中心线走向地球。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	stewardess	'	back	was	turned	toward	him	as	he	walked	off	across	the
这	空中小姐	-	后退	曾是	转向	朝向	他	作为	他	步行	离开	穿过	这

[fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] .

field	toward	the	customhouse	.
场地	朝向	这	海关大楼	.

当他穿过田野走向海关大楼时，空姐背对着他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌt] [felt] [laɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

He	found	it	comforting	to	have	under	his	feet	what	felt	like	at	least	one
他	成立	它	令人感到安慰	到	有	在下面	他的	脚	什么	毛毡	喜欢	在	至少	一

[jɑːrd] [ʌv; əv] [sɪ'ment] .

yard	of	cement	.
院子	的	水泥	.

他觉得脚下踩着至少一码厚的混凝土很舒服。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [step] ['brɪskli] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .

He	could	step	briskly	and	not	be	fearful	of	betraying	himself	.
他	可以	步	轻快地	和	不是	是	可怕	的	背叛	他自己	.

他可以步伐轻快，不必担心暴露自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] : [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] .

There	was	one	further	danger	:	the	customs	inspector	.
那里	曾是	一	更远	危险	:	这	海关	检查员	.

还有另一个危险：海关检查员。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	his	place	at	the	end	of	the	line	and	waited	patiently	until	it
他	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	这	线	和	等待	耐心	直到	它

[led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [sæt] ,

led	him	up	to	a	desk	at	which	a	uniformed	man	sat	,
引领	他	向上	到	一个	桌子	在	哪个	一个	制服	男人	卫星	,

他排在队伍的末尾，耐心地等待着，直到队伍把他引到一张桌子前，桌子旁坐着一个身穿制服的男人。

['bɪzɪli] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌdeklə'reiʃənz] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['pepərz] .

busily	checking	and	stamping	declarations	and	traveling	papers	.
忙碌地	检查	和	冲压	声明	和	旅行	文件	.

忙着检查并盖章申报单和旅行证件。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt]

The	official	,	however	,	did	not	even	look	up	when	he	handed	him	his	passport
这	官方的	,	然而	,	做过	不是	甚至	看	向上	什么时候	他	递交	他	他的	护照

[ænd; ənd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	identification	.
和	鉴别	.

然而，当他把护照和身份证递给他时，那名官员甚至都没有抬头看他一眼。

" ['hjuːmən] .

"	Human	.
"	人类	.

“人类。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , " [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sed] .

You	don't	have	to	go	through	immigration	,	"	the	agent	said	.
你	不	有	到	去	通过	移民	,	"	这	代理人	说	.

“你不需要办理入境手续，”代理人说。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ? "

"	Do	you	have	anything	to	declare	?	"
"	做	你	有	任何事物	到	宣布	?	"

“你有东西要申报吗？ ”

" [en] - [noʊ] , " [ðə; ði] ['trævələr] [sed] .

"	N	-	no	,	"	the	traveler	said	.
"	N	-	不	,	"	这	游客	说	.

“不，不，”旅客说道。

" [aɪ] [diː] - ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] . "

"	I	d	-	didn't	bring	anything	in	.	"
"	我	d	-	没有	带来	任何事物	在	.	"

“我……我什么都没带进来。”

" [saɪn] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] , " [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tɔːrd]

"	Sign	the	affidavit	,	"	the	agent	said	and	pushed	a	sheet	of	paper	toward
"	符号	这	宣誓书	,	"	这	代理人	说	和	推动	一个	床单	的	纸	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“签这份宣誓书，”特工说着，把一张纸推到他面前。

[ðə; ði] ['trævələr] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [saɪnd] " [dʒɔn] [hɔːl] " [ɪn] [ə; eɪ]

The	traveler	picked	up	a	pen	from	the	desk	and	signed	"	Jon	Hall	"	in	a
这	游客	挑选	向上	一个	笔	从	这	桌子	和	签名	"	乔恩	大厅	"	在	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

旅行者从桌上拿起一支笔，用清晰的墨水签上了“Jon Hall”的名字。

['pɜːrfɪkt] [skrɪpt] .

perfect	script	.
完美的	脚本	.

完美的剧本。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər]['bæskɪt] .

The	agent	gave	it	a	passing	glance	and	tossed	it	into	a	wire	basket	.
这	代理人	给予	它	一个	通过	瞥一眼	和	抛掷	它	进入	一个	金属丝	篮子	.

特工瞥了一眼，然后把它扔进了一个铁丝篮里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][kæp] [bæk] [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

Then	he	pushed	his	uniform	cap	back	exposing	a	bald	head	.
然后	他	推动	他的	制服	帽	后退	暴露	一个	秃	头	.

然后他把军帽往后推，露出了光秃秃的脑袋。

" [jʊə(r)] [maɪ][læst] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm]['siəriəs] [kʌmz] [ɪn] .

"	You're	my	last	customer	for	a	while	,	until	the	rocket	from	Sirius	comes	in	.
"	你是	我的	最后的	顾客	为了	一个	尽管	,	直到	这	火箭	从	天狼星	来	在	.

“在天狼星的火箭到来之前，你是我一段时间内的最后一位顾客。”

[ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Guess	I	might	as	well	relax	for	a	minute	.
猜测	我	可能	作为	出色地	放松	为了	一个	分钟	.

我想我最好放松一下。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

"	He	reached	into	a	drawer	of	the	desk	and	pulled	out	a	package	of
"	他	达到	进入	一个	抽屉	的	这	桌子	和	拉	出去	一个	包裹	的

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

他伸手到办公桌的抽屉里，拿出一包香烟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] .

of	which	he	lit	one	.
的	哪个	他	点燃	一	.

他点燃了一支。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	been	in	the	war	,	too	?	"	he	asked	.
"	你	到过	在	这	战争	,	也	?	"	他	问	.

“你也参加过战争？”他问道。

[hɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hall	nodded	.
大厅	点头	.

霍尔点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	did	not	want	to	talk	any	more	than	he	had	to	.
他	做过	不是	想	到	讲话	任何	更多的	比	他	有	到	.

他不想多说话。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	agent	studied	his	face	.
这	代理人	研究	他的	脸	.

特工仔细观察了他的脸。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	That's	funny	,	"	he	said	after	a	minute	.
"	那就是	有趣的	,	"	他	说	后	一个	分钟	.

“真有意思，”他过了一会儿说道。

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [æd'ventʃəəz] .
" I never would have picked you for one of these so - called adventurers .
" 我 绝不 会 有 挑选 你 为了 一 的 这些 所以 - 称为 冒险者 .

"我绝对想不到你会成为这些所谓的冒险家之一。"

[jʊə(r)] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['lʊkɪŋ] .
You're too quiet and peaceful looking .
你是 也 安静的 和 和平 寻找 .

你看上去太安静、太平和了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['raɪtər] . "
I would have put you down as a doctor or maybe a writer . "
我 会 有 放 你 向下 作为 一个 医生 或者 或许 一个 作家 . "

我本来会把你列为医生或者作家。

" [en] - [noʊ] , " [hɔːl] [sed] .
" N - no , " Hall said .
" N - 不 , " 大厅 说 .

"不，不，"霍尔说。

" [aɪ]['dʌbljuː] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] . "
" I w - was in the war . "
" 我 西 - 曾是 在 这 战争 . "

"我参加过战争。"

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed]
" Well , that shows you can't tell by looking at a fellow , " the agent said
" 出色地 , 那 演出 你 不能 告诉 经过 寻找 在 一个 同伴 , " 这 代理人 说
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

"嗯，这说明你不能光看外表就判断一个人的好坏，"经纪人若有所思地说。

[hiː; hi]['hændɪd] [hɔːl] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
He handed Hall his papers .
他 递交 大厅 他的 文件 .

他把文件递给了霍尔。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

"你在这儿。"

[ðə; ði][left] [dɔːr] [liːdz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːptər][fiːld] .
The left door leads out to the copter field .
这 左边 门 线索 出去 到 这 直升机 场地 .

左侧的门通往直升机停机坪。

[gʊd] [lʌk] [ɑːn] [ɜːrθ] !
Good luck on Earth !
好的 运气 在 地球 !

祝你在地球上一切顺利！

" [hɔːl] ['pɔkitid] [ðə; ði] [stæmpt] ['dɑːkjuments] .
" Hall pocketed the stamped documents .
" 大厅 口袋 这 盖章 文件 .

霍尔将盖章的文件揣进了口袋。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" I'm glad to be here .
" 我是 高兴的 到 是 这里 .

我很高兴来到这里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['eksɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr]
" He walked down the wide station room to a far exit and pushed the door
" 他 步行 向下 这 宽的 车站 房间 到 一个 远的 出口 和 推动 这 门
['oʊpən] .
open .
打开 .

他沿着宽敞的车站大厅走到远处的出口，推开了门。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [pæθ] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]
A few steps farther and he was standing on a cement path dug into a
一个 很少 步骤 更远 和 他 曾是 常设 在 一个 水泥 小路 挖 进入 一个
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

再往前走几步，他就站在了山坡上一条水泥小路上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [leɪ] [ðə; ði][paɪn] ['kʌvərd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs]
Across the valley , bright in the noon sun lay the pine covered slopes of the Argus
穿过 这 谷 , 明亮的 在 这 中午 太阳 躺 这 松树 涵盖 连续下坡 的 这 阿格斯
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

山谷对面，正午的阳光照耀下，阿格斯山脉松树覆盖的山坡清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [griːn] [moʊ'hɑːvi] ['flaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtʃədz] [stretʃt] [fɑːr][tuː; tə]
and at his feet the green Mojave flowering with orchards stretched far to
和 在 他的 脚 这 绿色的 莫哈韦 开花 和 果园 拉伸 远的 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
the north and south .
这 北 和 南 .

在他的脚下，绿色的莫哈韦沙漠开满了果树，向南北两极延伸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Between the trees , in the center of the valley ,
之间 这 树木 , 在 这 中心 的 这 谷 ,

在山谷中央的树林间，

[ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ]['rɪvər] [roʊld] ['saʊθwərd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [bed][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]
the Sacramento River rolled southward in a man - made bed of concrete and
这 萨克拉门托 河 滚动 向南 在 一个 男人 - 制成 床 的 具体的 和
[stiːl] ['gɪvɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [draɪ] [ded] [ɜːrθ]
steel giving water and life to what had a century before been dry dead earth
钢 给予 水 和 生活 到 什么 有 一个 世纪 前 到过 干燥 死的 地球
.
:
.

萨克拉门托河在混凝土和钢铁建造的人工河床上向南奔流，为一百年前干涸死寂的土地带来了水和生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] ,
There was a small outcropping of limestone near the cement walk ,
那里 曾是 一个 小的 露头 的 石灰石 靠近 这 水泥 走 ,

水泥步道附近有一小块裸露的石灰岩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and he stepped over to it and sat down .
和 他 步 超过 到 它 和 卫星 向下 .

他走过去坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɪz; ɪz]

He	would	have	been	happy	to	rest	and	enjoy	for	a	few	moments	his
他	会	有	到过	快乐的	到	休息	和	享受	为了	一个	很少	时刻	他的

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

escape	and	his	triumph	,
逃脱	和	他的	胜利	,

他本可以好好休息片刻，享受一下逃脱和胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊp] .

but	he	had	to	let	the	others	know	so	that	they	might	have	hope	.
但	他	有	到	让	这	其他的	知道	所以	那	他们	可能	有	希望	.

但他必须让其他人知道，这样他们才能抱有希望。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːrz] [tɔːrd] - .

He	closed	his	eyes	and	groped	across	the	stars	toward	Grismet	.
他	关闭	他的	眼睛	和	摸索	穿过	这	明星	朝向	-	.

他闭上双眼，在繁星点点间摸索着寻找格里斯梅特。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Almost	immediately	he	felt	an	impatient	tug	at	his	mind	,
几乎	立即地	他	毛毡	一个	不耐烦	拖船	在	他的	头脑	,

几乎就在同时，他感到一股焦躁不安的情绪在脑海中涌动。

[strɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['klæmərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

strong	because	there	were	many	clamoring	at	once	to	be	heard	.
强的	因为	那里	是	许多	喧闹	在	一次	到	是	听到	.

因为同时有很多声音想要被听到，所以声音很大。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

He	counted	them	.
他	计数	他们	.

他数了数。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

There	were	seventeen	.
那里	是	十七	.

共有十七人。

[soʊ] [wʌn] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] - .

So	one	more	had	been	captured	since	he	had	left	Grismet	.
所以	一	更多的	有	到过	捕获	自从	他	有	左边	-	.

所以自从他离开格里斯梅特以来，又有一名囚犯被俘。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [ðə; ði] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Be	quiet	,	"	the	told	them	.
"	是	安静的	,	"	这	讲述	他们	.

"安静点，"他们说道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'll	let	you	see	,	after	a	while	.
"	患病的	让	你	看	,	后	一个	尽管	.

"过段时间我再让你看看。"

[fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [friː] .

First	I	have	to	reach	the	two	of	us	that	are	still	free	.
第一的	我	有	到	抵达	这	二	的	我们	那	是	仍然	自由的	.

首先我得联系上我们俩，因为目前我们俩还有空。

" [ə'biːdiəntli] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

"	Obediently	,	the	seventeen	were	still	,
"	顺从地	,	这	十七	是	仍然	,

"十七个人乖乖地保持沉默，

[ænd; ənd][hi:; hi] [grəupt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [di:p] [ɪn][æn; ən]

and	he	groped	some	more	and	found	another	of	his	kind	deep	in	an
和	他	摸索	一些	更多的	和	成立	其他	的	他的	种类	深的	在	一个

[aɪs] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz][ʌv; əv] - .

ice	cave	in	the	polar	regions	of	Grismet	.
冰	洞穴	在	这	极性	地区	的	-	.

于是他继续摸索，在格里斯梅特极地地区的一个冰洞深处找到了另一个同类。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	goes	it	?	"	he	asked	.
"	如何	去	它	?	"	他	问	.

“情况怎么样？”他问道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n] - [leɪ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

The	figure	on	Grismet	lay	stretched	out	at	full	length	on	the	blue	ice	,	his	eyes	closed	.
这	数字	在	-	躺	拉伸	出去	在	满的	长度	在	这	蓝色的	冰	,	他的	眼睛	关闭	.

格里斯梅特上的那个人影四肢摊开地躺在蓝色的冰面上，双眼紧闭。

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] : " [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

He	answered	without	moving	:	"	They	discovered	my	radiation	about	an	hour	ago	.
他	回答	没有	移动	:	"	他们	发现	我的	辐射	关于	一个	小时	前	.

他一动不动地回答道：“大约一个小时前，他们发现了我的辐射。”

['prɪti] [su:n] , [ðeɪl] [stɑ:rt] ['blæstɪŋ] [θru:] [ðə; ði][aɪs] .

Pretty	soon	,	they'll	start	blasting	through	the	ice	.
漂亮的	很快	,	他们会	开始	爆破	通过	这	冰	.

很快，它们就会开始破冰而出。

" [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][ænd; ənd][let][goʊ] .

"	The	one	on	Earth	felt	the	chill	despair	of	his	comrade	and	let	go	.
"	这	一	在	地球	毛毡	这	寒意	绝望	的	他的	同志	和	让	去	.

“地球上的那个人感受到了同伴的绝望，放手了。”

[hi:; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][læst][wʌn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][left] .

He	groped	about	again	until	he	found	the	last	one	,	the	only	other	one	left	.
他	摸索	关于	再次	直到	他	成立	这	最后的	一	,	这	仅有的	其他	一	左边	.

他再次摸索了一番，终于找到了最后一个，也是唯一剩下的那个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

He	was	squatting	in	the	cellar	of	a	warehouse	in	the	main	city	of	Grismet	.
他	曾是	蹲姿	在	这	地窖	的	一个	仓库	在	这	主要的	城市	的	-	.

他当时住在格里斯梅特主城区一处仓库的地下室里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][treɪl] [jet] ?

"	Have	they	picked	up	your	trail	yet	?
"	有	他们	挑选	向上	你的	踪迹	然而	?

他们找到你的踪迹了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

"	No	,	"	answered	the	one	in	the	cellar	.
"	不	,	"	回答	这	一	在	这	地窖	.

“不，”地窖里的那个人回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" They won't for a while .
" 他们 惯于 为了 一个 尽管 .

“他们暂时不会。”

[aɪv] ['skætərd] ['depəʊz][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
I've scattered depots of radiation all through the town .
我已经 疏散 仓库 的 辐射 全部 通过 这 镇 .

我在镇上各处都设置了辐射储存库。

[ðeɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They'll be some time tracking them all down , before they can get to me .
他们会 是 一些 时间 追踪 他们 全部 向下 , 前 他们 能 得到 到 我 .

他们需要花些时间才能把他们全部找到，然后才能找到我。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" In a flash of his mind ,
" 在 一个 闪光 的 他的 头脑 ,

他脑海中闪过一个念头，

[hɔːl] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : "
Hall revealed his escape and the one on Grismet nodded and said : "
大厅 揭晓 他的 逃脱 和 这 一 在 - 点头 和 说 : "
[biː; bi]['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

霍尔透露了他的逃脱方法，格里斯梅特上的那个人点了点头说：“小心点。”

[biː; bi]['veri] ['kerf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .
You are our only hope .
你 是 我们的 仅有的 希望 .

你是我们唯一的希望。

" [hɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] : " [ɔːl]
" Hall returned then to the seventeen , and he said with his thoughts : " All
" 大厅 返回 然后 到 这 十七 , 和 他 说 和 他的 想法 : " 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“霍尔随后回到十七号房间，心想：‘好吧，

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .
now you can look .
现在 你 能 看 .

现在你可以看了。

" [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
" Immobile in their darkness , they snatched at his mind , and as he
" 不动 在 他们的 黑暗 , 他们 抢夺 在 他的 头脑 , 和 作为 他
['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
opened his eyes ,
打开 他的 眼睛 ,

“它们在黑暗中一动不动，攫取了他的思想，当他睁开眼睛时，

[ðeɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ðɪ] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] , [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,
they , too , saw the splendors of the mountains and the valley , the blue sky ,
他们 , 也 , 锯 这 辉煌 的 这 山脉 和 这 谷 , 这 蓝色的 天空 ,

他们也看到了壮丽的山峦和山谷，以及蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][sʌn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	gold	sun	high	overhead	.
和	这	金子	太阳	高的	开销	.

还有高悬头顶的金色太阳。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] .

The	new	man	was	young	,	only	twenty	-	six	.
这	新的	男人	曾是	年轻的	,	仅有的	二十	-	六	.

新来的这个人很年轻，只有二十六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	was	lean	and	dark	and	very	enthusiastic	about	his	work	.
他	曾是	倾斜	和	黑暗的	和	非常	热情的	关于	他的	工作	.

他身材精瘦，皮肤黝黑，对工作充满热情。

[hiː; hi][sæt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk]

He	sat	straight	in	his	chair	waiting	attentively	while	his	superior	across	the	desk
他	卫星	直的	在	他的	椅子	等待	认真地	尽管	他的	优越的	穿过	这	桌子

[liːft] [θruː] [ə; eɪ]['foʊldər] .

leafed	through	a	folder	.
有叶子的	通过	一个	文件夹	.

他笔直地坐在椅子上，专注地等待着，而坐在办公桌对面的上司则翻阅着一个文件夹。

" ['dʒɔːrdn] .

"	Jordan	.
"	约旦	.

"约旦。

[tɑːm]['dʒɔːrdn] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn]['faɪnəli] [sed] .

Tom	Jordan	,	"	the	older	man	finally	said	.
汤姆	约旦	,	"	这	老	男人	最后	说	.

"汤姆·乔丹，"老人最后说道。

" [ə; eɪ][naɪs][oʊld] [ɜːrθ] [neɪm] .

"	A	nice	old	Earth	name	.
"	一个	好的	老的	地球	姓名	.

"一个美丽的古老地球名称。"

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][foʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

I	suppose	your	folks	came	from	there	.	"
我	认为	你的	各位	来了	从	那里	.	"

我猜你的父母是从那里来的。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [nuː] [mæn] [sed] ['brɪskli] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	new	man	said	briskly	.
"	是的	,	先生	,	"	这	新的	男人	说	轻快地	.

"是的，先生，"新来的人干脆利落地回答道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kloʊzd][ðə; ði]['foʊldər] .

The	chief	closed	the	folder	.
这	首席	关闭	这	文件夹	.

负责人合上了文件夹。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][fɜːrst][dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	your	first	job	is	a	pretty	important	one	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你的	第一的	工作	是	一个	漂亮的	重要的	一	.	"

"嗯，"他说，"你的第一份工作非常重要。"

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜːr] , " ['dʒɔːrdn] [sed] .

"	I	realize	that	,	sir	,	"	Jordan	said	.
"	我	意识到	那	,	先生	,	"	约旦	说	.

"我明白，先生，"乔丹说。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" I know it's a great responsibility for a man just starting with the
" 我 知道 它是 一个 伟大的 责任 为了 一个 男人 只是 开始 和 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

我知道对于一个刚刚加入委员会的人来说，这是一份重大的责任。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] .
but I'll give it every thing I have .
但 患病的 给 它 每一个 事物 我 有 .

但我会倾尽所有。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" The chief leaned back in his seat and scratched his chin thoughtfully .
" 这 首席 倾斜 后退 在 他的 座位 和 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

酋长向后靠在椅子上，若有所思地挠了挠下巴。

" ['nɔːrməli] [wiː; wi] [stɑːrt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊldər]
" Normally we start a beginner like you working in a pair with an older
" 通常情况下 我们 开始 一个 初学者 喜欢 你 在职的 在 一个 一对 和 一个 老
[mæn] .
man .
男人 .

“通常我们会让像你这样的新手和一位年长的男士搭档一起练习。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] .
But we just haven't got enough men to go around .
但 我们 只是 还没有 得到 足够的 男人 到 去 大约 .

但我们人手严重不足。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər]
There are eight thousand planets there " — he pointed with his thumb over
那里 是 八 千 行星 那里 " — 他 尖 和 他的 拇指 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] - [saɪzd] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] — " [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə]
his shoulder to a wall - sized map of the galaxy — " and we've got to
他的 肩膀 到 一个 墙 - 尺寸 地图 的 这 星系 — " 和 我们已经 得到 到
['kʌvər] ['evri] [wʌn] .
cover every one .
覆盖 每一个 一 .

“那里有八千颗行星，”他用拇指指着肩膀上方的一幅墙大小的银河系地图，“我们必须把每一颗都报道完。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['plænɪt] ,
It seems reasonable that if he escaped this planet ,
它 似乎 合理的 那 如果 他 逃脱 这 行星 ,

如果他逃离了这个星球，那么他很可能就是这种情况。

['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ɪts] ['ætməsfɪr] [ɔːr] [ɪts] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [gɪv] [hɪm; ɪm]
he'll go to another that will by its atmosphere or its temperature give him
地狱 去 到 其他 那 将要 经过 它是 气氛 或者 它是 温度 给 他
[sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] — [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] [ɔːr]
some natural advantage over us — some place that is either burning hot or
一些 自然的 优势 超过 我们 — 一些 地方 那 是 任何一个 燃烧 热的 或者
[æt; ət] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] ,
at absolute zero ,
在 绝对 零 ,

他会去另一个地方，那里的大气或温度会给他带来一些相对于我们的天然优势——一个要么酷热难耐，要么处于绝对零度的地方。

[ɔːr][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɔːriːn] [ɔːr] ['sʌlfər] [daɪˈɑːksaɪd] ['ætməsfɪr] .

or	perhaps	with	a	chlorine	or	sulfur	dioxide	atmosphere	.
或者	也许	和	一个	氯	或者	硫	二氧化硫	气氛	.

或者可能是在氯气或二氧化硫的环境中。

[ðæts] [waɪ] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

That's	why	"	—	he	hesitated	a	minute	,	but	continued	because	he
那就是	为什么	"	—	他	犹豫了一下	一个	分钟	,	但	持续	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] — " [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

was	a	truthful	man	—	"	I	picked	you	for	Earth	.
曾是	一个	真实	男人	—	"	我	挑选	你	为了	地球	.

“所以”——他犹豫了一会儿，但因为他是个诚实的人，所以继续说道——“我选择你到地球上来。

[its] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjuleɪtid][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [wʌn]

It's	the	most	populated	of	all	the	planets	and	it	seems	the	least	likely	one
它是	这	最多	人口稠密	的	全部	这	行星	和	它	似乎	这	至少	可能	一

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] .

that	he	would	choose	.
那	他	会	选择	.

它是所有星球中人口最多的，但似乎也是他最不可能选择的星球。

" ['dʒɔrdənz] [feɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Jordan's	face	dropped	a	little	bit	when	he	heard	the	last	piece	of	information	,
"	乔丹的	脸	掉落	一个	小的	少量	什么时候	他	听到	这	最后的	片	的	信息	,

听到最后一条消息时，乔丹的脸色微微一沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][ðer; ðər] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	he	said	:	"	I	understand	,	sir	,	and	if	he's	there	,	I'll	bring	him	back	.
但	他	说	:	"	我	理解	,	先生	,	和	如果	他是	那里	,	患病的	带来	他	后退	.

但他说道：“我明白了，先生，如果他在那里，我会把他带回来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [slaʊtʃt] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	chief	slouched	farther	back	in	his	seat	.
"	这	首席	懒散地	更远	后退	在	他的	座位	.

酋长向后靠在座位上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv][ruː'bɪdiəm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [ænd; ənd]

He	picked	up	a	shard	of	rubidium	that	served	as	a	paper	weight	and
他	挑选	向上	一个	碎片	的	铷	那	服务	作为	一个	纸	重量	和

['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

toyed	with	it	.
玩弄	和	它	.

他捡起一块用作镇纸的铷碎片，把玩起来。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	I	guess	you	know	most	of	the	facts	.
"	我	猜测	你	知道	最多	的	这	事实	.

我想你大概知道大部分事实吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] - .

They	are	made	out	of	permallium	.
他们	是	制成	出去	的	-	.

它们由高镁合金制成。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ?

Have	you	ever	seen	any	of	the	stuff	?
有	你	曾经	已见	任何	的	这	东西	?

你见过那些东西吗?

" [ðə; ði] [nuː] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	new	man	shook	his	head	.
"	这	新的	男人	摇晃	他的	头	.

“新来的人摇了摇头。”

" [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] — [sʌm; səm] [nuː] [ˈælɔɪ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	read	about	it	though	—	some	new	alloy	,	isn't	it	?	"
"	我	读	关于	它	尽管	—	一些	新的	合金	,	不是	它	?	"

“我倒是听说过——好像是一种新型合金，对吧？”

" ['plenti] [nuː] .

"	Plenty	new	.
"	很多	新的	.

“很多新东西。”

[its] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stʌf] ['enibɑːdi] [hæz; həz] ['evər] [meɪd] .

It's	the	hardest	stuff	anybody	has	ever	made	.
它是	这	最难	东西	任何人	有	曾经	制成	.

这是有史以来最难制作的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ɔːf] [wʌn] ['hʌndrəd] [sək'sesɪv] ['ætəm] [blæsts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] - ,

If	you	set	off	one	hundred	successive	atom	blasts	over	a	lump	of	permallium	,
如果	你	放	离开	一	百	连续	原子	爆炸	超过	一个	块	的	-	,

如果你在一块钇镁上连续引爆一百次原子弹，

[juː; jʊ] [maɪt] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [skeɪl] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['maɪkrɑːn] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

you	might	crystallize	and	scale	maybe	a	micron	off	the	surface	.
你	可能	结晶	和	规模	或许	一个	微米	离开	这	表面	.

可能会结晶，并在表面形成一层约一微米厚的氧化层。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] ['eni] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɔːr] ['preʃər] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'duːs] .

It	will	stand	any	temperature	or	pressure	we	can	produce	.
它	将要	站立	任何	温度	或者	压力	我们	能	生产	.

它能承受我们所能产生的任何温度或压力。

[ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	just	means	there's	no	way	to	destroy	it	.
那	只是	方法	有	不	方式	到	破坏	它	.

那意味着根本没有办法摧毁它。

" ['dʒɔːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jordan	nodded	.
"	约旦	点头	.

乔丹点了点头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	felt	a	little	honored	that	the	chief	was	giving	him	this	explanation	in
他	毛毡	一个	小的	荣幸	那	这	首席	曾是	给予	他	这	解释	在

['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːrsə'nel]

person	rather	than	just	turning	him	over	to	one	of	the	scientific	personnel
人	相当	比	只是	转弯	他	超过	到	一	的	这	科学	人员

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['briːfɪŋ] .

for	a	briefing	.
为了	一个	简报	.

他感到有些荣幸，因为主任亲自向他解释情况，而不是把他交给某个科研人员进行简报。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]

He	did	not	understand	that	the	old	man	was	troubled	and	was	talking	the
他	做过	不是	理解	那	这	老的	男人	曾是	麻烦	和	曾是	说	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

situation	through	as	much	for	his	own	sake	as	for	anyone	else's	.
情况	通过	作为	很多	为了	他的	自己的	清酒	作为	为了	任何人	其他人的	.

他没有意识到老人心事重重，之所以倾诉心声，既是为了自己，也是为了别人。

" [ðæts] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] .

"	That's	the	problem	,	"	the	chief	continued	.
"	那就是	这	问题	,	"	这	首席	持续	.

“这就是问题所在，”局长继续说道。

" [ɪ'senʃəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [wʌn]
" **Essentially** **an** **indestructible** **machine** **with** **a** **built** **-** **in** **source** **of** **power** **that** **one**
" 本质上 一个 坚不可摧 机器 和 一个 建造 - 在 来源 的 力量 那 一
[kɑ:nt] [ri:tʃ] .
can't **reach** **.**
不能 抵达 .

"本质上是一台坚不可摧的机器，内置一个无法触及的能源。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] — [ə; eɪ][wɔ:r] ['ɪnstrəmənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It **had** **to** **be** **built** **that** **way** **—** **a** **war** **instrument** **,** **you** **know** **.**
它 有 到 是 建造 那 方式 — 一个 战争 乐器 , 你 知道 .

它必须那样建造——你知道，它是战争工具。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **He** **stopped** **and** **looked** **squarely** **at** **the** **bright** **young** **man** **sitting** **across** **the**
" 他 停止 和 看起来 完全 在 这 明亮的 年轻的 男人 坐着 穿过 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

他停下脚步，直直地看着坐在桌子对面的那位英俊的年轻人。

" [ðɪs] ['laʊzi] [wɔ:r] .
" **This** **lousy** **war** **.**
" 这 糟糕 战争 .

这场该死的战争。

[ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [groʊ] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd **think** **the** **human** **race** **would** **grow** **up** **some** **time** **,** **wouldn't** **you** **?**
你会 思考 这 人类 种族 会 生长 向上 一些 时间 , 不会 你 ?

你觉得人类总有一天会成熟起来，不是吗?

" [hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɜ:rθ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" **He** **filled** **a** **pipe** **with** **imported** **Earth** **tobacco** **and** **lit** **it** **,** **and** **took** **a**
" 他 已填 一个 管道 和 进口 地球 烟草 和 点燃 它 , 和 采取 一个
[fju:] [di:p] [pʌfs] .
few **deep** **puffs** **.**
很少 深的 泡芙 .

"他往烟斗里装上进口的'地球'牌烟草，点燃后深深地吸了几口。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **There's** **something** **else** **.**
" 有 某物 别的 .

"还有别的事情。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
I **don't** **know** **how** **they** **do** **it** **,** **but** **they** **can** **communicate** **with** **one** **another**
我 不 知道 如何 他们 做 它 , 但 他们 能 交流 和 一 其他
['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] .
over **long** **distances** **.**
超过 长的 距离 .

我不知道他们是怎么做到的，但他们可以远距离相互交流。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
That **made** **them** **very** **useful** **for** **military** **purposes** **.**
那 制成 他们 非常 有用 为了 军队 目的 .

这使得它们在军事用途上非常有用。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [tu:] .
" **They** **are** **loyal** **to** **one** **another** **,** **too** **.**
" 他们 是 忠诚 到 一 其他 , 也 .

他们彼此之间也很忠诚。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

They	try	to	protect	each	other	and	keep	one	another	from	being	captured	.
他们	尝试	到	保护	每个	其他	和	保持	一	其他	从	存在	捕获	.

他们努力保护彼此，不让对方被俘虏。

[duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ?

Do	you	find	that	surprising	?
做	你	寻找	那	奇怪	?

你觉得这很令人惊讶吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːt] ['dʒɔːrdn] [ˌʌnprɪ'perd] .

"	The	question	caught	Jordan	unprepared	.
"	这	问题	捕捉	约旦	毫无准备	.

这个问题让乔丹措手不及。

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kaɪnd][ʌv; əv] — " [hiː; hi] [sed] .

It	is	,	kind	of	—	"	he	said	.
它	是	,	种类	的	—	"	他	说	.

“算是吧——”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [mə'ʃiːnz] .

"	They	are	only	machines	.
"	他们	是	仅有的	机器	.

它们只是机器而已。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	chief	closed	his	eyes	for	a	moment	.
"	这	首席	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

酋长闭上眼睛片刻。

[hiː; hi] [siːmd] ['taɪərd] .

He	seemed	tired	.
他	似乎	疲劳的	.

他看起来很累。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [mə'ʃiːnz] .

"	Yes	,	"	he	repeated	,	"	they	are	only	machines	.
"	是的	,	"	他	重复	,	"	他们	是	仅有的	机器	.

“是的，”他重复道，“它们只是机器。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [jet] .

Anyway	,	we	don't	know	everything	about	them	,	even	yet	.
反正	,	我们	不	知道	一切	关于	他们	,	甚至	然而	.

总之，即使到了现在，我们对他们仍然了解甚少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrət] ['æŋglz] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	are	still	a	few	secret	angles	,	I	think	.
那里	是	仍然	一个	很少	秘密	角度	,	我	思考	.

我觉得还有一些不为人知的内幕。

[ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['iːðər] [ded] [ɔːr][ɪn]['haɪdɪŋ] .

The	men	who	could	tell	us	are	either	dead	or	in	hiding	.
这	男人	WHO	可以	告诉	我们	是	任何一个	死的	或者	在	隐藏	.

那些能告诉我们真相的人要么已经死了，要么躲藏了起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fækt] [ðoʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

"	There's	one	fact	though	that	gives	us	a	great	advantage	.
"	有	一	事实	尽管	那	给予	我们	一个	伟大的	优势	.

“不过，有一个事实给了我们很大的优势。”

[ðer; ðər] [breɪn] " — [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ] [miːn] [ðer; ðər]

Their	brain	"	—	he	stopped	on	the	word	and	considered	it	—	"	I	mean	their
他们的	脑	"	—	他	停止	在	这	单词	和	经过考虑的	它	—	"	我	意思是	他们的

['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['gɪvz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ʃɔːrt] - [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

thinking	apparatus	gives	off	a	very	penetrating	short	-	wave	length	radiation	which
思维	设备	给予	离开	一个	非常	渗透	短的	-	海浪	长度	辐射	哪个

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] ['miːtɚz] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

you	can	pick	up	on	your	meters	anywhere	in	a	radius	of	two	thousand	miles	,
你	能	挑选	向上	在	你的	米	任何地方	在	一个	半径	的	二	千	英里	,

"他们的大脑"——他停顿了一下，思考着这个词——"我的意思是他们的思维器官会发出一种穿透力很强的短波辐射，你可以在方圆两千英里内的任何地方用仪器接收到这种辐射。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði] [sɔːrs] ['ækjərətli] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .

and	you	can	locate	the	source	accurately	if	you	get	within	fifty	miles	.
和	你	能	定位	这	来源	准确	如果	你	得到	之内	五十	英里	.

如果你能进入方圆五十英里以内，就能准确地找到源头。

" [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['prɑːbləm] [juːl] [hæv; həv][ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

"	The	only	real	problem	you'll	have	in	finding	them	is	the	confusion	created	by
"	这	仅有的	真实的	问题	你会	有	在	寻找	他们	是	这	困惑	创建	经过

[ɪ'liːg(ə)l][ə'tɑːmɪk][paɪlz] .

illegal	atomic	piles	.
非法的	原子	堆	.

"你在寻找它们时唯一真正的问题是非法原子堆造成的混乱。"

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp]['riːs(ə)ntli] .

You'd	be	surprised	how	many	of	them	we	have	turned	up	recently	.
你会	是	惊讶	如何	许多	的	他们	我们	有	转向	向上	最近	.

你肯定想不到我们最近找到了多少这样的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ]['praɪvət] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][rʌn] [ɪ'liːgəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ]

They	are	owned	by	private	parties	and	are	run	illegally	to	keep	from	paying
他们	是	拥有	经过	私人的	各方	和	是	跑步	非法	到	保持	从	付费

[ðə; ði][tæks][ɑːn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['paʊər] .

the	tax	on	sources	of	power	.
这	税	在	来源	的	力量	.

这些电力公司由私人所有，并且为了逃避缴纳电力税而非法运营。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [træk] [ðoʊz] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get][ðem; ðəm]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

You	have	to	track	those	down	,	but	once	you	get	them	labeled	it	will
你	有	到	追踪	那些	向下	,	但	一次	你	得到	他们	标签	它	将要

[biː; bi] [klɪr] ['seɪlɪŋ] .

be	clear	sailing	.
是	清除	帆船	.

你需要找到这些东西，但一旦贴上标签，一切就都会一帆风顺了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	stopped	to	take	a	few	puffs	on	his	pipe	.
"	他	停止	到	拿	一个	很少	泡芙	在	他的	管道	.

他停下来抽了几口烟斗。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] .

"	Don't	try	to	be	a	hero	,	"	he	said	after	a	few	moments	.
"	不	尝试	到	是	一个	英雄	,	"	他	说	后	一个	很少	时刻	.

"别想当英雄，"他过了一会儿说道。

" [dəunt][get] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] .

"	Don't	get	close	to	the	thing	you	are	hunting	.
"	不	得到	关闭	到	这	事物	你	是	打猎	.

不要靠近你正在猎捕的目标。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [hæz; həz]['ɪndʒərd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə]

None	of	them	yet	has	injured	any	of	us	,	but	if	one	should	want	to
没有任何	的	他们	然而	有	受伤	任何	的	我们	,	但	如果	一	应该	想	到

,

,

,

他们目前还没有伤害过我们任何人，但如果有人想这么做的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] .

he	could	crush	you	to	death	with	two	fingers	.
他	可以	压碎	你	到	死亡	和	二	手指	.

他只需两根手指就能把你捏死。

[juːz][ðə; ði] - [nets][ænd; ənd][net] [bɑːmz] [ɪf] [juː; jʊ]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

Use	the	permallium	nets	and	net	bombs	if	you	locate	him	.
使用	这	-	网	和	网	炸弹	如果	你	定位	他	.

如果找到他，就使用钇钇网和网弹。

" [hiː; hi] [tæmpt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] .

"	He	tamped	his	pipe	out	.
"	他	捣碎	他的	管道	出去	.

他把烟斗熄灭了。

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	它	,	"	他	说	.

“好了，就到此为止吧。”他说。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ə'roʊz] .

The	new	man	arose	.
这	新的	男人	出现	.

新人诞生了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] . "

"	I	want	you	to	know	that	I	appreciate	the	trust	you	have	put	in	me	.	"
"	我	想	你	到	知道	那	我	欣赏	这	相信	你	有	放	在	我	.	"

“我想让你知道，我很感激你对我的信任。”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] .

"	Sure	,	sure	,	"	the	chief	said	,	but	it	was	not	unfriendly	.
"	当然	,	当然	,	"	这	首席	说	,	但	它	曾是	不是	不友好	.

“当然，当然，”酋长说道，但语气并不不友好。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

"	Do	you	like	the	job	?	"
"	做	你	喜欢	这	工作	?	"

你喜欢这份工作吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " ['dʒɔːrdn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	great	opportunity	,	"	Jordan	said	,	and	he	meant	it	.
"	它	是	一个	伟大的	机会	,	"	约旦	说	,	和	他	意思是	它	.

“这是一个绝佳的机会，”乔丹说道，而且他是认真的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][wiː; wi] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	think	about	what	we	do	to	them	after	we	capture	them	?
"	什么	做	你	思考	关于	什么	我们	做	到	他们	后	我们	捕获	他们	?

“你觉得我们抓到他们之后会怎么处置他们？”

" [ðə; ði] [nuː] [mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	new	man	shrugged	.
"	这	新的	男人	耸了耸肩	.

新来的人耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I suppose it's the only thing to do .
" 我 认为 它是 这 仅有的 事物 到 做 .

我想这是唯一的办法了。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] . "
It's not as though they were human . "
它是 不是 作为 尽管 他们 是 人类 . "

他们又不是人类。

" [jeə] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" Yeah , " the chief said .
" 是的 , " 这 首席 说 .

"是的，"局长说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] .
Anyway , good luck .
反正 , 好的 运气 .

总之，祝你好运。

" ['dʒɔːrdn][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [hænd] .
" Jordan arose and shook the chief's hand .
" 约旦 出现 和 摇晃 这 酋长的 手 .

乔丹站起身，与酋长握手。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [æskt]
However , just as he was stepping through the door , his superior asked
然而 , 只是 作为 他 曾是 步进 通过 这 门 , 他的 优越的 问
[hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
him another question .
他 其他 问题 .

然而，就在他踏进门的那一刻，他的上司又问了他一个问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌtəz] ?
" Did you know that one of them stutters ?
" 做过 你 知道 那 一 的 他们 口吃 ?

你知道他们当中有一个人口吃吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , ['pʌz(ə)ld] .
" He turned back , puzzled .
" 他 转向 后退 , 困惑 .

他转过身，一脸困惑。

" ['stʌtəz] ?
" Stutters ?
" 口吃 ?

口吃?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['stʌtər] ?
Why should he stutter ?
为什么 应该 他 口吃 ?

他为什么会口吃?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
How could that be ?
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	The	chief	shook	his	head	and	started	cleaning	out	his	pipe	.
"	这	首席	摇晃	他的	头	和	开始	打扫	出去	他的	管道	.

酋长摇了摇头，开始清理烟斗。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

[juːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] .

You'd	better	get	started	.
你会	更好的	得到	开始	.

你最好现在就开始。

" [hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi]

"	He	sat	back	in	his	seat	and	watched	the	back	of	the	new	man	as	he
"	他	卫星	后退	在	他的	座位	和	观看	这	后退	的	这	新的	男人	作为	他

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

disappeared	through	the	doorway	.
消失	通过	这	门口	.

他靠在椅背上，看着那个新来的男人消失在门口的背影中。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That	young	fellow	has	a	lot	to	learn	,	he	thought	to	himself	.
那	年轻的	同伴	有	一个	很多	到	学习	,	他	想法	到	他自己	.

他心想，那个年轻人还有很多东西要学。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] , ['meɪbi] ['hiːz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	even	so	,	maybe	he's	better	off	than	I	am	.
但	甚至	所以	,	或许	他是	更好的	离开	比	我	是	.

但即便如此，或许他的境遇比我好。

['meɪbi] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

Maybe	I've	had	too	much	experience	.
或许	我已经	有	也	很多	经验	.

或许我的经历太丰富了。

['meɪbi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [pʊts] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

Maybe	too	much	experience	puts	you	back	where	you	started	from	.
或许	也	很多	经验	放置	你	后退	在哪里	你	开始	从	.

也许经验太多反而会让你回到原点。

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm]

You've	done	the	wrong	thing	so	many	times	and	profited	so	many	times	from
你已经	完毕	这	错误的	事物	所以	许多	时代	和	获利	所以	许多	时代	从

[jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['erərz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

your	mistakes	that	you	see	errors	and	tragedies	in	everything	.
你的	错误	那	你	看	错误	和	悲剧	在	一切	.

你犯错的次数太多，从错误中获利的次数也太多，以至于你觉得所有事情都是错误和悲剧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

He	was	depressed	,	and	he	did	something	that	usually	made	him	feel
他	曾是	郁闷	,	和	他	做过	某物	那	通常	制成	他	感觉

['betər] [ə'gen] .

better	again	.
更好的	再次	.

他情绪低落，于是做了件通常能让他心情好起来的事。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ðæt] [meɪd]

He	reached	under	the	edge	of	his	desk	and	pulled	a	little	switch	that	made
他	达到	在下面	这	边缘	的	他的	桌子	和	拉	一个	小的	转变	那	制成

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪt] [ʌp] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [depθ] ,

the	galactic	map	on	the	wall	light	up	in	three	-	dimensional	depth	,
这	银河系	地图	在	这	墙	光	向上	在	三	-	维度	深度	,

他伸手到桌子底下，拉动了一个小开关，墙上的星系图顿时亮了起来，呈现出三维立体效果。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	swung	around	in	his	chair	so	he	could	see	it	.
然后	他	摇摆	大约	在	他的	椅子	所以	他	可以	看	它	.

然后他转过椅子，以便能看到它。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] ['hʌndrədz]

Eight	thousand	planets	that	his	race	had	conquered	,	eight	thousand	planets	hundreds
八	千	行星	那	他的	种族	有	征服	,	八	千	行星	数百

[ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] .

of	light	-	years	apart	.
的	光	-	年	除	.

他的种族征服了八千颗行星，这八千颗行星彼此相距数百光年。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn]

Looking	at	the	map	gave	him	a	sense	of	accomplishment	and	pride	in
寻找	在	这	地图	给予	他	一个	感觉	的	成就	和	自豪	在

[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['æftərmæθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəm'pliːtli]

humanity	which	even	a	stupid	war	and	its	aftermath	could	not	completely
人类	哪个	甚至	一个	愚蠢的	战争	和	它是	后果	可以	不是	完全地

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

看着地图，他感到了一种成就感和对人类的自豪感，即使是一场愚蠢的战争及其后果也无法完全摧毁这种感觉。

[dʒɔn] [hɔːl] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Jon	Hall	,	the	fugitive	,	walked	along	the	highway	leading	south	from	the
乔恩	大厅	,	这	逃犯	,	步行	沿着	这	公路	领导	南	从	这

['rɑːkɪt] [pɔːrt] .

rocket	port	.
火箭	港口	.

逃犯乔恩·霍尔沿着从火箭发射场向南延伸的高速公路走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] , ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] ['kæriɪŋ] [miːt] [ɔːr]

There	was	very	little	traffic	,	only	an	occasional	delivery	truck	carrying	meat	or
那里	曾是	非常	小的	交通	,	仅有的	一个	偶然	送货	卡车	携带	肉	或者

['groʊsəriz] .

groceries	.
杂货	.

路上车辆很少，只有偶尔有运送肉类或食品杂货的货车经过。

[ðə; ði] ['riːəl] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌoʊvər'hed] [wer] [ðə; ði] ['kɑːptər] ['ʃʌt(ə)l] [bæk]

The	real	highway	was	half	a	mile	overhead	where	the	copters	shuttled	back
这	真实的	公路	曾是	一半	一个	英里	开销	在哪里	这	直升机	往返	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [niːt] ['ɔːrdərli] ['leər] .

and	forth	up	and	down	the	state	in	neat	orderly	layers	.
和	前进	向上	和	向下	这	状态	在	整洁的	秩序	层	.

真正的高速公路在半英里高的空中，直升机整齐有序地沿着这条高速公路来回穿梭，横跨整个州。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	seventeen	were	inside	his	head	,	looking	through	his	eyes	,
这	十七	是	里面	他的	头	,	寻找	通过	他的	眼睛	,

那十七个人在他的脑海里，透过他的眼睛看着他。

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	feasting	on	the	blueness	of	the	sky	,
和	盛宴	在	这	蓝色	的	这	天空	,

尽情欣赏蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] .

and	the	rich	green	vegetation	that	covered	the	fertile	fields	.
和	这	富有的	绿色的	植被	那	涵盖	这	沃	字段	.

肥沃的田野上覆盖着茂盛的绿色植被。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] ,

From	time	to	time	they	talked	to	him	,	giving	advice	,	asking	questions	,	or	making	comments	,
从	时间	到	时间	他们	谈话	到	他	,	给予	建议	,	问	问题	,	或者	制作	评论	,

他们时不时会和他交谈，给他提建议，问问题，或者发表意见。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [lʊkt] , [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [fjuː] .

but	mostly	they	looked	,	each	knowing	that	the	hours	of	their	sight	might	be	very	few	.
但	大多	他们	看起来	,	每个	会心	那	这	小时	的	他们的	视线	可能	是	非常	很少	.

但他们大多时候都在观看，每个人都知道自己能看见的时间可能非常有限。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

After	walking	a	while	,	Hall	became	aware	of	someone's	footsteps	behind	him	.
后	步行	一个	尽管	,	大厅	成为	意识到的	的	某人的	脚步声	在后面	他	.

走了一会儿后，霍尔感觉到身后有人的脚步声。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

He	stopped	suddenly	in	apprehension	and	swung	around	.
他	停止	突然	在	忧虑	和	摇摆	大约	.

他突然停下脚步，惊恐万分，猛地转身。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ,

A	dozen	or	so	paces	away	was	a	red	-	headed	boy	of	about	ten	or	eleven	,
一个	打	或者	所以	步幅	离开	曾是	一个	红色的	-	标题	男生	的	关于	十	或者	十一	,

十几步开外，站着一个十岁或十一岁左右的红头发男孩。

[drest] [ɪn]['plæstɪk]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][raɪp] ['ræzˌberiːz] .

dressed	in	plastic	overalls	,	and	carrying	a	basket	of	ripe	raspberries	.
穿着	在	塑料	连体工作服	,	和	携带	一个	篮子	的	成熟	覆盆子	.

身穿塑料工作服，手提一篮成熟的覆盆子。

[ðə; ði] [steɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði]['bæskɪt] .

The	stains	about	his	mouth	showed	that	not	all	the	raspberries	were	carried	in	the	basket	.
这	污渍	关于	他的	嘴	显示	那	不是	全部	这	覆盆子	是	携带	在	这	篮子	.

他嘴边的污渍表明，篮子里并没有装下所有的覆盆子。

['hɔlz] [æŋ'zaɪəti]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Hall's	anxiety	faded	,	and	he	was	glad	to	see	the	child	.
大厅	焦虑	褪色	,	和	他	曾是	高兴的	到	看	这	孩子	.

霍尔的焦虑消散了，他很高兴见到这个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
He **had** **hoped** **to** **meet** **someone** **who** **was** **not** **so** **old** **that** **they** **would**
他 有 希望 到 见面 某人 WHO 曾是 不是 所以 老的 那 他们 会
[bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,
become **suspicious** **,**
变得 可疑的 ,

他原本希望遇到一个年纪不要太大，以免引起对方怀疑的人。

[bʌt; bət][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] .
but **old** **enough** **that** **they** **might** **give** **him** **directions** **.**
但 老的 足够的 那 他们 可能 给 他 方向 .

但他年纪足够大，可以给他指路。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
He **waited** **for** **the** **lad** **to** **catch** **up** **.**
他 等待 为了 这 小伙子 到 抓住 向上 .

他等着那孩子追上来。

" [hə'loʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **the** **boy** **said** **.**
" 你好 , " 这 男生 说 .

“你好，”男孩说道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr]
" **I've** **been** **walking** **behind** **you** **most** **of** **a** **mile** **,** **but** **I** **guess** **you** **didn't** **hear**
" 我已经 到过 步行 在后面 你 最多 的 一个 英里 , 但 我 猜测 你 没有 听到
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

“我跟在你身后走了将近一英里，但我想你没听到我的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] [piː] - [piː] - ['pɪkɪŋ] ['ræzˌberiːz] , " [hɔːl] [sed] .
" **It** **looks** **as** **though** **you've** **been** **p** **-** **p** **-** **picking** **raspberries** **,** **"** **Hall** **said** **.**
" 它 看起来 作为 尽管 你已经 到过 p - p - 挑选 覆盆子 , " 大厅 说 .

“看起来你好像一直在采摘覆盆子，”霍尔说。

" [jʌp] .
" **Yup** **.**
" 是的 .

“是的。

[maɪ][dæd] [oʊnz] [ə; eɪ] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
My **dad** **owns** **a** **patch** **by** **the** **river** **.**
我的 爸爸 拥有 一个 修补 经过 这 河 .

我爸爸在河边拥有一块地。

[wɑːnt][sʌm; səm] ?
Want **some** **?**
想 一些 ?

想要一些吗?

" [hiː; hi] ['prɔfəd] [ðə; ði]['bæskɪt] .
" **He** **proffered** **the** **basket** **.**
" 他 提供的 这 篮子 .

他递上了篮子。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hɔːl] ['ænsər] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **"** **Hall** **answered** **.**
" 不 , 感谢 你 , " 大厅 回答 .

“不，谢谢。”霍尔回答道。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	resumed	his	walk	up	the	highway	with	the	boy	at	his	side	.
他	恢复	他的	走	向上	这	公路	和	这	男生	在	他的	边	.

他带着男孩继续沿着公路往前走。

" [diː] - [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	D	-	do	you	live	around	here	,	"	he	asked	.
"	D	-	做	你	居住	大约	这里	,	"	他	问	.

“你.....你住在这附近吗？”他问道。

" [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪz] .

"	Just	up	the	road	a	ways	.
"	只是	向上	这	路	一个	方式	.

“就在前面不远处。”

" [ðə; ði] [læd] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	The	lad	studied	his	companion	for	a	minute	.
"	这	小伙子	研究	他的	伴侣	为了	一个	分钟	.

“那小子打量了同伴一会儿。”

" [juː; jʊ] [ˈstʌtər] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	You	stutter	,	don't	you	?	"
"	你	口吃	,	不	你	?	"

你说话结巴，对吧?

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

“一点。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [klæs] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌtər] .

"	There	was	a	boy	in	my	class	who	used	to	stutter	.
"	那里	曾是	一个	男生	在	我的	班级	WHO	用过的	到	口吃	.

“我班上有一个男孩说话结巴。”

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

The	teacher	said	it	was	because	he	thought	so	far	ahead	of	what	he
这	老师	说	它	曾是	因为	他	想法	所以	远的	前方	的	什么	他

[sed] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp] .

said	he	got	all	tangled	up	.
说	他	得到	全部	纠缠不清	向上	.

老师说，那是因为他想得太远，以至于说话的时候反而语无伦次了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [tʃuːd]

"	The	boy	reached	in	his	basket	for	a	handful	of	berries	and	chewed
"	这	男生	达到	在	他的	篮子	为了	一个	少数	的	浆果	和	咀嚼

[ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] .

them	thoughtfully	.
他们	深思熟虑	.

男孩从篮子里抓起一把浆果，若有所思地咀嚼着。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsloʊər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni]

"	She	was	always	after	him	to	talk	slower	,	but	I	guess	it	didn't	do	any
"	她	曾是	总是	后	他	到	讲话	慢点	,	但	我	猜测	它	没有	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

“她总是劝他说话慢点，但我想这并没有什么用。”

[hiː; hi] [stɪl] [ˈstʌtəz] . "

He	still	stutters	.	"
他	仍然	口吃	.	"

他说话仍然结巴。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][piː] - ['paʊər][plænt][ə'raʊnd] [hɪr] ?
" Is there a p - power plant around here ?
" 是 那里 一个 p - 力量 植物 大约 这里 ?

“这附近有发电厂吗？”

" [hɔːl] [æskt] .
" Hall asked .
" 大厅 问 .

霍尔问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
" You know , where the electricity comes from . "
" 你 知道 , 在哪里 这 电 来 从 . "

“你知道，电力是从哪里来的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][njuː] - ['nuːkliər] ['fɪʒ(ə)n] " — [ðə; ði] [bɔɪ]
" You mean the place where they have the nu - nuclear fission " — the boy
" 你 意思是 这 地方 在哪里 他们 有 这 nu - 核 裂变 " — 这 男生
['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrd] ,
stumbled on the unfamiliar word ,
跟跄 在 这 陌生 单词 ,

“你是说他们进行核裂变的地方吗？”——男孩磕磕巴巴地说出这个陌生的词。

[bʌt; bət][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
but got it
但 得到 它

但我明白了

[aʊt] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][let][juː; jʊ][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][get] ['pɔɪznd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
out — " and they don't let you in because you get poisoned or something ? "
出去 — " 和 他们 不 让 你 在 因为 你 得到 中毒 或者 某物 ? "

出去——”然后他们不让你进去，是因为你中毒了还是怎么的？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I think that's it . "
" 是的 , 我 思考 那就是 它 . "

“是的，我想就是这样了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pleɪsɪz] .
" There are two places .
" 那里 是 二 地方 .

有两个地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['oʊvər][æt; ət] [red] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊvər][æt; ət][ˌbælə'ræt] . "
There's one over at Red Mountain and another over at Ballarat . "
有 一 超过 在 红色的 山 和 其他 超过 在 巴拉瑞特 . "

红山那边有一个，巴拉瑞特那边也有一个。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [wel] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Well — " The boy stopped to think .
" 出色地 — " 这 男生 停止 到 思考 .

“嗯——”男孩停下来思考。

" [red] ['maʊntənz] [streɪt] [ə'hed] , ['meɪbi] [ten] [maɪlz] ,
" Red Mountain's straight ahead , maybe ten miles ,
" 红色的 山的 直的 前方 , 或许 十 英里 ,

“红山就在前方，大概十英里远。”

[ænd; ənd]['bælə,ræts]['oʊvər][ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] — "
and **Ballarat's** **over** **there** **"** **—** **he** **pointed** **west** **across** **the** **orange** **groves** **—** **"**
和 巴拉瑞特的 超过 那里 " — 他 尖 西方 穿过 这 橙子 小树林 — "
['meɪbi] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . "
maybe **fifteen** **miles** **.** **"**
或许 十五 英里 . "

"巴拉瑞特就在那边，"他指着西边的橘子林说，"大概十五英里远。"

" [gʊd] , " [hɔːl] [sed] .
" **Good** **,** **"** **Hall** **said** **.**
" 好的 , " 大厅 说 .

"很好，"霍尔说。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][felt][glæd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm'self] .
" **And** **he** **felt** **glad** **inside** **of** **himself** **.**
" 和 他 毛毡 高兴的 里面 的 他自己 .

他内心感到无比欣慰。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe **it** **could** **be** **done** **,** **he** **thought** **.**
或许 它 可以 是 完毕 , 他 想法 .

他心想，或许可以做到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
They **walked** **along** **together** **.**
他们 步行 沿着 一起 .

他们并肩走着。

[hɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Hall **sometimes** **listening** **to** **the** **chattering** **of** **the** **boy** **beside** **him** **,**
大厅 有时 聆听 到 这 喋喋不休 的 这 男生 旁 他 ,

霍尔有时会听听身旁男孩的喋喋不休，

['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
sometimes **listening** **to** **and** **answering** **the** **distant** **voices** **of** **the** **seventeen** **.**
有时 聆听 到 和 回答 这 遥远 声音 的 这 十七 .

有时聆听并回应远处十七人的声音。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Abruptly **,** **a** **few** **hundred** **yards** **before** **the** **house** **that** **the** **boy** **had** **pointed** **out**
突然 , 一个 很少 百 码 前 这 房子 那 这 男生 有 尖 出去
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
as **his** **father's** **,**
作为 他的 父亲的 ,

突然，在男孩指认的他父亲的房子前几百码处，

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɔːrts][kɑːr] [wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
a **small** **sports** **car** **whipped** **down** **the** **highway** **,** **coming** **on** **them** **almost** **without**
一个 小的 运动的 车 鞭打 向下 这 公路 , 未来 在 他们 几乎 没有
['wɔːrnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

一辆小型跑车在高速公路上疾驰而来，几乎没有任何预兆就撞上了他们。

[ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:l] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stept] [ɔ:f] [ðə; ði]

The	lad	jumped	sideways	,	and	Hall	,	to	avoid	touching	him	,	stepped	off	the
这	小伙子	跳了起来	侧身	,	和	大厅	,	到	避免	接触	他	,	步	离开	这

['kɑ:nkri:t] [roʊd] .

concrete	road	.
具体的	路	.

那男孩向侧面跳了起来，霍尔为了避免碰到他，便从水泥路上走了下去。

[hɪz; ɪz] [leg] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [kæf] .

His	leg	sank	into	the	earth	up	to	the	mid	-	calf	.
他的	腿	沉没	进入	这	地球	向上	到	这	中	-	小牛	.

他的腿陷进了土里，一直到小腿肚。

[hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

He	pulled	it	out	as	quickly	as	he	could	.
他	拉	它	出去	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度把它拔了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fæst] [rɪ'tri:tɪŋ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rts] [kɑ:r] .

The	boy	was	looking	at	the	fast	retreating	rear	of	the	sports	car	.
这	男生	曾是	寻找	在	这	快速地	撤退	后部	的	这	运动的	车	.

男孩正望着跑车迅速远去的车尾。

" [dʒi:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Gee	,	"	he	said	.
"	吉	,	"	他	说	.

“哎呀，”他说。

" [aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

"	I	sure	didn't	see	them	coming	.
"	我	当然	没有	看	他们	未来	.

“我真没想到他们会来。”

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [hoʊl] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	he	caught	sight	of	the	deep	hole	alongside	the	road	,	and	he	stared	at	it	.
"	然后	他	捕捉	视线	的	这	深的	洞	旁边	这	路	,	和	他	凝视	在	它	.

“然后他看到了路边的一个深坑，便盯着它看。”

" [gɑ:ʃ] , [ju:; jʊ] [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Gosh	,	you	sure	made	a	footprint	there	,	"	he	said	wonderingly	.
"	天哪	,	你	当然	制成	一个	脚印	那里	,	"	他	说	惊奇地	.

“哎呀，你在那里留下的脚印可真不少啊，”他惊叹道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , " [hɔ:l] [sed] .

"	The	ground	was	soft	,	"	Hall	said	.
"	这	地面	曾是	柔软的	,	"	大厅	说	.

“地面很松软，”霍尔说。

" [si:] - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	C	-	come	along	.
"	C	-	来	沿着	.

“跟我来。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

"	But	instead	of	following	,
"	但	反而	的	下列的	,

但他并没有跟随，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

the	boy	walked	over	to	the	edge	of	the	road	and	stared	into	the	hole	.
这	男生	步行	超过	到	这	边缘	的	这	路	和	凝视	进入	这	洞	.

男孩走到路边，盯着那个洞看。

[hiː; hi] ['tentətɪvli] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tentatively	stamped	on	the	earth	around	it	.
他	姑且	盖章	在	这	地球	大约	它	.

他试探性地跺了跺周围的泥土。

" [ðɪs] [graʊnd] ['iznt] [sɔːft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	ground	isn't	soft	,	"	he	said	.
"	这	地面	不是	柔软的	,	"	他	说	.

“这块地并不松软，”他说。

" [its] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

"	It's	hard	as	a	rock	.
"	它是	难的	作为	一个	岩石	.

“它硬得像石头一样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .

"	He	turned	and	looked	at	Hall	with	big	eyes	.
"	他	转向	和	看起来	在	大厅	和	大的	眼睛	.

他转过身，睁大眼睛看着霍尔。

[hɔːl] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Hall	came	close	to	the	boy	and	took	hold	of	his	jacket	.
大厅	来了	关闭	到	这	男生	和	采取	抓住	的	他的	夹克	.

霍尔走近男孩，抓住他的外套。

" [diː] - [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	D	-	don't	pay	any	attention	to	it	,	son	.
"	D	-	不	支付	任何	注意力	到	它	,	儿子	.

“儿子，别理会它。”

[aɪ][dʒʌst] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] .

I	just	stepped	into	a	soft	spot	.
我	只是	步	进入	一个	柔软的	点	.

我只是踩到了软垫。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

"	The	boy	tried	to	pull	away	.
"	这	男生	尝试	到	拉	离开	.

男孩试图挣脱。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	who	you	are	,	"	he	said	.
"	我	知道	WHO	你	是	,	"	他	说	.

“我知道你是谁，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - .

"	I	heard	about	you	on	the	teledepth	.
"	我	听到	关于	你	在	这	-	.

“我在远程深度会议上听说了你。”

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	Suddenly	,	in	the	way	of	children	,
"	突然	,	在	这	方式	的	孩子们	,

“突然间，以孩子们的方式，

['pænɪk] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk]
panic **engulfed** **him** **and** **he** **flung** **his** **basket** **away** **and** **threw** **himself** **back**
恐慌 吞噬 他 和 他 扔 他的 篮子 离开 和 扔 他自己 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and **forth** **,**
和 前进 ,

恐慌攫住了他，他扔掉篮子，来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [friː] .
trying **to** **tear** **free** **.**
尝试 到 撕 自由的 .

试图挣脱束缚。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **Let** **me** **go** **,** **"** **he** **screamed** **.**
" 让 我 去 , " 他 尖叫 .

“放开我！”他尖叫道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
" **Let** **me** **go** **.**
" 让 我 去 .

放我走。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] . "
Let **me** **go** **.** **"**
让 我 去 . "

放开我。

" [dʒʌst][el] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] , " [hɔːl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Just** **l** **-** **listen** **to** **me** **,** **son** **,** **"** **Hall** **pleaded** **.**
" 只是 我 - 听 到 我 , 儿子 , " 大厅 恳求 .

“听我说，孩子，”霍尔恳求道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Just** **listen** **to** **me** **.**
" 只是 听 到 我 .

“听我说。”

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
I **won't** **hurt** **you** **.**
我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['riːzənɪŋ] .
" **But** **the** **boy** **was** **beyond** **reasoning** **.**
" 但 这 男生 曾是 超过 推理 .

“但这个男孩已经丧失了讲道理的能力。”

['terər] ['strɪkən] , [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['juːzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Terror **stricken** **,** **he** **screamed** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,** **using** **all** **his** **little**
恐怖 受打击的 , 他 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 使用 全部 他的 小的
[streŋθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
strength **to** **escape** **.**
力量 到 逃脱 .

他惊恐万分，放声尖叫，用尽全力逃了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ][piː] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə][el] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] , " [hɔːl] [sed] .
" **If** **you** **p** **-** **promise** **to** **l** **-** **listen** **to** **me** **,** **I'll** **let** **you** **go** **,** **"** **Hall** **said** **.**
" 如果 你 p - 承诺 到 我 - 听 到 我 , 患病的 让 你 去 , " 大厅 说 .

“如果你答应听我的话，我就放你走，”霍尔说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɒbd] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] .
" I promise , " the boy sobbed , still struggling .
" 我 承诺 , " 这 男生 啜泣 , 仍然 挣扎 .

“我保证，”男孩抽泣着说，仍在挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hɔːl] [let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
But the moment Hall let go of his coat ,
但 这 片刻 大厅 让 去 的 他的 外套 ,

但就在霍尔松开外套的那一刻，

[hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːld] .
he tore away and ran as fast as he could over the adjacent field .
他 撕裂 离开 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 超过 这 邻近的 场地 .

他挣脱开来，飞快地跑过旁边的田野。

" ['dʌbljuː] - [weɪt] — [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" W - wait — don't run away , " Hall shouted .
" W - 等待 — 不 跑步 离开 , " 大厅 喊叫 .

“等等——别跑！”霍尔喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" I won't hurt you .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[steɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

[aɪ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
I couldn't follow you anyway .
我 不能 跟随 你 反正 .

反正我也跟不上你。

[aɪd] [sɪŋk] [tuː; tə][maɪ][hɪps] .
I'd sink to my hips .
ID 下沉 到 我的 臀部 .

我会陷到臀部。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [læd] .
" The logic of the last sentence appealed to the frightened lad .
" 这 逻辑 的 这 最后的 句子 上诉 到 这 害怕 小伙子 .

“最后一句话的逻辑打动了那个受惊的男孩。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr]
He hesitated and then stopped and turned around , a hundred feet or
他 犹豫了一下 和 然后 停止 和 转向 大约 , 一个 百 脚 或者
[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
so from the highway .
所以 从 这 公路 .

他犹豫了一下，然后停下脚步，转身离开，此时距离公路大约一百英尺。

" [el] - ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hɔːl] ['ɜːrnɪstli] .
" L - listen , " said Hall earnestly .
" L - 听 , " 说 大厅 切实 .

“听着，”霍尔认真地说。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ˌdʌbljuː'ɑːr] - [rɔːŋ] .
" The teledepths are wr - wrong .
" 这 - 是 wr - 错误的 .

“这些深海探测数据是错误的。”

[ðeɪ] [diː] - ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][tiː] - [truːθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

They	d	-	didn't	tell	you	the	t	-	truth	about	us	.
他们	d	-	没有	告诉	你	这	t	-	真相	关于	我们	.

他们没有告诉你关于我们的真相。

[aɪ][diː] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] .

I	d	-	don't	want	to	hurt	anyone	.
我	d	-	不	想	到	伤害	任何人	.

我不想伤害任何人。

[ɔːl] [aɪ][en] - [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

All	I	n	-	need	is	a	few	hours	.
全部	我	n	-	需要	是	一个	很少	小时	.

我只需要几个小时。

[diː] - [dəunt] [tel] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][dʒeɪ] - [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

D	-	don't	tell	anyone	for	j	-	just	a	few	hours	and	it'll	be	all	right	.
D	-	不	告诉	任何人	为了	j	-	只是	一个	很少	小时	和	它将	是	全部	正确的	.

别告诉任何人，就几个小时，就没事了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

"	He	paused	because	he	didn't	know	what	to	say	next	.
"	他	暂停	因为	他	没有	知道	什么	到	说	下一个	.

他停顿了一下，因为他不知道接下来该说什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts] .

The	boy	,	now	that	he	seemed	secure	from	danger	had	recovered	his	wits	.
这	男生	,	现在	那	他	似乎	安全的	从	危险	有	恢复	他的	智慧	.

男孩脱离危险后，恢复了神智。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ɑːn][æn; ən][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	plucked	a	blade	of	grass	from	the	ground	and	chewed	on	an	end	of	it	,
他	拨弦	一个	刀刃	的	草	从	这	地面	和	咀嚼	在	一个	结尾	的	它	,

他从地上拔起一根草，嚼着草尖。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] ['fɑːrmər] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] .

looking	for	all	the	world	like	a	grownup	farmer	thoughtfully	considering	his	fields	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	长大了	农民	深思熟虑	考虑	他的	字段	.

他看起来就像一个成熟的农夫，若有所思地看着自己的田地。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] ['plenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	guess	you	could	have	hurt	me	plenty	,	but	you	didn't	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	猜测	你	可以	有	伤害	我	很多	,	但	你	没有	,	"	他	说	.

"好吧，我想你本来可以狠狠地伤害我，但你没有，"他说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "

"	That's	something	.	"
"	那就是	某物	.	"

"那可真是件了不起的事。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " [hɔːl] [sed] .

"	Just	a	few	hours	,	"	Hall	said	.
"	只是	一个	很少	小时	,	"	大厅	说	.

"就几个小时，"霍尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	It	won't	take	long	.
"	它	惯于	拿	长的	.

"不会花很长时间。"

[waɪ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [tə'naɪt] .

Y	-	you	can	tell	your	father	tonight	.
是	-	你	能	告诉	你的	父亲	今晚	.

你今晚可以告诉你父亲。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ræzˌberiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd][ɪts]

"	The	boy	suddenly	remembered	his	raspberries	when	he	saw	his	basket	and	its
"	这	男生	突然	记得	他的	覆盆子	什么时候	他	锯	他的	篮子	和	它是

[spɪld] ['kɑːntents][ɑːn][ðə; ðiː] ['haɪweɪ] .

spilled	contents	on	the	highway	.
洒了	内容	在	这	公路	.

"男孩看到篮子和散落在高速公路上的东西，才突然想起了他的覆盆子。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	don't	you	go	along	a	bit	,	"	he	said	.
"	为什么	不	你	去	沿着	一个	少量	,	"	他	说	.

"你为什么不跟上一会儿呢？"他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['beriz] [aɪ] [drɑːpt] . "

"	I	would	like	to	pick	up	those	berries	I	dropped	.	"
"	我	会	喜欢	到	挑选	向上	那些	浆果	我	掉落	.	"

"我想捡起我掉落的那些浆果。"

" [rɪ'membər] , " [hɔːl] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	Remember	,	"	Hall	said	,	"	just	a	few	hours	.
"	记住	,	"	大厅	说	,	"	只是	一个	很少	小时	.

"记住，"霍尔说，"只有几个小时。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [red] ['maʊnt(ə)n] .

"	He	turned	and	started	walking	again	toward	Red	Mountain	.
"	他	转向	和	开始	步行	再次	朝向	红色的	山	.

他转身继续朝红山方向走去。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðiː][ˌsev(ə)n'tiːn] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ðə; ðiː]

Inside	his	mind	,	the	seventeen	asked	anxiously	,	"	Do	you	think	he'll	give	the
里面	他的	头脑	,	这	十七	问	焦虑地	,	"	做	你	思考	地狱	给	这

[ə'lɑːrm] ?

alarm	?
警报	?

十七岁的他内心焦急地问："你认为他会发出警报吗？"

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?

Will	he	report	your	presence	?
将要	他	报告	你的	在场	?

他会告发你吗?

" [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['haɪweɪ] ,

"	Back	on	the	highway	,
"	后退	在	这	公路	,

回到高速公路上，

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðiː] ['beriz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

the	boy	was	gathering	the	berries	back	into	his	basket	while	he	tried	to
这	男生	曾是	采集	这	浆果	后退	进入	他的	篮子	尽管	他	尝试	到

[meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] .

make	his	mind	up	.
制作	他的	头脑	向上	.

男孩一边把浆果捡回篮子里，一边犹豫不决。

['dʒɔːrdn] [riːtʃt] [ɜːrθ] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː][ˌæftər'nuːn] .

Jordan	reached	Earth	atmosphere	about	two	o'clock	in	the	afternoon	.
约旦	达到	地球	气氛	关于	二	点钟	在	这	下午	.

约旦大约在下午两点到达地球大气层。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [təˈrestriəl] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,

He	immediately	reported	in	to	the	Terrestrial	police	force	,
他	立即地	据报道	在	到	这	陆生	警察	力量	,

他立即向陆地警察部队报告了此事。

[ænd; ənd][ˈvaɪə][ðə; ði] - [skriːn] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [luːˈtenənt] .

and	via	the	teledepth	screen	spoke	with	a	bored	lieutenant	.
和	通过	这	-	屏幕	辐	和	一个	无聊的	中尉	.

通过远程深度屏幕与一位百无聊赖的中尉交谈。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɔrdənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

The	lieutenant	,	after	listening	to	Jordan's	account	of	his	mission	,
这	中尉	,	后	聆听	到	乔丹的	帐户	的	他的	使命	,

中尉听完乔丹讲述他的任务经过后，

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

assured	him	without	any	particular	enthusiasm	of	the	willingness	of	the
保证	他	没有	任何	特别的	热情	的	这	意愿	的	这

[təˈrestriəl] [ˈfɔːrsɪz][tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] ,

Terrestrial	forces	to	coöperate	,
陆生	力量	到	合作	,

他向他保证，陆地部队有合作的意愿，但语气中并无特别的热情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː] ,

and	of	more	value	,
和	的	更多的	价值	,

而且更有价值，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlaɪsnst] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]

gave	him	the	location	of	all	licensed	sources	of	radiation	in	the	western
给予	他	这	地点	的	全部	获得许可的	来源	的	辐射	在	这	西

[ˈhemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

他给了他西半球所有获得许可的辐射源的位置。

[ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˈeɪdʒənt][set] [ˈiːgərli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

The	galactic	agent	set	eagerly	to	work	,
这	银河系	代理人	放	急切地	到	工作	,

这位银河特工立刻投入工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌnˈkʌvərd] [tuː] [ˌʌnˈlɪstɪd] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ˈsɔːrsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv]

and	in	the	next	several	hours	uncovered	two	unlisted	radiation	sources	,	both	of
和	在	这	下一个	一些	小时	裸露	二	未公开	辐射	来源	,	两个都	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

which	he	promptly	investigated	.
哪个	他	及时	调查	.

在接下来的几个小时里，他又发现了两个未登记的辐射源，并立即对这两个辐射源进行了调查。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ,

In	one	case	,	north	of	Eugene	,
在	一	案件	,	北	的	尤金	,

其中一个例子发生在尤金北部，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][daɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈtɑːmɪk][paɪl] .

he	found	in	the	backyard	of	a	metal	die	company	a	small	atomic	pile	.
他	成立	在	这	后院	的	一个	金属	死	公司	一个	小的	原子	桩	.

他在一家金属模具公司的后院发现了一个小型原子堆。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][ˈdʒenəreɪtər][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

The	owner	was	using	it	as	an	illegal	generator	of	electricity	,
这	所有者	曾是	使用	它	作为	一个	非法的	发电机	的	电	,

主人将其用作非法发电机。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɔːrdn] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**Jordan**	**snooping**	**about**	**with**	**his**	**detection**	**instruments**	**,**
和	什么时候	他	锯	约旦	窥探	关于	和	他的	检测	仪器	,

当他看到乔丹带着探测仪器四处窥探时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [braɪb] .

he	**immediately**	**offered**	**the**	**agent**	**a**	**sizable**	**bribe**	**.**
他	立即地	提供	这	代理人	一个	相当大的	贿赂	.

他立即向该特工提供了一笔数额可观的贿赂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [sɪns] ['dʒɔːrdn] [faɪld] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['vaɪə] - ,

It	**was**	**a**	**grave**	**mistake**	**since**	**Jordan**	**filed**	**charges**	**against**	**him**	**,**	**via**	**teledepth**	**,**
它	曾是	一个	严重	错误	自从	约旦	已提交	收费	反对	他	,	通过	-	,

这是一个严重的错误，因为乔丹已经通过 Teledepth 对他提起了诉讼。

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ] ['tæksɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ə'temptɪd] ['braɪbəri] .

not	**only**	**for**	**evading**	**taxes**	**,**	**but**	**also**	**for**	**attempted**	**bribery**	**.**
不是	仅有的	为了	逃避	税收	,	但	还	为了	尝试过	受贿	.

不仅因为逃税，还因为企图行贿。

[ðə; ði] ['sekənd] [straɪk] [siːmd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

The	**second**	**strike**	**seemed**	**more**	**hopeful**	**.**
这	第二	罢工	似乎	更多的	充满希望	.

第二次进攻似乎更有希望。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [strɔːŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['rædər] ['bærən] ['eriə] [ʌv; əv] [mɑːn'tænə] ; [haʊ'evər] [wen]

He	**picked**	**up**	**strong**	**radiation**	**in**	**a**	**rather**	**barren**	**area**	**of**	**Montana**	**;**	**however**	**when**
他	挑选	向上	强的	辐射	在	一个	相当	荒芜	区域	的	蒙大拿	;	然而	什么时候

[hiː; hi] ['lændɪd] ,

he	**landed**	**,**
他	登陆	,

他在蒙大拿州一处相当荒凉的地区接收到了强烈的辐射；然而，当他着陆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

he	**found**	**that**	**it**	**was**	**arising**	**from**	**the**	**earth**	**itself**	**.**
他	成立	那	它	曾是	产生	从	这	地球	本身	.

他发现它来自大地本身。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

From	**a**	**short**	**conversation**	**with**	**the**	**local**	**authorities**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**the**
从	一个	短的	对话	和	这	当地的	当局	,	他	学习	那	这

[fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] :

phenomenon	**was**	**well**	**known**	**:**
现象	曾是	出色地	已知	:

通过与当地政府的简短交谈，他了解到这种现象早已为人所知：

[æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] [plænt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrld]

an	**atomic**	**fission**	**plant**	**had**	**been**	**destroyed**	**at**	**that**	**site**	**during**	**the**	**Third**	**World**
一个	原子	裂变	植物	有	到过	损毁	在	那	地点	期间	这	第三	世界

[wɔːr] .

War	**.**
战争	.

第三次世界大战期间，该地点的一座原子裂变工厂被摧毁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɑːnəˌvɪl] , [wen] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**flying**	**over**	**the**	**lovely**	**blue**	**water**	**of**	**Lake**	**Bonneville**	**,**	**when**	**his**
他	曾是	飞行	超过	这	迷人的	蓝色的	水	的	湖	邦纳维尔	,	什么时候	他的

- [skriːn] ['flikəd] .

teledepth	**screen**	**flickered**	**.**
-	屏幕	闪烁	.

他当时正飞越美丽的博纳维尔湖蓝色湖面，这时他的航拍深度屏幕闪烁了一下。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [ˈpɪktʃər] [ˈflʌdɪd] [ɪn] .

He	**flipped**	**the**	**switch**	**on**	**and**	**the**	**lieutenant's**	**picture**	**flooded**	**in**	**.**
他	翻转	这	转变	在	和	这	中尉的	图片	被淹	在	.

他打开开关，中尉的照片立刻映入眼帘。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] , " [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈfɪʃ(ə)l] [sed] .

"	**I**	**have**	**a**	**call**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**take**	**,**	**"**	**the**	**Earth**	**official**	**said**	**.**
"	我	有	一个	称呼	我	思考	你	应该	到	拿	,	"	这	地球	官方的	说	.

“我觉得你应该接个电话，”地球官员说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][laɪn] .

"	**It**	**seems**	**as**	**though**	**it**	**might**	**be**	**in**	**your**	**line**	**.**
"	它	似乎	作为	尽管	它	可能	是	在	你的	线	.

“看来这可能跟你有关。”

[its] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

It's	**from**	**a**	**sheriff**	**in**	**a**	**small**	**town**	**in**	**California**	**.**
它是	从	一个	警长	在	一个	小的	镇	在	加利福尼亚州	.

这是加州一个小镇的警长发来的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [plʌg] [hɪm; ɪm][ɪn] .

I'll	**have**	**the**	**operator**	**plug**	**him**	**in**	**.**
患病的	有	这	操作员	插头	他	在	.

我会让操作员给他接上电源。

" [əˈbrʌptli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [red] - [feɪst] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði]

"	**Abruptly**	**the**	**picture**	**switched**	**to**	**that**	**of**	**a**	**stout**	**red**	**-**	**faced**	**man**	**wearing**	**the**
"	突然	这	图片	切换	到	那	的	一个	肥硕	红色的	-	面对	男人	穿着	这

[braʊn] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [piːs] ['ɑːfɪsər] .

brown	**uniform**	**of**	**a**	**county**	**peace**	**officer**	**.**
棕色的	制服	的	一个	县	和平	官	.

“画面突然切换到一位身材魁梧、面色通红的男子，他身穿县治安官的棕色制服。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][gəˈlæktɪk][mæn] ?

"	**You're**	**the**	**galactic**	**man**	**?**
"	你是	这	银河系	男人	?

“你是银河系人吗？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] .

"	**the**	**sheriff**	**asked**	**.**
"	这	警长	问	.

“警长问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm]['dʒɔːrdn] , " ['dʒɔːrdn] [sed] .

My	**name**	**is**	**Tom**	**Jordan**	**,**	**"**	**Jordan**	**said**	**.**
我的	姓名	是	汤姆	约旦	,	"	约旦	说	.

“我的名字叫汤姆·乔丹，”乔丹说道。

" ['maɪnz] - .

"	**Mine's**	**Berkhammer**	**.**
"	我的	-	.

“我的是伯克哈默。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

"	It	must	have	been	warm	in	California	because	the	sheriff	pulled	out	a
"	它	必须	有	到过	温暖的	在	加利福尼亚州	因为	这	警长	拉	出去	一个

[lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

large	handkerchief	and	mopped	his	brow	.
大的	手帕	和	拖把	他的	眉头	.

"加州的天气一定很暖和，因为警长掏出一块大手帕擦了擦额头上的汗。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['laʊdli] .

When	he	was	done	with	that	he	blew	his	nose	loudly	.
什么时候	他	曾是	完毕	和	那	他	吹	他的	鼻子	高声	.

他做完这件事后，用力擤了擤鼻子。

" [heɪ] ['fiːvər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Hay	fever	,	"	he	announced	.
"	干草	发烧	,	"	他	宣布	.

"是花粉症，"他宣布道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ? "

"	Want	to	see	my	credentials	?	"
"	想	到	看	我的	证书	?	"

"想看看我的资历吗？"

" [oʊ] [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	sure	,	sure	,	"	the	sheriff	hastily	replied	.
"	哦	当然	,	当然	,	"	这	警长	草草	回复	.

"哦，当然，当然，"警长赶紧回答道。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [bædʒ] [ðæt] ['dʒɔːrdn] [dɪ'spleɪd] .

He	scrutinized	the	card	and	badge	that	Jordan	displayed	.
他	仔细审查	这	卡片	和	徽章	那	约旦	显示	.

他仔细查看了乔丹出示的卡片和徽章。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] .

After	a	moment	,	he	said	,	"	I	don't	know	why	I'm	looking	at	those	.
后	一个	片刻	,	他	说	,	"	我	不	知道	为什么	我是	寻找	在	那些	.

过了一会儿，他说："我不知道我为什么在看那些东西。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [feɪks] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

They	might	be	fakes	for	all	I	know	.
他们	可能	是	假货	为了	全部	我	知道	.

就我所知，它们很可能是假货。

['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

Never	saw	them	before	and	I'll	probably	never	see	them	again	.	"
绝不	锯	他们	前	和	患病的	大概	绝不	看	他们	再次	.	"

我以前从没见过他们，以后可能也不会再见到了。

" [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] . "

"	They're	genuine	.	"
"	它们是	真的	.	"

"他们是真诚的。"

" [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][fɔːr'mæləti] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['hevɪli] .

"	The	deuce	with	formality	,	"	the	sheriff	said	heavily	.
"	这	二	和	正式	,	"	这	警长	说	重度	.

"正式地拉屎，"警长沉重地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] . . . [ðæt] [mə'ʃiːn] [jʊə(r)]
" **There's some kid around here who thinks he saw that . . . that machine you're**
" 有 一些 孩子 大约 这里 WHO 思考 他 锯 那 . . . 那 机器 你是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
supposed to be looking for . "
据称 到 是 寻找 为了 . "

"这附近有个小孩说他看到了……就是你要找的那台机器。"

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **When was that ?**
" 什么时候 曾是 那 ?

那是什么时候的事?

" ['dʒɔːrdn] [æskt] .
" **Jordan asked .**
" 约旦 问 .

乔丹问道。

" [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" **About four hours ago .**
" 关于 四 小时 前 .

大约四个小时前。

[hɪr] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
Here , I'll let you talk to him yourself .
这里 , 患病的 让 你 讲话 到 他 你自己 .

好了，我让你自己跟他谈谈。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
" **He pulled his big bulk to one side ,**
" 他 拉 他的 大的 大部分 到 一 边 ,

他把庞大的身躯拉到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and a boy and his father walked into the picture .
和 一个 男生 和 他的 父亲 步行 进入 这 图片 .

这时，一个男孩和他的父亲走进了画面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [red] - [aɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
The boy was red - eyed , as though he had been crying .
这 男生 曾是 红色的 - 眼睛 , 作为 尽管 他 有 到过 哭泣 .

男孩双眼通红，好像哭过似的。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['fɑːrmər] , [drest] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['plæstɪk]
The father was a tall , stoop - shouldered farmer , dressed like his son in plastic
这 父亲 曾是 一个 高的 , 哈腰 - 肩部 农民 , 穿着 喜欢 他的 儿子 在 塑料
['oʊvərɔːlz] .
overalls .
连体工作服 .

父亲是个身材高大、驼背的农民，穿着和儿子一样的塑料背带裤。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
The sheriff patted the boy on the back .
这 警长 轻拍 这 男生 在 这 后退 .

警长拍了拍男孩的背。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪmi] .
" **Come on , Jimmy .**
" 来 在 , 吉米 .

"来吧，吉米。"

[tel] [ðə; ðɪ][mæn] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] . "
Tell the man what you saw . "
告诉 这 男人 什么 你 锯 . "

把你看到的告诉那个人。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ['sʌlənli] .
" I saw him , " the boy said sullenly .
" 我 锯 他 , " 这 男生 说 闷闷不乐地 .

“我看见他了，”男孩闷闷不乐地说。

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I walked up the highway with him .
" 我 步行 向上 这 公路 和 他 .

我和他一起沿着公路走了一段路。

" ['dʒɔːrdn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skriːn] .
" Jordan leaned forward toward the screen .
" 约旦 倾斜 向前 朝向 这 屏幕 .

乔丹向前倾身，看向屏幕。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "
" How did you know who he was ? "
" 如何 做过 你 知道 WHO 他 曾是 ? "

你是怎么知道他是谁的?

" [aɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
" I knew because when he stepped on the ground , he sank into it up to
" 我 知道 因为 什么时候 他 步 在 这 地面 , 他 沉没 进入 它 向上 到
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

“我知道，因为他一踏上地面，就陷进了土里，直到膝盖。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
He tried to say the ground was soft , but it was hard .
他 尝试 到 说 这 地面 曾是 柔软的 , 但 它 曾是 难的 .

他试图说地面很软，但实际上很硬。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] . "
I know it was hard . "
我 知道 它 曾是 难的 . "

我知道这很难。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ?
" Why did you wait so long to tell anybody ?
" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 到 告诉 任何人 ?

你为什么过了这么久才告诉别人?

" ['dʒɔːrdn] [æskt] ['sɔːftli] .
" Jordan asked softly .
" 约旦 问 轻轻 .

乔丹轻声问道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][dɪs'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kept]
The boy looked at him with defiance and dislike in his eyes and kept
这 男生 看起来 在 他 和 蔑视 和 不喜欢 在 他的 眼睛 和 保留
[hɪz; ɪz][smɔːl] [maʊθ] [klæmpt] [ʃʌt] .
his small mouth clamped shut .
他的 小的 嘴 夹紧 关闭 .

男孩用充满反抗和厌恶的眼神看着他，紧紧地闭着小嘴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

His	father	nudged	him	roughly	in	the	ribs	.
他的	父亲	轻推	他	大致	在	这	肋骨	.

他父亲粗暴地用胳膊肘顶了一下他的肋骨。

" ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Answer	the	man	,	"	he	commanded	.
"	回答	这	男人	,	"	他	命令	.

"回答那个人，"他命令道。

['dʒɪmi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Jimmy	looked	down	at	his	shoes	.
吉米	看起来	向下	在	他的	鞋	.

吉米低头看了看自己的鞋子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	Because	he	asked	me	not	to	tell	for	a	while	,	"	he	said	curtly	.
"	因为	他	问	我	不是	到	告诉	为了	一个	尽管	,	"	他	说	简短地	.

"因为他让我暂时不要说，"他简短地说。

" ['stʌbərn] [æz; əz] [neɪlz] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Stubborn	as	nails	,	"	the	father	said	not	without	pride	in	his	voice	.
"	固执的	作为	指甲	,	"	这	父亲	说	不是	没有	自豪	在	他的	嗓音	.

"真是固执得像钉子一样，"父亲语气中带着一丝自豪说道。

" [gɑːt] [mɔːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laʊzi] [məʃiːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] . "

"	Got	more	loyalty	to	a	lousy	machine	than	to	the	whole	human	race	.	"
"	得到	更多的	忠诚	到	一个	糟糕	机器	比	到	这	所有的	人类	种族	.	"

"我对一台破机器的忠诚度都超过了对整个人类的忠诚度。"

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] , ['dʒɪmi] ? "

"	Which	way	did	he	go	,	Jimmy	?	"
"	哪个	方式	做过	他	去	,	吉米	?	"

"吉米，他往哪个方向走了？"

" [tɔːrd] [red] ['maʊnt(ə)n] .

"	Toward	Red	Mountain	.
"	朝向	红色的	山	.

"朝着红山方向。"

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] .

I	think	maybe	to	the	power	house	.
我	思考	或许	到	这	力量	房子	.

我想可能是到发电厂那边去。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

He	asked	me	where	it	was	.	"
他	问	我	在哪里	它	曾是	.	"

他问我它在哪里。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	he	wants	with	that	?
"	什么	做	你	思考	他	想要	和	那	?

你觉得他想用那个东西做什么?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdn] .

"	the	sheriff	asked	of	Jordan	.
"	这	警长	问	的	约旦	.

警长问乔丹。

['dʒɔːrdn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jordan	shrugged	and	shook	his	head	.
约旦	耸了耸肩	和	摇晃	他的	头	.

乔丹耸了耸肩，摇了摇头。

" ['meɪbi] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kɪdz] [hed] ， " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe it's all in the kid's head , " the sheriff suggested .**
" 或许 它是 全部 在 这 孩子们 头 ， " 这 警长 建议 .

“也许这一切都只是孩子自己想象出来的，”警长说道。

" [ðiːz] [waɪld] - ['proʊgræmz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][aɪ'diːəz] . "
" **These wild teledepth programs they look at give them all kinds of ideas . "**
" 这些 荒野 - 程序 他们 看 在 给 他们 全部 种类 的 想法 . "

“他们观看的这些深度探测节目给了他们各种各样的想法。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ɪn][maɪ] [hed] ， " ['dʒɪmi] [sed] ['vaɪələntli] .
" **It isn't in my head , " Jimmy said violently .**
" 它 不是 在 我的 头 ， " 吉米 说 暴力 .

“这不是我脑子里想的，”吉米激烈地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **I saw him .**
" 我 锯 他 .

我见过他。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He stepped on the ground and stuck his foot into it .
他 步 在 这 地面 和 卡住 他的 脚 进入 它 .

他踩在地上，把脚伸了进去。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I talked to him .
我 谈话 到 他 .

我和他谈过了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I know something else .
和 我 知道 某物 别的 .

我还知道另一件事。

[hiː; hi] ['stʌtəz] . "
He stutters . "
他 口吃 . "

他说话结巴。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **What ? " said the sheriff .**
" 什么 ? " 说 这 警长 .

“什么？”警长问道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .
" **Now I know you're lying .**
" 现在 我 知道 你是 说谎 .

现在我知道你在撒谎了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **The father started dragging the boy by the arm .**
" 这 父亲 开始 拖拽 这 男生 经过 这 手臂 .

父亲开始拽着男孩的胳膊往前走。

" [kʌm] [ɑːn][hoʊm] ， ['dʒɪmi] .
" **Come on home , Jimmy .**
" 来 在 家 ， 吉米 .

“回家吧，吉米。”

[juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [mɔːr] ['lɪkɪŋ] ['kʌmɪŋ] .
You got one more licking coming .
你 得到 一 更多的 舔舐 未来 .

你还得再挨一顿揍。

" ['dʒɔ:rdn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪɪŋ] .

"	Jordan	,	however	,	was	sure	the	boy	was	not	lying	.
"	约旦	,	然而	,	曾是	当然	这	男生	曾是	不是	说谎	.

然而，乔丹确信这个男孩没有撒谎。

" [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Leave	him	alone	,	"	he	said	.
"	离开	他	独自的	,	"	他	说	.

“别管他，”他说。

" ['hi:z] [raɪt] .

"	He's	right	.
"	他是	正确的	.

他说得对。

[hi:; hi][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] .

He	did	see	him	.
他	做过	看	他	.

他确实看见他了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpi:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pæn(ə)l] [bɔ:rd] .

"	He	took	a	fast	look	at	the	timepiece	on	his	panel	board	.
"	他	采取	一个	快速地	看	在	这	钟表	在	他的	控制板	木板	.

他迅速瞥了一眼控制面板上的时钟。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

"	I'll	be	down	in	an	hour	and	a	half	.
"	患病的	是	向下	在	一个	小时	和	一个	一半	.

“我一个半小时后就下去。”

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

" [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði]['moʊtɚz] .

"	He	flicked	the	switch	off	,	and	kicked	up	the	motors	.
"	他	轻弹	这	转变	离开	,	和	踢	向上	这	电机	.

他关掉开关，启动了马达。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑ:t] ['saʊθwərd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] .

The	ship	shot	southward	almost	as	rapidly	as	a	projectile	.
这	船	射击	向南	几乎	作为	快速	作为	一个	弹丸	.

那艘船几乎像炮弹一样迅速地向南疾驰而去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tɑ:pt] [ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

He	had	topped	the	Sierras	and	had	just	turned	into	the	great	central
他	有	顶峰	这	山脉	和	有	只是	转向	进入	这	伟大的	中央

['væli] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [wen] ,

valley	of	California	when	,
谷	的	加利福尼亚州	什么时候	,

他翻越了内华达山脉，正要进入加利福尼亚州中央大峡谷时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

with	the	impact	of	a	blow	,	a	frightening	thought	occurred	to	him	.
和	这	影响	的	一个	吹	,	一个	令人恐惧	想法	发生	到	他	.

一记重击过后，一个可怕的念头涌上心头。

[hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [skri:n] [ɑ:n] [ə'gen] ,

He	flicked	the	screen	on	again	,
他	轻弹	这	屏幕	在	再次	,

他再次打开了屏幕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] [ɪn'dʌstriəsli] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self]
and **he** **caught** **the** **sheriff** **sitting** **behind** **his** **desk** **industriously** **scratching** **himself**
和 他 捕捉 这 警长 坐着 在后面 他的 桌子 勤奋地 抓挠 他自己
[ɪn][wʌn]['ɑ:rmpɪt] .
in **one** **armpit** **.**
在 一 腋窝 .

他发现警长坐在办公桌后，正卖力地挠着自己的腋窝。

" ['lɪs(ə)n] , " ['dʒɔ:rdn] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['veri] [fæst] .
" **Listen** **,** **"** **Jordan** **said** **,** **speaking** **very** **fast** **.**
" 听 , " 约旦 说 , 请讲 非常 快速地 .

"听着，"乔丹语速飞快地说。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ə'lɑ:rm] .
" **You've** **got** **to** **send** **out** **a** **national** **alarm** **.**
" 你已经 得到 到 发送 出去 一个 国家的 警报 .

"你必须发出全国警报。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] ['evri] [mæn][ju:; jʊ][kæn; kən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
You **must** **get** **every** **man** **you** **can** **down** **to** **the** **power** **plant** **.**
你 必须 得到 每一个 男人 你 能 向下 到 这 力量 植物 .

你必须尽可能把所有人都派到发电厂去。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .
You've **got** **to** **stop** **him** **from** **getting** **in** **.**
你已经 得到 到 停止 他 从 获得 在 .

你必须阻止他进来。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɑ:pt] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['dʒɔ:rdn] .
" **The** **sheriff** **stopped** **scratching** **himself** **and** **stared** **at** **Jordan** **.**
" 这 警长 停止 抓挠 他自己 和 凝视 在 约旦 .

警长停止了挠痒，盯着乔丹。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][het] [ʌp] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **What** **are** **you** **so** **het** **up** **about** **,** **young** **man** **?** **"**
" 什么 是 你 所以 他的 向上 关于 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人，你到底在激动什么？"

" [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " ['dʒɔ:rdn]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" **Do** **it** **,** **and** **do** **it** **now** **,** **"** **Jordan** **almost** **shouted** **.**
" 做 它 , 和 做 它 现在 , " 约旦 几乎 喊叫 .

"去做，现在就去做！"乔丹几乎是喊出来的。

" ['hi:l] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][paɪl][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][let][ðə; ði]['hæfniəm][goʊ][ɔ:f] .
" **He'll** **tear** **the** **pile** **apart** **and** **let** **the** **hafnium** **go** **off** **.**
" 地狱 撕 这 桩 除 和 让 这 铪 去 离开 .

"他会把那堆东西拆开，让铪爆炸。"

['itl] [bloʊ] [hæf][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['plænɪt] .
It'll **blow** **half** **the** **state** **off** **the** **planet** **.**
它将 吹 一半 这 状态 离开 这 行星 .

它会把半个州从地球上炸飞。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .
" **The** **sheriff** **was** **unperturbed** **.**
" 这 警长 曾是 镇定自若 .

警长显得很镇定。

" ['mɪstər] . [stɑ:r] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" **Mr** **.** **Star** **boy** **,** **"** **he** **said** **sarcastically** **,**
" 先生 . 星星 男生 , " 他 说 讽刺地 ,

"星仔先生，"他讽刺地说。

" ['eni] ['græmər] [skuːl] [kɪd] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][wʌn]

" **any** **grammar** **school** **kid** **knows** **that** **if** **someone** **came** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **one**

" 任何 语法 学校 孩子 知道 那 如果 某人 来了 之内 一个 百 码 的 一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊər] - [haʊs] [paɪlz] ,

of **those** **power** **-** **house** **piles** **,**

的 那些 力量 - 房子 堆 ,

“任何一个小学学生都知道，如果有人靠近那些发电站一百码以内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

口吃者(The Stutterer)
第2/2页

['hiːd][bɜːrn][laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [stɪk] .
he'd burn like a match stick .
他会 烧伤 喜欢 一个 匹配 戳 .

他会像火柴一样燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self][tuː; tə] ['piːsɪz] ? "
And besides why would he want to blow himself to pieces ? "
和 除了 为什么 会 他 想 到 吹 他自己 到 件 ? "

而且，他为什么要自爆呢?

" ['hiːz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] - .
" He's made out of permallium .
" 他是 制成 出去 的 - .

“他是由钇镁合金制成的。”

" ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" Jordan was shouting now .
" 约旦 曾是 喊叫 现在 .

乔丹现在大声喊叫着。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] .
The sheriff suddenly grew pale .
这 警长 突然 生长 苍白 .

警长突然脸色苍白。

" [get] [ɔːf] [maɪ] [skriːn] .
" Get off my screen .
" 得到 离开 我的 屏幕 .

滚出我的屏幕。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌsækrə'mentoʊ] .
I'm calling Sacramento .
我是 呼叫 萨克拉门托 .

我要给萨克拉门托打电话。

" ['dʒɔːrdn][set][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['mæksɪməm] [spiːd] , [wel] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['serɪfti] ['lɪmɪt] .
" Jordan set the ship for maximum speed , well beyond the safety limit .
" 约旦 放 这 船 为了 最大限度 速度 , 出色地 超过 这 安全 限制 .

“乔丹将船速调至最高，远远超过了安全限度。”

[hiː; hi] [kept] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ,
He kept peering ahead into the dusk ,
他 保留 窥视 前方 进入 这 黄昏 ,

他不停地凝视着前方暮色，

[ˌmoʊmən'terəli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ɪn][wʌn] ['brɪliənt] [flæʃ] .
momentarily fearful that the whole countryside would light up in one brilliant flash .
片刻 可怕 那 这 所有的 农村 会 光 向上 在 一 杰出的 闪光 .

一时间，我害怕整个乡村都会在一道耀眼的闪光中被照亮。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .
In a few minutes he was sweating and trembling with the tension .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 出汗 和 发抖 和 这 紧张 .

几分钟后，他紧张得汗流浃背，浑身颤抖。

['oʊvər] ['wɔːlnʌt] [groʊv] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dæmz] ,

Over	**Walnut**	**Grove**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**series**	**of**	**dams**	**,**
超过	核桃	树林	,	他	认可	这	系列	的	水坝	,

在核桃林上空，他认出了那一系列水坝。

['rezəvwɑːz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [lɪfts] [wer] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bed]

reservoirs	**and**	**water**	**-**	**lifts**	**where**	**the**	**Sacramento**	**was**	**raised**	**up**	**out**	**of**	**its**	**bed**
水库	和	水	-	电梯	在哪里	这	萨克拉门托	曾是	提高	向上	出去	的	它是	床

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [saʊθ] .

and	**turned**	**south**	**.**
和	转向	南	.

水库和水力提升装置将萨克拉门托河从河床中提升出来，并使其转向南方。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [spiːd] , [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [haɪt] ,

For	**greater**	**speed**	**,**	**he**	**came**	**close**	**to**	**Earth**	**,**	**flying**	**at**	**emergency**	**height**	**,**
为了	更大的	速度	,	他	来了	关闭	到	地球	,	飞行	在	紧急情况	高度	,

[rɪ'zɜːrvd] [ˌɔːrdn'erəli] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ,

reserved	**ordinarily**	**for**	**police**	**,**
预订的	按说	为了	警察	,

为了获得更快的速度，他降低飞行高度，接近地面，以通常只有警察才能使用的紧急飞行高度飞行。

['faiəmən] , ['dɑːktɚz][ænd; ənd]['æmbjulənsiz] .

firemen	**,**	**doctors**	**and**	**ambulances**	**.**
消防员	,	医生	和	救护车	.

消防员、医生和救护车。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [saɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	**set**	**his**	**course**	**by**	**sight**	**following**	**the**	**silver**	**road**	**of**	**the**	**river**	**,**
他	放	他的	课程	经过	视线	下列的	这	银	路	的	这	河	,

他凭着目测，沿着河边那条银色的道路确定了方向。

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː]

losing	**it**	**for**	**ten**	**or**	**fifteen**	**miles**	**at**	**a**	**time**	**where**	**it**	**passed**	**through**
输	它	为了	十	或者	十五	英里	在	一个	时间	在哪里	它	通过了	通过

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] ,

subterranean	**tunnels**	**,**
地下	隧道	,

在穿过地下隧道时，有时会连续丢失十到十五英里的信号。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ɔːlweɪz] ['ʃuːtɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]

picking	**it**	**up**	**again**	**at**	**the**	**surface**	**,**	**always**	**shooting**	**south**	**as**	**fast**	**as**	**the**
挑选	它	向上	再次	在	这	表面	,	总是	射击	南	作为	快速地	作为	这

['ætməsfɪr] [pər'mɪtɪd] .

atmosphere	**permitted**	**.**
气氛	允许	.

在水面再次拾起它，始终以大气允许的最快速度向南飞行。

[æt; ət]['sev(ə)n]['θɜːrti] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['faɪnəli][set] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [red]

At	**seven**	**thirty**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**had**	**finally**	**set**	**,**	**he**	**sighted**	**the**	**lights**	**of**	**Red**
在	七	三十	,	什么时候	这	太阳	有	最后	放	,	他	目击者	这	灯	的	红色的

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	**,**
山	,

七点半，太阳终于落山的时候，他看到了红山的灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] .

and	**he**	**cut**	**his**	**speed**	**and**	**swung**	**in**	**to**	**land**	**.**
和	他	切	他的	速度	和	摇摆	在	到	土地	.

他减速并转向着陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['paʊər][plænt] ;

There	was	no	trouble	picking	out	the	power	plant	;
那里	曾是	不	麻烦	挑选	出去	这	力量	植物	;

挑选发电厂并不困难；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][doʊm] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

it	was	a	big	dome	-	shaped	building	surrounded	by	a	high	wall	.
它	曾是	一个	大的	穹顶	-	形状	建筑	包围	经过	一个	高的	墙	.

那是一座巨大的圆顶形建筑，四周环绕着高墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliəntli] [lɪt] [ʌp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] ,

It	was	so	brilliantly	lit	up	,	that	it	stood	out	like	a	beacon	,
它	曾是	所以	精彩	点燃	向上	,	那	它	站立	出去	喜欢	一个	信标	,

它灯火通明，像灯塔一样显眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	several	hundred	men	milling	about	before	it	.
和	那里	是	一些	百	男人	铣削	关于	前	它	.

它前面聚集了几百名男子。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp]

He	settled	down	on	the	lawn	inside	the	walls	,	and	the	sheriff	came	bustling	up
他	定居	向下	在	这	草地	里面	这	墙壁	,	和	这	警长	来了	繁华	向上

,

,

,

他坐在城墙内的草坪上，这时警长匆匆走了过来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

a	little	more	red	in	the	face	than	usual	.
一个	小的	更多的	红色的	在	这	脸	比	通常	.

脸色比平时更红一些。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə]

"	I've	been	trying	to	figure	for	the	last	hour	what	the	devil	I	would	do	to
"	我已经	到过	尝试	到	数字	为了	这	最后的	小时	什么	这	魔鬼	我	会	做	到

[stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

stop	him	if	he	decided	to	come	here	,
停止	他	如果	他	决定	到	来	这里	,

“过去一个小时我一直在想，如果他决定来这里，我该怎么做才能阻止他。”

" - [sed] .

"	Berkhammer	said	.
"	-	说	.

伯克哈默说道。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] [ðen] ?

"	He's	not	here	then	?
"	他是	不是	这里	然后	?

“那他不在吗？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	sheriff	shook	his	head	.
"	这	警长	摇晃	他的	头	.

警长摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Not	a	sign	of	him	.
"	不是	一个	符号	的	他	.

“没有他的踪迹。”

[wiːv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] .
We've gone over the place three times .
我们已经 已消失 超过 这 地方 三 时代 .

我们已经去过那里三遍了。

" ['dʒɔːrdn] ['setld] [bæk] [ɪn] [rɪ'liːf] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Jordan settled back in relief , sitting down in the open doorway of his ship .
" 约旦 定居 后退 在 宽慰 , 坐着 向下 在 这 打开 门口 的 他的 船 .

乔丹如释重负地靠回椅背，坐在船舱敞开的门口。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" Good , " he said wearily .
" 好的 , " 他 说 疲劳 .

"很好，"他疲惫地说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪk'sploʊdɪd] .
" the sheriff exploded .
" 这 警长 爆炸了 .

警长勃然大怒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ʌp][ɔːr][nɑːt] .
" I don't know whether I'd rather have him show up or not .
" 我 不 知道 无论 ID 相当 有 他 展示 向上或者 不是 .

"我不知道我更希望他出现还是不出现。"

[ɪf] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kreɪzi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kɪd]
If this whole business is nothing more than the crazy imagination of some kid
如果 这 所有的 商业 是 没有什么 更多的 比 这 疯狂的 想像力 的 一些 孩子
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] - [kɑːp][wɪð; wɪθ][mɪlk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
who ought to get tanned and a star - cop with milk behind his ears ,
WHO 应该 到 得到 晒黑的 和 一个 星星 - 警察 和 牛奶 在后面 他的 耳朵 ,

如果这一切只不过是某个应该晒黑的小孩和一个耳朵后面塞着牛奶的明星警察的疯狂想象，

[aɪm] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .
I'm really in the soup .
我是 真的 在 这 汤 .

我真是麻烦大了。

[aɪv] [sent] [aʊt][æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ['dʒʌmpɪŋ] .
I've sent out an alarm and I've got the whole state jumping .
我已经 发送 出去 一个 警报 和 我已经 得到 这 所有的 状态 跳 .

我已经发出警报，整个州都沸腾了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mekənaɪzd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [steɪt] [truːps] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
There's a full mechanized battalion of state troops waiting in there .
有 一个 满的 机械化 营 的 状态 军队 等待 在 那里 .

里面驻扎着一个完整的机械化营的州立部队。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
" He pointed toward the power plant .
" 他 尖 朝向 这 力量 植物 .

他指着发电厂。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][tæŋks][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" They've got artillery and tanks all around the place .
" 他们有 得到 炮兵 和 坦克 全部 大约 这 地方 .

"他们到处都有大炮和坦克。"

" ['dʒɔ:rdn] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Jordan jumped down out of the ship .
" 约旦 跳了起来 向下 出去 的 这 船 .

乔丹从船上跳了下去。

" [lets] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] [set] [ʌp] [hɪr] .
" Let's see what you've got set up here .
" 我们来吧 看 什么 你已经 得到 放 向上 这里 .

“让我看看你这里都布置了些什么。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [stɑ:p] ['fretɪŋ] .
In the meantime , stop fretting .
在 这 与此同时 , 停止 烦躁 .

与此同时，别再焦虑了。

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] ['faɪərd] [ðæn; ðən] ['veɪpəˌraɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['mɪljən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "
I'd rather see you fired than vaporized along with fifty million other people . "
ID 相当 看 你 被解雇 比 汽化 沿着 和 五十 百万 其他 人们 . "

我宁愿看到你被解雇，也不愿看到你和其他五千万人一起被蒸发。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " - [kən'si:did] ,
" I guess you're right there , " Berkhammer conceded ,
" 我 猜测 你是 正确的 那里 , " - 承认 ,

“我想你说得对，”伯克哈默承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
" but I don't like to have anyone make a fool out of me .
" 但 我 不 喜欢 到 有 任何人 制作 一个 傻子 出去 的 我 .

“但我不喜欢被人当傻瓜耍。”

" [æt; ət] [ˌbælə'ræt] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['edi] - ,
" At Ballarat , an old man , Eddie Yudovich ,
" 在 巴拉瑞特 , 一个 老的 男人 , 埃迪 - ,

在巴拉瑞特，一位名叫埃迪·尤多维奇的老人

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [plænt] .
was the watchman and general caretaker of the electrical generation plant .
曾是 这 守望者 和 一般的 看护人 的 这 电气 一代 植物 .

他是发电厂的守卫和总管理员。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ʌn'nesəseri] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði] [plænt] [ræn] [ɪt'self] .
Actually , his job was a completely unnecessary one , since the plant ran itself .
实际上 , 他的 工作 曾是 一个 完全地 不必要 一 , 自从 这 植物 跑 本身 .

事实上，他的工作完全没有必要，因为工厂可以自动运转。

[ɪn] [ɪts] ['veri] ['sentər] , ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] ['hæfniəm] ,
In its very center , buried in a mine of graphite were the tubes of hafnium ,
在 它是 非常 中心 , 埋葬 在 一个 矿 的 石墨 是 这 管子 的 铪 ,

在其正中心，埋藏在石墨矿中的是铪管，

[frʌm; frəm] [hu:z] ['nu:kliər] [ɪksp'ləʊʒnz] [floʊd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d]
from whose nuclear explosions flowed a river of electricity without the need
从 谁 核 爆炸 流动 一个 河 的 电 没有 这 需要
[ʌv; əv] ['hju:mən] [θɔ:t] [ɔ:r] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
of human thought or direction .
的 人类 想法 或者 方向 .

它们的核爆炸无需人类的思考或控制，就能产生源源不断的电力。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	had	worked	for	the	company	for	a	long	time	and	when	he
他	有	工作	为了	这	公司	为了	一个	长的	时间	和	什么时候	他

[bɪ'keɪm] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][ɑːr'θraɪtɪs] ,

became	crippled	with	arthritis	,
成为	残疾的	和	关节炎	,

他为这家公司工作了很长时间，后来患上了严重的关节炎，行动不便。

[ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

the	directors	gave	him	the	job	so	that	he	might	have
这	导演	给予	他	这	工作	所以	那	他	可能	有

[sɪ'kjʊrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] .

security	in	his	latter	years	.
安全	在	他的	后者	年	.

董事们给他这份工作，是为了让他晚年生活有保障。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [oʊld][mæn] ,

Yudovich	,	however	,	was	a	proud	old	man	,
-	,	然而	,	曾是	一个	自豪的	老的	男人	,

然而，尤多维奇却是一位骄傲的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

and	he	never	once	acknowledged	to	himself	or	to	anyone	else	that	his	work
和	他	绝不	一次	已确认	到	他自己	或者	到	任何人	别的	那	他的	工作

[wʌz; wəz] ['juːsləs] .

was	useless	.
曾是	无用	.

他从未向自己或任何人承认过他的工作毫无用处。

[hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][plænt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]

He	guarded	and	checked	the	plant	as	though	it	were	the	storehouse	of
他	守卫	和	已检查	这	植物	作为	尽管	它	是	这	库	的

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['treʒəri] .

the	Terrestrial	Treasury	.
这	陆生	财政部	.

他严密守护并检查着这座工厂，就像守护着人间宝库一样。

['evri] ['aʊər] ['pʌŋktʃuəli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Every	hour	punctually	,	he	made	his	rounds	through	the	building	.
每一个	小时	准时	,	他	制成	他的	回合	通过	这	建筑	.

他每隔一小时准时巡视整栋大楼。

[æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] ['sev(ə)n] ['θɜːrti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɜːrkɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

At	approximately	seven	thirty	he	was	making	his	usual	circuit	when	he	came
在	大约	七	三十	他	曾是	制作	他的	通常	电路	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .

to	the	second	level	.
到	这	第二	等级	.

大约七点半，他像往常一样巡视时，来到了第二层。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

What	he	discovered	justified	all	the	years	of	punctilious	discharge	of	his	duties	.
什么	他	发现	合理的	全部	这	年	的	一丝不苟	释放	的	他的	职责	.

他的发现证明了他多年来一丝不苟地履行职责是值得的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	was	startled	to	see	a	man	kneeling	on	the	floor	,
他	曾是	惊慌	到	看	一个	男人	跪着	在	这	地面	,

他吓了一跳，看到一个男人跪在地上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [meɪn] ['paʊər] [laɪnz] [ræn] .

just	above	where	the	main	power	lines	ran	.
只是	多于	在哪里	这	主要的	力量	线条	跑	.

就在主输电线路的正上方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [flɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [wɑːtʃt] ,

He	had	torn	a	hole	in	the	composition	floor	,	and	as	Yudovich	watched	,
他	有	撕裂	一个	洞	在	这	作品	地面	,	和	作为	-	观看	,

他撕开了作画室的地板，尤多维奇看着这一切，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['keɪb(ə)l] .

he	reached	in	and	pulled	out	the	great	cable	.
他	达到	在	和	拉	出去	这	伟大的	电缆	.

他伸手进去，把那根粗大的电缆拉了出来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] [,semi'dɑːknis, ,semai-] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [bluː]

Immediately	the	intruder	glowed	in	the	semidarkness	with	an	unearthly	blue
立即地	这	入侵者	发光	在	这	半黑暗	和	一个	超凡脱俗的	蓝色的

[ʃaɪn] [ænd; ənd] ['spɑːklz] ['krækld] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

shine	and	sparkles	crackled	off	of	his	face	,
闪耀	和	闪光	噼啪作响	离开	的	他的	脸	,

入侵者立刻在昏暗的光线下发出一种诡异的蓝色光芒，脸上闪烁着噼啪作响的火花。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

手和脚。

- [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Yudovich	stood	rooted	to	the	floor	.
-	站立	根	到	这	地面	.

尤多维奇呆立在地上。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

He	knew	very	well	that	no	man	could	touch	that	cable	and	live	.
他	知道	非常	出色地	那	不	男人	可以	触碰	那	电缆	和	居住	.

他非常清楚，任何人都不能触碰那根电缆还能活着回来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] ,

But	as	he	watched	,	the	intruder	handled	it	with	impunity	,
但	作为	他	观看	,	这	入侵者	处理	它	和	免责	,

但他眼睁睁地看着入侵者逍遥法外。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['waɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

pulling	a	length	of	wire	out	of	his	pocket	and	making	some	sort	of
拉	一个	长度	的	金属丝	出去	的	他的	口袋	和	制作	一些	种类	的

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

a	connection	.
一个	联系	.

他从口袋里掏出一根电线，做了个连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

It	was	too	much	for	the	old	man	.
它	曾是	也	很多	为了	这	老的	男人	.

对老人来说，这太难以承受了。

[ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

Electricity	was	obviously	being	stolen	.
电	曾是	明显地	存在	被盗	.

显然有人在偷电。

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	roared	out	at	the	top	of	his	voice	,
他	咆哮	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子咆哮道：

[ænd; ənd] [stʌmpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [swɪtʃ] .

and	stumped	over	to	the	wall	where	he	threw	the	alarm	switch	.
和	难住了	超过	到	这	墙	在哪里	他	扔	这	警报	转变	.

然后他踉跄跄地走到墙边，按下了警报开关。

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrk] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [braitə] [ðæn; ðən]

Immediately	,	a	hundred	arc	lights	flashed	on	,	lighting	the	level	brighter	than
立即地	,	一个	百	弧	灯	闪光灯	在	,	灯光	这	等级	更亮	比

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] ,

the	noon	sun	,
这	中午	太阳	,

瞬间，一百盏弧光灯亮起，照亮了整个场地，比正午的阳光还要明亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [laʊd] ['saɪrən] ['stɑːrtɪd] ['weɪlɪŋ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

and	a	tremendously	loud	siren	started	wailing	its	warning	to	the	whole
和	一个	非常	大声	警笛	开始	哀嚎	它是	警告	到	这	所有的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一声震耳欲聋的警报响起，向整个乡村发出警告。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .

The	intruder	jumped	up	as	though	he	had	been	stabbed	.
这	入侵者	跳了起来	向上	作为	尽管	他	有	到过	刺伤	.

入侵者像被刺伤了一样跳了起来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	dropped	the	wires	,	and	after	a	wild	look	around	him	,
他	掉落	这	电线	,	和	后	一个	荒野	看	大约	他	,

他扔掉了电线，慌乱地环顾四周后，

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] ['eksɪt] .

he	ran	at	full	speed	toward	the	far	exit	.
他	跑	在	满的	速度	朝向	这	远的	出口	.

他全速朝远处的出口跑去。

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , " - ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

"	Hold	on	there	,	"	Yudovich	shouted	and	tried	to	give	chase	,	but	his
"	抓住	在	那里	,	"	-	喊叫	和	尝试	到	给	追赶	,	但	他的

['swoʊlən] ,

swollen	,
肿	,

"坚持住！"尤多维奇喊道，并试图追赶，但他肿胀的……

['krʊkɪd] [niːz] ['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] .

crooked	knees	almost	collapsed	with	the	effort	.
歪	膝盖	几乎	倒塌	和	这	努力	.

弯曲的双膝几乎因用力而塌陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rentʃ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɜːrkˌtebl] ,

His	eyes	fell	on	a	large	wrench	lying	on	a	worktable	,
他的	眼睛	跌倒	在	一个	大的	扳手	说谎	在	一个	工作台	,

他的目光落在了工作台上一个大扳手上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	he	snatched	it	up	and	threw	it	with	all	his	strength	.
和	他	抢夺	它	向上	和	扔	它	和	全部	他的	力量	.

他一把抓起它，用尽全力扔了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɔːl] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

In	his	youth	he	had	been	a	ball	player	with	some	local	fame	as	a
在	他的	青年	他	有	到过	一个	球	玩家	和	一些	当地的	名声	作为	一个

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

他年轻时曾是一名棒球运动员，作为投手在当地小有名气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['hɔːs,ʃuːz] .

and	in	his	later	life	,	he	was	addicted	to	playing	horseshoes	.
和	在	他的	之后	生活	,	他	曾是	上瘾	到	玩耍	马蹄铁	.

晚年，他迷上了玩掷马蹄铁游戏。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [gʊd] ,

His	aim	was	,	therefore	,	good	,
他的	目的	曾是	,	所以	,	好的	,

因此，他的目的是好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rentʃ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	wrench	sailed	through	the	air	striking	the	runner	on	the	back	of	the
和	这	扳手	航行	通过	这	空气	引人注目	这	跑步者	在	这	后退	的	这

[hed] .

head	.
头	.

扳手飞过空中，击中了跑步者的后脑勺。

[spɑːrks] [fluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [mə'tælɪk] [klæŋ] , [ðə; ði] [rentʃ] [rɪ'baʊndɪŋ] [haɪ]

Sparks	flew	and	there	was	a	loud	metallic	clang	,	the	wrench	rebounding	high
火花	飞翔	和	那里	曾是	一个	大声	金属	铛	,	这	扳手	反弹	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

火花四溅，发出响亮的金属撞击声，扳手高高弹起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	man	who	was	struck	did	not	even	turn	his	head	,
这	男人	WHO	曾是	击	做过	不是	甚至	转动	他的	头	,

被击中的男子甚至都没有回头。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pænɪki] [flaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

but	continued	his	panicky	flight	and	was	gone	in	a	second	.
但	持续	他的	惊慌失措	航班	和	曾是	已消失	在	一个	第二	.

但他仍然惊慌失措地逃跑，一眨眼的功夫就消失了。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['kæptʃər] ,

When	he	realized	there	was	no	hope	of	effecting	a	capture	,
什么时候	他	已实现	那里	曾是	不	希望	的	产生影响	一个	捕获	,

当他意识到没有希望抓捕目标时，

- [stʌmpt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

Yudovich	stumped	over	to	see	the	amount	of	the	damage	.
-	难住了	超过	到	看	这	数量	的	这	损害	.

尤多维奇踉跄着走过去查看损失情况。

[ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

A	hole	had	been	torn	in	the	floor	,	but	the	cable	itself	was	intact	.
一个	洞	有	到过	撕裂	在	这	地面	,	但	这	电缆	本身	曾是	完好无损的	.

地板上被撕开了一个洞，但电缆本身完好无损。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	strange	caught	his	attention	.
某物	奇怪的	捕捉	他的	注意力	.

某件奇怪的事情引起了他的注意。

[wer'evər] [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]

Wherever	the	intruder	had	put	his	foot	down	,	there	were	many
无论	这	入侵者	有	放	他的	脚	向下	,	那里	是	许多

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [kræks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [flɔːr] ,

radiating	cracks	in	the	composition	floor	,
散热	裂缝	在	这	作品	地面	,

入侵者脚所到之处，复合地板上都出现了许多放射状的裂缝。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər]

just	as	though	someone	had	struck	a	sheet	of	ice	with	a	sledge	hammer
只是	作为	尽管	某人	有	击	一个	床单	的	冰	和	一个	雪橇	锤

.

:

.

就像有人用大锤猛击了一块冰面一样。

" [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	be	danged	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	是	该死的	,	"	他	说	到	他自己	.

“真是见鬼了，”他自言自语道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dæŋd] .

"	I'll	be	danged	and	double	danged	.
"	患病的	是	该死的	和	双倍的	该死的	.

“我真是倒霉透了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] - [skriːn]

"	He	turned	off	the	alarm	and	then	went	downstairs	to	the	teledepth	screen
"	他	转向	离开	这	警报	和	然后	去	楼下	到	这	-	屏幕

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .

to	notify	the	sheriff's	office	.
到	通知	这	警长的	办公室	.

“他关掉警报，然后下楼到远程屏幕前通知警长办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] , [dʒɔn] [hɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	few	hundred	yards	from	the	powerhouse	,	Jon	Hall	stood	in	the	darkness	,
一个	很少	百	码	从	这	强队	,	乔恩	大厅	站立	在	这	黑暗	,

距离发电站几百码远的地方，乔恩·霍尔站在黑暗中。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

listening	to	the	voices	of	his	fellows	.
聆听	到	这	声音	的	他的	伙伴们	.

倾听同伴们的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

There	were	eighteen	of	them	,	not	seventeen	,
那里	是	十八	的	他们	,	不是	十七	,

他们共有十八人，不是十七人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][aɪs] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

for	a	short	while	before	the	one	in	the	ice	cave	had	been	captured	,
为了	一个	短的	尽管	前	这	一	在	这	冰	洞穴	有	到过	捕获	,

在冰洞里的那只被捕获之前，曾短暂地出现过这种情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['hoʊpləs] ['æŋgər] .

and	they	railed	at	him	with	a	bitter	hopeless	anger	.
和	他们	有轨电车	在	他	和	一个	苦的	绝望	愤怒	.

他们带着绝望的愤怒对他破口大骂。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]

He	looked	toward	the	bright	lights	of	the	powerhouse	,	considering	whether	he
他	看起来	朝向	这	明亮的	灯	的	这	强队	,	考虑	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

should	return	.
应该	返回	.

他望着发电厂明亮的灯光，犹豫着是否应该回去。

" [its] [tuː] [leɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	It's	too	late	,	"	said	one	of	them	.
"	它是	也	晚的	,	"	说	一	的	他们	.

“太晚了，”其中一人说道。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt] . "

"	The	alarm	is	already	out	.	"
"	这	警报	是	已经	出去	.	"

“警报已经发出。”

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] .

"	Go	into	the	town	and	mix	with	the	people	,	"	another	suggested	.
"	去	进入	这	镇	和	混合	和	这	人们	,	"	其他	建议	.

“进城去，和人们打成一片，”另一个人建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hæfniəm][paɪl] ,

"	If	you	stay	within	a	half	mile	of	the	hafnium	pile	,
"	如果	你	停留	之内	一个	一半	英里	的	这	铪	桩	,

“如果你待在距离铪堆半英里以内，

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪbi]

the	detection	man	will	not	be	able	to	pick	up	your	radiation	and	maybe
这	检测	男人	将要	不是	是	有能力的	到	挑选	向上	你的	辐射	和	或许

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .

you	will	have	a	second	chance	.
你	将要	有	一个	第二	机会	.

检测人员将无法检测到你的辐射，或许你还有第二次机会。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sentɪd] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɔːl] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] [tɜːrnd]

"	They	all	assented	in	that	,	and	Hall	,	weary	of	making	his	own	decisions	turned
"	他们	全部	同意	在	那	,	和	大厅	,	厌倦	的	制作	他的	自己的	决策	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	the	town	.
朝向	这	镇	.

“他们都同意了这一点，霍尔厌倦了自己做决定，于是转向了镇上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['niːtli]

He	walked	through	a	tree	-	lined	residential	street	,	the	houses	with	neatly
他	步行	通过	一个	树	-	衬里	住宅	街道	,	这	房屋	和	整齐地

[trɪmd] [lɔːnz] ,

trimmed	lawns	,
修剪过的	草坪	,

他走过一条绿树成荫的住宅街道，街道两旁的房屋草坪修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːptər] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	each	with	a	copter	parked	on	the	roof	.
和	每个	和	一个	直升机	停放	在	这	屋顶	.

每栋楼的屋顶上都停着一架直升机。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz]
In almost every house the teledepths were turned on and he caught snatches
在 几乎 每一个 房子 这 - 是 转向 在 和 他 捕捉 抢夺
[ʌv; əv] ['bulitinz] [ə'baʊt] [hɪm'self] :
of bulletins about himself :
的 公告 关于 他自己 :

几乎每家每户都打开了电视广播，他断断续续地接收到一些关于自己的新闻报道：

" . . . [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊ'hɑːvi]['eriə] . "
" . . . Is known to be in the Mojave area . "
" . . . 是 已知 到 是 在 这 莫哈韦 区域 . "

"……据悉在莫哈韦地区。"

" . . . [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]['veri]['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ] .
" . . . About six feet in height and very similar to a human being .
" . . . 关于 六 脚 在 高度 和 非常 相似的 到 一个 人类 存在 .

"……身高约六英尺，与人类非常相似。"

[wen] [læst] [siːn] ,
When last seen ,
什么时候最后的 已见 ,

最后一次见到她是什么时候?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] — "
he was dressed in — "
他 曾是 穿着 在 — "

他穿着——

" ['gʌvərnər] ['liːboʊɪts] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl]['mɑːrkəl]
" Governor Leibowitz has promised speedy action and attorney general Markle
" 州长 莱博维茨 有 承诺 迅速 行动 和 律师 一般的 梅根
[hæz; həz]['steɪtɪd] —
has stated —
有 声明 —

"莱博维茨州长承诺迅速采取行动，而总检察长马克尔也表示——

" [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ˌbælə'ræt][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
" The main street of Ballarat was brilliantly lighted .
" 这 主要的 街道 的 巴拉瑞特 曾是 精彩 照明 .

巴拉瑞特的主要街道灯火辉煌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] , [wɜːr; wər]
Many of the residents , aroused by the alarm from the powerhouse , were
许多 的 这 居民 , 被唤醒 经过 这 警报 从 这 强队 , 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

被发电厂的警报声惊醒，许多居民都外出了。

['stændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][wʌn]
standing in small groups in front of the stores and talking excitedly to one
常设 在 小的 团体 在 正面 的 这 商店 和 说 兴奋地 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们三三两两地站在商店前，兴奋地互相交谈。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [striːt] , [bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n]

He	hesitated	,	unwilling	to	walk	through	the	bright	street	,	but	uncertain
他	犹豫了一下	,	不情愿	到	走	通过	这	明亮的	街道	,	但	不确定

[wer] [tuː; tə][tɜːrn] .

where	to	turn	.
在哪里	到	转动	.

他犹豫了，不愿穿过灯火通明的街道，但又不知道该往哪里走。

[tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː]

Two	men	talking	loudly	came	around	the	corner	suddenly	and	he	stepped	back	into
二	男人	说	高声	来了	大约	这	角落	突然	和	他	步	后退	进入

[ə; eɪ] [stɔːr] ['entrəns] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

a	store	entrance	to	avoid	them	.
一个	店铺	入口	到	避免	他们	.

两个大声说话的男人突然从拐角处走出来，他赶紧退回到商店门口躲避他们。

[ðeɪ] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	stopped	directly	in	front	of	him	.
他们	停止	直接地	在	正面	的	他	.

他们径直停在他面前。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən]['əuvə,rɔːld][fɑːrm][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , [sed] ,

One	of	them	,	an	overalled	farm	hand	from	his	looks	,	said	,
一	的	他们	,	一个	总体而言	农场	手	从	他的	看起来	,	说	,

其中一人，从外表看像是穿着工作服的农场工人，说道：

" [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][kɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	He	killed	a	kid	just	a	little	while	ago	.
"	他	被杀	一个	孩子	只是	一个	小的	尽管	前	.

“他不久前杀了一个孩子。”

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	brother	-	in	-	law	heard	it	.	"
我的	兄弟	-	在	-	法律	听到	它	.	"

我姐夫听到了。

" ['mɜːrdərər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	Murderer	,	"	the	other	said	viciously	.
"	凶手	,	"	这	其他	说	恶毒地	.

“杀人犯！”另一个人恶狠狠地说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [hɔːl] .

The	farmer	turned	his	head	and	his	glance	fell	on	Hall	.
这	农民	转向	他的	头	和	他的	瞥一眼	跌倒	在	大厅	.

农夫转过头，目光落在了霍尔身上。

" [wel] , [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Well	,	a	new	face	in	town	,	"	he	said	after	a	moment's	inspection	.
"	出色地	,	一个	新的	脸	在	镇	,	"	他	说	后	一个	瞬间	检查	.

“嗯，镇上来了个新面孔，”他打量了一会儿后说道。

" [seɪ] [aɪ][bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Say	I	bet	you're	a	reporter	from	one	of	the	papers	,	aren't	you	?
"	说	我	赌注	你是	一个	记者	从	一	的	这	文件	,	不是	你	?

“我猜你一定是报社的记者，对吧？”

" [hɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	Hall	came	out	of	the	entrance	and	tried	to	walk	around	the	two	men	,
"	大厅	来了	出去	的	这	入口	和	尝试	到	走	大约	这	二	男人	,

“霍尔从入口处出来，试图绕过那两个人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

but	the	farmer	caught	him	by	the	sleeve	.
但	这	农民	捕捉	他	经过	这	袖子	.

但农夫抓住了他的袖子。

" [ə; eɪ][rɪ'pɔːrtər] , [hʌ] ?

"	A	reporter	,	huh	?
"	一个	记者	,	嗯	?

“记者啊？”

[wel] , [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	I	got	some	news	for	you	.
出色地	,	我	得到	一些	消息	为了	你	.

我有些消息要告诉你。

[ðæt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] - [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][kɪd] .

That	thing	from	Grismet	just	killed	a	kid	.
那	事物	从	-	只是	被杀	一个	孩子	.

格里斯梅特的那个东西刚刚杀了一个孩子。

" [hɔːl] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	Hall	could	restrain	himself	no	longer	.
"	大厅	可以	抑制	他自己	不	更长	.

霍尔再也无法克制自己了。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	That's	a	lie	,	"	he	said	coldly	.
"	那就是	一个	说谎	,	"	他	说	冷冷地	.

“那是谎言，”他冷冷地说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	farmer	looked	him	up	and	down	.
这	农民	看起来	他	向上	和	向下	.

农夫上下打量了他一番。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	do	you	know	about	it	,	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	知道	关于	它	,	"	他	要求	.

“你对此了解多少？”他质问道。

" [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrd] . "

"	My	brother	-	in	-	law	got	it	from	somebody	in	the	state	guard	.	"
"	我的	兄弟	-	在	-	法律	得到	它	从	某人	在	这	状态	警卫	.	"

“我姐夫是从州卫队的某个人那里得到的。”

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][laɪ] . "

"	It's	still	a	lie	.	"
"	它是	仍然	一个	说谎	.	"

“这仍然是个谎言。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed]

"	Just	because	it's	not	on	the	teledepth	,	you	say	it's	a	lie	,	"	the	farmer	said
"	只是	因为	它是	不是	在	这	-	,	你	说	它是	一个	说谎	,	"	这	农民	说

[bə'lɪdʒərəntli] .

belligerently	.
好战地	.

“仅仅因为遥感深度仪上没有显示，你就说这是谎言，”农夫咄咄逼人地说。

" [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz][toʊld][ɑːn][ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['waɪzˌhaɪmər] .

"	Not	everything	is	told	on	the	teledepth	,	Mr	.	Wiseheimer	.
"	不是	一切	是	讲述	在	这	-	,	先生	.	怀斯海默	.

“怀斯海默先生，并非所有事情都能通过深度探测得知。”

[ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

They're	keeping	it	a	secret	.
它们是	保持	它	一个	秘密	.

他们对此保密。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [skeər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

They	don't	want	to	scare	the	people	.
他们	不	想	到	吓	这	人们	.

他们不想吓到民众。

" [hɔːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [blɑːkt] [hɪz; ɪz][pæθ] .

"	Hall	started	to	walk	away	,	but	the	farmer	blocked	his	path	.
"	大厅	开始	到	走	离开	,	但	这	农民	已屏蔽	他的	小路	.

“霍尔开始走开，但农夫挡住了他的去路。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Who	are	you	anyway	?
"	WHO	是	你	反正	?

你到底是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where	do	you	live	?
在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

[aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

I	never	saw	you	before	,	"	he	said	suspiciously	.
我	绝不	锯	你	前	,	"	他	说	可疑地	.

“我以前从没见过你，”他狐疑地说。

" [ɔː] , ['rændi] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] , " [dəunt][gəʊ] [sə'spektɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

"	Aw	,	Randy	,	"	his	companion	said	,	"	don't	go	suspecting	everybody	.	"
"	啊	,	兰迪	,	"	他的	伴侣	说	,	"	不	去	怀疑	大家	.	"

“哎呀，兰迪，”他的同伴说，“别怀疑所有人。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['eniwʌn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] .

"	I	don't	like	anyone	to	call	me	a	liar	.
"	我	不	喜欢	任何人	到	称呼	我	一个	说谎者	.

我不喜欢任何人说我是骗子。

" [hɔːl] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn][ðə; ði] [striːt] .

"	Hall	stepped	around	the	man	in	his	path	,	and	turned	down	the	street	.
"	大厅	步	大约	这	男人	在	他的	小路	,	和	转向	向下	这	街道	.

霍尔绕过挡路的人，拐进了街道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊri] .

He	was	boiling	inside	with	an	almost	uncontrollable	fury	.
他	曾是	沸腾	里面	和	一个	几乎	不可控的	愤怒	.

他内心怒火中烧，几乎无法控制。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [kə'tæstrəfi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [luːs] .

A	few	feet	away	,	catastrophe	suddenly	broke	loose	.
一个	很少	脚	离开	,	灾难	突然	打破	松动的	.

几英尺外，灾难突然爆发。

[ə; eɪ] ['fɔːlti] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [splɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	faulty	section	of	the	sidewalk	split	without	warning	under	his	feet	and	he
一个	故障	部分	的	这	人行道	分裂	没有	警告	在下面	他的	脚	和	他

[went] [pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

went	pitching	forward	into	the	street	.
去	投球	向前	进入	这	街道	.

人行道上有一处破损的地方，突然在他脚下裂开，他向前摔倒在马路上。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːm] [triː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	clutched	desperately	at	the	trunk	of	a	tall	palm	tree	,	but	with	a
他	紧握	绝望地	在	这	树干	的	一个	高的	棕榈	树	,	但	和	一个

[laʊd] [snæp] ,

loud	snap	,
大声	折断	,

他拼命抓住一棵高大棕榈树的树干，但随着一声脆响，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [hed] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [paːkt] [roʊd][kɑːr] .

it	broke	,	throwing	him	head	on	into	a	parked	road	car	.
它	打破	,	投掷	他	头	在	进入	一个	停放	路	车	.

它断裂了，把他甩了出去，一头撞在一辆停在路边的汽车上。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kə'læpst] [laɪk][æn; ən] [eg] [ʃel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	entire	front	end	of	the	car	collapsed	like	an	egg	shell	under	his	weight	.
这	全部的	正面	结尾	的	这	车	倒塌	喜欢	一个	蛋	壳	在下面	他的	重量	.

在他的重量下，汽车的整个前部像蛋壳一样塌陷了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [striːt] [wʌz; wəz] [ded] ['kwaɪət] .

For	a	long	moment	,	the	entire	street	was	dead	quiet	.
为了	一个	长的	片刻	,	这	全部的	街道	曾是	死的	安静的	.

很长一段时间，整条街都鸦雀无声。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hɔːl] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	difficulty	,	Hall	pulled	himself	to	his	feet	.
和	困难	,	大厅	拉	他自己	到	他的	脚	.

霍尔费力地站了起来。

[peɪl] , [ə'stɑːnɪʃt] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

Pale	,	astonished	faces	were	staring	at	him	from	all	sides	.
苍白	,	惊讶	面孔	是	凝视	在	他	从	全部	侧面	.

四周都是面色苍白、惊愕的面孔，他们都盯着他看。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑːrmər]['stɑːrtɪd] ['skriːmɪŋ] .

Suddenly	the	farmer	started	screaming	.
突然	这	农民	开始	尖叫	.

突然，农夫开始尖叫。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] .

"	That's	him	.
"	那就是	他	.

就是他。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	was	jumping	up	and	down	with	excitement	.
"	他	曾是	跳	向上	和	向下	和	激动	.

他兴奋得跳了起来。

[hɔːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Hall	turned	his	back	and	walked	in	the	other	direction	.
大厅	转向	他的	后退	和	步行	在	这	其他	方向	.

霍尔转身朝另一个方向走去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['feɪdɪd][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] .

The	people	in	front	of	him	faded	away	,	leaving	a	clear	path	.
这	人们	在	正面	的	他	褪色	离开	,	离开	一个	清除	小路	.

他面前的人们渐渐消失，留下一条清晰的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

He	had	gone	a	dozen	steps	when	a	man	with	a	huge	double	-	barreled
他	有	已消失	一个	打	步骤	什么时候	一个	男人	和	一个	巨大的	双倍的	-	桶装

['ʃɑːtgʌn] [pɑːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [frʌnt] [dʒʌst] [ə'hed] .

shotgun	popped	out	from	a	store	front	just	ahead	.
霰弹枪	爆裂	出去	从	一个	店铺	正面	只是	前方	.

他刚走了十几步，前面一家店面里就跳出一个扛着巨大双管猎枪的男人。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['hɔlz] [tʃest] [ænd; ənd]['faɪərd][bəuθ]['bærəlz] .

He	aimed	for	the	middle	of	Hall's	chest	and	fired	both	barrels	.
他	旨在	为了	这	中间	的	大厅	胸部	和	被解雇	两个都	桶	.

他瞄准霍尔的胸部正中央，开了两枪。

[ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [hɔːl] ['skwerli] , ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

The	blast	and	the	shot	struck	Hall	squarely	,	burning	a	large	hole	in	his	shirt
这	爆炸	和	这	射击	击	大厅	完全	,	燃烧	一个	大的	洞	在	他的	衬衫

[frʌnt] .

front	.
正面	.

爆炸和子弹正中霍尔，在他衬衫前襟上烧出一个大洞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][kən'tɪnjuːd] [step][baɪ][step] .

He	did	not	change	his	pace	,	but	continued	step	by	step	.
他	做过	不是	改变	他的	步伐	,	但	持续	步	经过	步	.

他没有改变步伐，而是继续一步一步地走下去。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [snætʃt] [tuː] ['ʃɛlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli]

The	man	with	the	gun	snatched	two	shells	out	of	his	pocket	and	frantically
这	男人	和	这	枪	抢夺	二	贝壳	出去	的	他的	口袋	和	疯狂地

[traɪd][tuː; tə][ˌriː'loʊd] .

tried	to	reload	.
尝试	到	重新加载	.

持枪男子从口袋里掏出两发子弹，慌忙地重新装弹。

[hɔːl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Hall	reached	out	and	closed	his	hand	over	the	barrel	of	the	gun	and	the
大厅	达到	出去	和	关闭	他的	手	超过	这	桶	的	这	枪	和	这

[bluː] [stiːl] ['krʌmpld] [laɪk][wet]['peɪpər] .

blue	steel	crumpled	like	wet	paper	.
蓝色的	钢	皱巴巴的	喜欢	湿的	纸	.

霍尔伸出手，握住了枪管，蓝色的钢枪像湿纸一样皱了起来。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

From	across	the	street	,	someone	was	shooting	at	him	with	a	rifle	.
从	穿过	这	街道	,	某人	曾是	射击	在	他	和	一个	步枪	.

街对面有人用步枪向他射击。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smækt] ['wɔːrmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bæk] .

Several	times	a	bullet	smacked	warmly	against	his	head	or	his	back	.
一些	时代	一个	子弹	猛击	热情地	反对	他的	头	或者	他的	后退	.

子弹多次闷响击中他的头部或背部。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

He	continued	walking	slowly	up	the	street	.
他	持续	步行	缓慢地	向上	这	街道	.

他继续沿着街道缓缓走去。

[æt; ət][ɪts][fɑːr][end] ['sevrəl] [men] [ə'pɪrd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['haʊɪtsər] — ['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli]
At its far end several men appeared dragging a small howitzer — probably the only
在 它是 远的 结尾 一些 男人 出现 拖拽 一个 小的 榴弹炮 — 大概 这 仅有的
[piːs] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ɑːrməri] .
piece in the local armory .
片 在 这 当地的 军械库 .

在它的尽头，出现了几个人，拖着一门小型榴弹炮——这可能是当地军火库里唯一的一件武器。

[ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] .
They scurried around it , trying to get it aimed and loaded .
他们 匆匆跑过 大约 它 , 尝试 到 得到 它 旨在 和 已加载 .

他们围着它忙碌起来，试图瞄准并装弹。

" [fuːlz] .
" Fools .
" 傻瓜 .

傻瓜。

['stuːpɪd] [fuːlz] , " [hɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Stupid fools , " Hall shouted at them .
愚蠢的 傻瓜 , " 大厅 喊叫 在 他们 .

“愚蠢的家伙！”霍尔朝他们喊道。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [daʊn] ,
The men could not seem to get the muzzle of the gun down ,
这 男人 可以 不是 似乎 到 得到 这 枪口 的 这 枪 向下 ,

这些人似乎怎么也压不下枪口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .
and when he was a dozen paces from it they took to their heels .
和 什么时候 他 曾是 一个 打 步幅 从 它 他们 采取 到 他们的 高跟鞋 .

当他离目标还有十几步远的时候，他们就拔腿就跑了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['kænən] [ɔːf] [ʌv; əv][ɪts] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]
He tore the heavy cannon off of its carriage and with one blow of his fist
他 撕裂 这 重的 大炮 离开 的 它是 运输 和 和 一 吹 的 他的 拳头
['keɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
caved it in .
坍塌 它 在 .

他把那门重型大炮从炮架上扯下来，一拳就把它打塌了。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['broʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] .
He left it lying in the street broken and useless .
他 左边 它 说谎 在 这 街道 破碎的 和 无用 .

他把它扔在街上，已经破损不堪，毫无用处了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] .
Almost as suddenly as it came , his anger left him .
几乎 作为 突然 作为 它 来了 , 他的 愤怒 左边 他 .

他的怒火来得快，去得也快。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['krɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .
He stopped and looked back at the people cringing in the doorways .
他 停止 和 看起来 后退 在 这 人们 令人作呕 在 这 门口 .

他停下脚步，回头看了看门口那些畏缩的人们。

" [juː; jʊ] [pʊr] , ['kruːəl] [fuːlz] , " [hɔːl] [sed] [ə'gen] .
" You poor , cruel fools , " Hall said again .
" 你 贫穷的 , 残忍的 傻瓜 , " 大厅 说 再次 .

“你们这些可怜又残忍的傻瓜，”霍尔再次说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['haʊɪtsər] ['bærəl][ænd; ənd]

He	sat	down	in	the	middle	of	the	street	on	the	twisted	howitzer	barrel	and
他	卫星	向下	在	这	中间	的	这	街道	在	这	扭曲	榴弹炮	桶	和

['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

buried	his	head	in	his	hands	.
埋葬	他的	头	在	他的	双手	.

他坐在街道中央扭曲的榴弹炮炮管上，双手捂住了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	for	him	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	knew	that	in	just	a	matter	of	seconds	,
他	知道	那	在	只是	一个	事情	的	秒	,

他知道，只需几秒钟，

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [nets][ænd; ənd] [sneəz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	ships	with	their	permallium	nets	and	snares	would	be	on	him	.
这	船舶	和	他们的	-	网	和	陷阱	会	是	在	他	.

那些带着钇铝石网和陷阱的船只将会追上他。

[sɪns] ['dʒɔrdənz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['trænspɔːrt][dʒɔn] ['hɔlz] [greɪt] [weɪt] [bæk]

Since	Jordan's	ship	was	not	large	enough	to	transport	Jon	Hall's	great	weight	back
自从	乔丹的	船	曾是	不是	大的	足够的	到	运输	乔恩	大厅	伟大的	重量	后退

[tuː; tə] - ,

to	Grismet	,
到	-	,

由于乔丹的船不够大，无法将乔恩·霍尔的巨大体重运回格里斯梅特，

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] [pʊt][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]['ves(ə)l] ,

the	terrestrial	government	put	at	the	agent's	disposal	a	much	heavier	vessel	,
这	陆地	政府	放	在	这	经纪人	处理	一个	很多	较重	血管	,

陆地政府为特工提供了一艘更重的船只。

[wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['autfitid] [æz; əz]

one	room	of	which	had	been	hastily	lined	with	permallium	and	outfitted	as
一	房间	的	哪个	有	到过	草草	衬里	和	-	和	配备	作为

[ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

a	prison	cell	.
一个	监狱	细胞	.

其中一间房间匆匆用钇铝石棉铺砌，并被布置成监狱牢房。

[ə; eɪ]['paɪlət][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	pilot	by	the	name	of	Wilkins	went	with	the	ship	.
一个	飞行员	经过	这	姓名	的	威尔金斯	去	和	这	船	.

一位名叫威尔金斯的飞行员随船同行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld]['vetərən] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɪ'gɑːr]['smoʊkɪŋ] , [klæn'destɪn] ['drɪŋkɪŋ]

He	was	a	battered	old	veteran	,	given	to	cigar	smoking	,	clandestine	drinking
他	曾是	一个	伤痕累累	老的	老将	,	给定	到	雪茄	吸烟	,	秘密	喝

[ænd; ənd][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] .

and	card	playing	.
和	卡片	玩耍	.

他是一位饱经风霜的老兵，喜欢抽雪茄、偷偷喝酒和打牌。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [tʊk] [ɔːf] , [roʊz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə'baʊt]['fɔːrti] [maɪlz] ,

The	vessel	took	off	,	rose	straight	through	the	atmosphere	for	about	forty	miles	,
这	血管	采取	离开	,	玫瑰	直的	通过	这	气氛	为了	关于	四十	英里	,

飞行器起飞后，笔直地穿过大气层飞行了大约四十英里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] , ['aɪdli] ['sɜːrklɪŋ] [ɜːrθ] , [ə'weɪtɪŋ] ['klɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	hung	,	idly	circling	Earth	,	awaiting	clearance	before	launching	into	the
和	然后	悬挂	,	闲散地	盘旋	地球	,	等待中	清除	前	发射	进入	这

[pʌls] [draɪv] .

pulse	drive	.
脉冲	驾驶	.

然后它悬停在空中，漫无目的地绕着地球转圈，等待发射脉冲引擎的许可。

[ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [plɔtid] [ænd; ənd] [klɪrd]

A	full	course	between	Earth	and	Grismet	had	to	be	plotted	and	cleared
一个	满的	课程	之间	地球	和	-	有	到	是	绘制	和	已清除

[baɪ][ðə; ði] [tekniʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['sentər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

by	the	technicians	at	the	dispatch	center	because	the	mass	of	the	vessel
经过	这	技术人员	在	这	派遣	中心	因为	这	大量的	的	这	血管

[ɪn'kriːst] [soʊ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pʌlseɪtɪŋ] [spiːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [tuː] [ʃɪps] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

increased	so	greatly	with	its	pulsating	speed	that	if	any	two	ships	passed	within	a
增加	所以	非常	和	它是	脉动	速度	那	如果	任何	二	船舶	通过了	之内	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

hundred	thousand	miles	of	each	other	,
百	千	英里	的	每个	其他	,

地球和格里斯梅特之间的完整航线必须由调度中心的技师规划和规划，因为飞船的质量会随着其脉冲式的速度而急剧增加，如果两艘飞船在彼此十万英里以内经过，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]

they	would	at	least	be	torn	from	their	course	,	and	might	even	be
他们	会	在	至少	是	撕裂	从	他们的	课程	,	和	可能	甚至	是

['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

totally	destroyed	.
完全	损毁	.

它们至少会偏离原定路线，甚至可能完全损毁。

['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɔːrdn][sæt]

Wilkins	had	proposed	a	pinochle	game	,	and	he	and	Jordan	sat
威尔金斯	有	建议的	一个	皮诺克牌	游戏	,	和	他	和	约旦	卫星

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

playing	in	the	control	room	.
玩耍	在	这	控制	房间	.

威尔金斯提议玩皮诺克牌游戏，他和乔丹坐在控制室里玩了起来。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

The	pilot	had	been	winning	and	he	was	elated	.
这	飞行员	有	到过	获胜	和	他	曾是	欣喜若狂	.

飞行员一直领先，他欣喜若狂。

" ['sev(ə)nti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][sʌm; səm] [ə'rɪθmətɪk] .

"	Seventy	-	six	dollars	so	far	,	"	he	announced	after	some	arithmetic	.
"	七十	-	六	美元	所以	远的	,	"	他	宣布	后	一些	算术	.

“目前为止一共七十六美元，”他算了算之后宣布。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['deɪz] [peɪ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [mʌnθ] .

"	The	easiest	day's	pay	I	made	this	month	.
"	这	最容易	天	支付	我	制成	这	月	.

“这是我这个月赚得最轻松的一天。”

" ['dʒɔːrdn] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm][aʊt] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	Jordan	shuffled	the	cards	and	dealt	them	out	,	three	at	a	time	.
"	约旦	洗牌	这	牌	和	已处理	他们	出去	,	三	在	一个	时间	.

乔丹洗牌后，一次发三张牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][soʊ] [pri'ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli]
He **was** **troubled** **by** **his** **own** **thoughts** **,** **and** **so** **preoccupied** **that** **he** **scarcely**
他 曾是 麻烦 经过 他的 自己的 想法 , 和 所以 心事重重 那 他 几乎
['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪm] .
followed **the** **game** **.**
随后 这 游戏 .

他心事重重，心神不宁，几乎没有关注比赛。

" [speɪdz] , [ə'gen] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['kɑːmɛntəd] ['gliːfəli] .
" **Spades** **,** **again** **,** **"** **the** **pilot** **commented** **gleefully** **.**
" 黑桃 , 再次 , " 这 飞行员 评论 兴高采烈地 .

“又是黑桃，”飞行员兴高采烈地评论道。

" [wel] , [eint] [ðæt] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **ain't** **that** **too** **bad** **for** **you** **.**
" 出色地 , 不是 那 也 坏的 为了 你 .

“那对你来说可真是太糟糕了。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔmps] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][kɑːrd] .
" **He** **gave** **his** **cigar** **a** **few** **chomps** **and** **played** **a** **card** **.**
" 他 给予 他的 雪茄 一个 很少 咀嚼 和 玩 一个 卡片 .

他咬了几口雪茄，然后打出了一张牌。

['dʒɔːrdn][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Jordan **had** **been** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
约旦 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 .

乔丹一直望着窗外。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ɜːrθ]
The **ship** **had** **tilted** **and** **he** **could** **see** **without** **rising** **the** **rim** **of** **Earth**
这 船 有 斜 和 他 可以 看 没有 上升 这 轮缘 的 地球
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪk][ɑːrk] ,
forming **a** **beautiful** **geometric** **arc** **,**
成型 一个 美丽的 几何的 弧 ,

飞船倾斜了，他不用抬头就能看到地球边缘形成一道美丽的几何弧线。

['heɪzi][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ɪts][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ætməsfɪr] .
hazy **and** **blue** **in** **its** **shimmering** **atmosphere** **.**
朦胧 和 蓝色的 在 它是 闪闪发光 气氛 .

在波光粼粼的大气层中，弥漫着朦胧的蓝色。

" [kʌm] [ɑːn] , [pleɪ] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Come** **on** **,** **play** **,** **"** **the** **pilot** **said** **,** **impatiently** **.**
" 来 在 , 玩 , " 这 飞行员 说 , 不耐烦地 .

“快点，开始吧，”飞行员不耐烦地说。

" [aɪ][dʒʌst][led][æn; ən] [eɪs] .
" **I** **just** **led** **an** **ace** **.**
" 我 只是 引领 一个 高手 .

我刚刚打出了一记A。

" ['dʒɔːrdn][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
" **Jordan** **put** **down** **his** **cards** **.**
" 约旦 放 向下 他的 牌 .

乔丹放下了他的牌。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **guess** **I** **better** **quit** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 猜测 我 更好的 辞职 , " 他 说 .

“看来我最好辞职了，”他说。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" What the devil !
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ['æŋgrəli] .
" the pilot said angrily .
" 这 飞行员 说 愤怒地 .

“飞行员愤怒地说。”

" [juː; jʊ][kɑːnt][kwɪt][laɪk] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] .
" You can't quit like that in the middle of a deal .
" 你 不能 辞职 喜欢 那 在 这 中间 的 一个 交易 .

“你不能在交易进行到一半的时候就退出。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd]['eɪsɪz] . "
I got a flush and aces . "
我 得到 一个 冲洗 和 王牌 . "

我拿到了同花和A。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['dʒɔːrdn] [sed] ,
" I'm sorry , " Jordan said ,
" 我是 对不起 , " 约旦 说 ,

“对不起，”乔丹说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['klɪrəns] .
" but I'm going to lie down in my cabin until we are given clearance .
" 但 我是 去 到 说谎 向下 在 我的 舱 直到 我们 是 给定 清除 .

“但我打算在我的舱房里躺着，直到我们获得许可。”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
" He opened the door of the little room and went into the hall .
" 他 打开 这 门 的 这 小的 房间 和 去 进入 这 大厅 .

他打开小屋的门，走进了走廊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
He walked down past his own cabin and stopped in front of another door ,
他 步行 向下 过去的 他的 自己的 舱 和 停止 在 正面 的 其他 门 ,

他径直走过自己的小屋，停在另一扇门前。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] - .
a new one that was sheathed in permallium .
一个 新的 一 那 曾是 鞘 在 - .

一个用高镁铝包裹的新物体。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [lætʃ]
He hesitated a few moments ; then he snapped open the outside latch
他 犹豫了一下 一个 很少 时刻 ; 然后 他 啪啪 打开 这 外部 闩锁
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,
and walked in ,
和 步行 在 ,

他犹豫了片刻，然后猛地打开外面的门闩走了进去。

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
letting the door swing closed behind him .
出租 这 门 摇摆 关闭 在后面 他 .

任由身后的门砰地关上。

[hɔːl] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
Hall lay unmoving in the middle of the floor ,
大厅 躺 不动 在 这 中间 的 这 地面 ,

霍尔一动不动地躺在地板中央，

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['fɑːsənd] [ɪn] [griːvz] [ʌv; əv] - .

his	legs	and	arms	fastened	in	greaves	of	permallium	.
他的	腿	和	武器	系紧	在	油渣	的	-	.

他的双腿和双臂被固定在黄铁矿制成的护胫中。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Jordan	was	embarrassed	.
约旦	曾是	尴尬的	.

乔丹感到很尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

He	did	not	look	directly	at	the	robot	.
他	做过	不是	看	直接地	在	这	机器人	.

他没有直视机器人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

"	I	don't	know	whether	you	want	to	talk	to	me	or	not	,	"	he	started	.
"	我	不	知道	无论	你	想	到	讲话	到	我	或者	不是	,	"	他	开始	.

“我不知道你是否想和我说话，”他开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	you	don't	want	to	,	that's	all	right	.
"	如果	你	不	想	到	,	那就是	全部	正确的	.

“如果你不想，那也没关系。”

[bʌt; bət] , [aɪv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

But	,	I've	followed	you	since	you	landed	on	Earth	,
但	,	我已经	随后	你	自从	你	登陆	在	地球	,

但是，自从你降落地球以来，我就一直关注着你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

and	I	don't	understand	why	you	did	what	you	did	.
和	我	不	理解	为什么	你	做过	什么	你	做过	.

我不明白你为什么要这样做。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	don't	have	to	tell	me	,	but	I	wish	you	would	.
你	不	有	到	告诉	我	,	但	我	希望	你	会	.

你不必告诉我，但我希望你能告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .

It	would	make	me	feel	better	.
它	会	制作	我	感觉	更好的	.

那样我会感觉好些。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʃ'rʌgd] — [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['dʒestʃər] , ['dʒɔːrdn]['noʊtɪd] .

"	The	robot	shrugged	—	a	very	human	gesture	,	Jordan	noted	.
"	这	机器人	耸了耸肩	—	一个	非常	人类	手势	,	约旦	著名的	.

乔丹指出，机器人耸了耸肩——这是一个非常人性化的动作。

" [dʒiː] - [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	G	-	go	ahead	and	ask	me	,	"	he	said	.
"	G	-	去	前方	和	问	我	,	"	他	说	.

“你尽管问我吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][diː] - ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

"	It	d	-	doesn't	make	any	difference	now	.
"	它	d	-	不	制作	任何	不同之处	现在	.

“现在已经没有任何区别了。”

" ['dʒɔːrdn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Jordan	sat	down	on	the	floor	.
"	约旦	卫星	向下	在	这	地面	.

乔丹坐在了地板上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
" The boy was the one who gave you away .
" 这 男生 曾是 这 一 WHO 给予 你 离开 .

"是那个男孩把你出卖了。"

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [noʊn] [wʌt] ['plænɪt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] .
If not for him , no one would have ever known what planet you were on .
如果 不是 为了 他 , 不 一 会 有 曾经 已知 什么 行星 你 是 在 .

如果不是他，恐怕没人会知道你身处哪个星球。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði][kɪd][get] [əˈweɪ] ?
Why did you let the kid get away ?
为什么 做过 你 让 这 孩子 得到 离开 ?

你为什么让孩子跑了?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" The robot looked straight at the agent .
" 这 机器人 看起来 直的 在 这 代理人 .

机器人直直地盯着特工。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Would you kill a child ?
" 会 你 杀 一个 孩子 ?

你会杀害一个孩子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['dʒɔːrdn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [əˈnɔɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]
" No , of course not , " Jordan said a little bit annoyed , " but I'm not a
" 不 , 的 课程 不是 , " 约旦 说 一个 小的 少量 恼怒 , " 但 我是 不是 一个
['roʊbɑːt] ['iːðər] .
robot either .
机器人 任何一个 .

"不，当然不是，"乔丹有些恼火地说，"但我也不是机器人。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [wʌz; wəz]
" He waited for a further explanation , but when he saw none was
" 他 等待 为了 一个 更远 解释 , 但 什么时候 他 锯 没有任何 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他等待进一步的解释，但见无人回应，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['paʊərhaʊs] [æt; ət]
he said : " I don't know what you were trying to do in that powerhouse at
他 说 : " 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 做 在 那 强队 在
[ˌbælə'ræt] ,
Ballarat ,
巴拉瑞特 ,

他说："我不知道你在巴拉瑞特那座发电厂想做什么，

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [oʊld][mæn] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] .
but , whatever it was , that old man couldn't have stopped you .
但 , 任何 它 曾是 , 那 老的 男人 不能 有 停止 你 .

但是，不管是什么事，那个老人都阻止不了你。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" [aɪ][el] - [lɔːst][maɪ] [hed] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['kwaɪətli] .
" I l - lost my head , " the robot said quietly .
" 我 我 - 丢失的 我的 头 , " 这 机器人 说 悄悄 .

“我失去了理智，”机器人平静地说。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['rætld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][piː] - ['pænɪk] . "
" The alarm and the lights rattled me , and I got into a p - panic . "
" 这 警报 和 这 灯 摇晃 我 , 和 我 得到 进入 一个 p - 恐慌 . "

“警报声和灯光让我感到惊慌，我陷入了恐慌。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dʒɔːrdn] , ['frʌstreɪtɪd] , [nɑːt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" I see , " said Jordan , frustrated , not really seeing at all .
" 我 看 , " 说 约旦 , 沮丧的 , 不是 真的 看到 在 全部 .

“我明白了，”乔丹沮丧地说，其实他根本没明白。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He sat back and thought for a moment .
他 卫星 后退 和 想法 为了 一个 片刻 .

他向后靠了靠，沉思了一会儿。

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Let me put it this way .
" 让 我 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['stʌtər] ?
Why do you stutter ?
为什么 做 你 口吃 ?

你为什么会口吃?

" [hɔːl] [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" Hall smiled a wry smile .
" 大厅 微笑 一个 讽刺 微笑 .

霍尔露出了苦笑。

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][em] - ['mɪlətəri] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Th - that used to be a m - military secret , " he said .
" 钍 - 那 用过的 到 是 一个 米 - 军队 秘密 , " 他 说 .

“那曾经是军事机密，”他说。

" [its] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['wiːknəs] — [ðə; ði][wʌn] [ə'kɪliːz] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ][em] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz]
" It's our one weakness — the one Achilles heel in a m - machine that was
[ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
meant to be invulnerable .
意思是 到 是 无敌的 .

“这是我们唯一的弱点——也是这台本应刀枪不入的机器唯一的阿喀琉斯之踵。”

" [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" He struggled to a sitting position .
" 他 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

他挣扎着坐了起来。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wiː; wi][wɜːr; wər][em] - [meɪd] [æz; əz][es] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

we	were	m	-	made	as	s	-	soldiers	and	had	to	have	a	certain
我们	是	米	-	制成	作为	s	-	士兵	和	有	到	有	一个	肯定

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [em] - [meɪd] [juː 'es] .

loyalty	to	the	country	that	m	-	made	us	.
忠诚	到	这	国家	那	米	-	制成	我们	.

我们被培养成士兵，必须对培养我们的国家保持一定的忠诚。

['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] — [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Only	living	things	are	loyal	—	machines	are	not	.
仅有的	活的	事物	是	忠诚	—	机器	是	不是	.

只有生物才忠诚——机器不会。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

We	had	to	think	like	human	beings	.
我们	有	到	思考	喜欢	人类	生物	.

我们必须像人一样思考。

" ['dʒɔrdənz] [braʊz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	Jordan's	brows	contracted	as	he	tried	to	understand	the	robot	.
"	乔丹的	眉毛	合同	作为	他	尝试	到	理解	这	机器人	.

乔丹皱起眉头，试图理解这个机器人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [træn'splæntɪd] ['hjuːmən] [breɪn] ?

"	You	mean	you	have	a	transplanted	human	brain	?
"	你	意思是	你	有	一个	移植	人类	脑	?

你是说你移植了人脑?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hɔːl] [sed] .

"	In	a	way	,	"	Hall	said	.
"	在	一个	方式	,	"	大厅	说	.

“某种程度上来说，”霍尔说。

" ['aʊər; ɑːr][biː] - [breɪnz] [ɑːr; ər] - [strɪps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

"	Our	b	-	brains	are	permallium	strips	on	which	the	mind	of	some	human
"	我们的	b	-	大脑	是	-	条状物	在	哪个	这	头脑	的	一些	人类

['doʊnər][wʌz; wəz][em] - [mæg'netɪkli] [ɪm'prɪntɪd] .

donor	was	m	-	magnetically	imprinted	.
捐赠者	曾是	米	-	磁性	印记	.

“我们的大脑是由钇铝石棉制成的条状物，上面用磁性材料印刻了某个人类捐赠者的意识。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][ef] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['stʌtəd] [ænd; ənd] [huː] [gɑːt] ['pænɪki]

My	mind	was	copied	f	-	from	a	man	who	stuttered	and	who	got	panicky
我的	头脑	曾是	复制	f	-	从	一个	男人	WHO	结巴	和	WHO	得到	惊慌失措

[wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][gɑːt] [rʌf] ,

when	the	going	got	rough	,
什么时候	这	去	得到	粗糙的	,

我的思维模式复制自一个口吃、遇到困难就惊慌失措的男人。

[ænd; ənd] [huː] ['kudnt] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][es] - [steɪk] .

and	who	couldn't	kill	a	child	no	matter	what	was	at	s	-	stake	.
和	WHO	不能	杀	一个	孩子	不	事情	什么	曾是	在	s	-	赌注	.

即使面临如此重大的后果，谁也无法杀死一个孩子。

" ['dʒɔːrdn] [felt] ['fɪzɪkli] [ɪl] .

"	Jordan	felt	physically	ill	.
"	约旦	毛毡	身体	患病的	.

乔丹感到身体不适。

[hɔːl] [wʌz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Hall	was	human	and	he	was	immortal	.
大厅	曾是	人类	和	他	曾是	不朽	.

霍尔既是人类，又是不朽的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gə'læktɪk] [dɪ'kriː] , [hiː; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

And	according	to	galactic	decree	,	he	,	like	his	fellows	,
和	根据	到	银河系	法令	,	他	,	喜欢	他的	伙伴们	,

根据银河系的旨意，他和他的同伴们一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mænək(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [sɪ'ment] ,

was	to	be	manacled	in	permallium	and	fixed	in	a	great	block	of	cement	,
曾是	到	是	戴着镣铐	在	-	和	固定的	在	一个	伟大的	堵塞	的	水泥	,

将被戴上钇铝金属手铐，并固定在一块巨大的水泥块中。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	block	was	to	be	dropped	into	the	deep	silent	depths	of	the
和	那	堵塞	曾是	到	是	掉落	进入	这	深的	沉默的	深度	的	这

- ['oʊʃ(ə)n] ,

Grismet	ocean	,
-	海洋	,

那块巨石将被沉入格里斯梅特海洋深处寂静无声的海底。

[tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['sedəmənt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['fɪltərz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

to	be	slowly	covered	by	the	blue	sediment	that	gradually	filters	down	through	the
到	是	缓慢地	涵盖	经过	这	蓝色的	沉淀	那	逐步地	过滤器	向下	通过	这

[maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər][tuː; tə] [steɪ] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

miles	of	ocean	water	to	stay	immobile	and	blind	for	countless	millions	of
英里	的	海洋	水	到	停留	不动	和	瞎的	为了	无数	百万	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

慢慢地被蓝色沉积物覆盖，这些沉积物逐渐渗入数英里的海水中，在无数个世纪的时间里保持静止和失明状态。

['dʒɔːrdn][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jordan	arose	to	his	feet	.
约旦	出现	到	他的	脚	.

乔丹站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .

He	could	think	of	nothing	further	to	say	.
他	可以	思考	的	没有什么	更远	到	说	.

他一时语塞，不知道还能说什么了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd] [æskt] :

He	stopped	,	however	,	with	the	door	half	open	,	and	asked	:
他	停止	,	然而	,	和	这	门	一半	打开	,	和	问	:

但他停了下来，门半开着，问道：

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['dʒenəreɪtər][plænts][ɑːn]

"	One	more	question	—	what	did	you	want	with	the	electrical	generator	plants	on
"	一	更多的	问题	—	什么	做过	你	想	和	这	电气	发电机	植物	在

[ɜːrθ] ?

Earth	?
地球	?

"还有一个问题——你们想要地球上的发电厂做什么？"

" ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hɔ:l] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [hi:; hi]

"	**Slowly**	**and**	**without**	**emotion**	**Hall**	**told**	**him**	**,**	**and**	**when**	**he**	**understood**	**,**	**he**
"	缓慢地	和	没有	情感	大厅	讲述	他	,	和	什么时候	他	理解	,	他

[bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] ['sɪkər] .

became	**even**	**sicker**	**.**
成为	甚至	更病	.

"霍尔慢慢地、毫无感情地告诉他，当他明白过来时，他的病情反而加重了。"

[hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

He	**went**	**across**	**to**	**his**	**cabin**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**while**	**looking**	**out**	**the**
他	去	穿过	到	他的	舱	和	站立	为了	一个	尽管	寻找	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他走到自己的小木屋前，站在那里望着窗外，看了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	**he**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**bunk**	**thinking**	**.**
然后	他	点燃	一个	卷烟	和	躺	向下	在	他的	假寐	思维	.

然后他点燃一支香烟，躺在铺位上沉思。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	**a**	**time**	**,**
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd]

he	**put**	**out**	**the**	**cigarette**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**hall**	**where**	**he**	**paced**	**up**	**and**
他	放	出去	这	卷烟	和	步行	进入	这	大厅	在哪里	他	踱步	向上	和

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他掐灭香烟，走进走廊，来回踱步。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,

As	**he**	**passed**	**the**	**cell**	**door**	**for**	**about**	**the**	**tenth**	**time**	**,**
作为	他	通过了	这	细胞	门	为了	关于	这	第十	时间	,

当他大约第十次经过牢房门时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['lɪftɪd][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entərd] .

he	**suddenly**	**swung**	**around**	**and**	**lifted**	**the**	**latch**	**and**	**entered**	**.**
他	突然	摇摆	大约	和	抬起	这	闩锁	和	进入	.

他突然转身，掀开门闩走了进去。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**robot**	**,**	**and**	**with**	**a**	**key**	**that**	**he**	**took**	**from**
他	去	超过	到	这	机器人	,	和	和	一个	钥匙	那	他	采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	**pocket**	**,**
他的	口袋	,

他走到机器人跟前，从口袋里掏出一把钥匙，

[hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [gri:vz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

he	**unlocked**	**the**	**greaves**	**and**	**chains**	**.**
他	已解锁	这	油渣	和	链条	.

他解开了胫甲和锁链。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [baʊnd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**There's**	**no**	**point**	**in**	**keeping**	**you**	**bound**	**up**	**like**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	不	观点	在	保持	你	边界	向上	喜欢	这	,	"	他	说	.

"这样把你绑起来是没用的，"他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" I don't think you're very dangerous .
" 我 不 思考 你是 非常 危险的 .

"我觉得你并不危险。"

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He put the key back in his pocket .
" 他 放 这 钥匙 后退 在 他的 口袋 .

他把钥匙放回口袋里。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [rʌnz] [ɑːn][æn; ən][əˈtɑːmɪk][paɪl] ,
" I suppose you know that this ship runs on an atomic pile ,
" 我 认为 你 知道 那 这 船 跑步 在 一个 原子 桩 ,

我想你应该知道这艘船是靠原子能发电的，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" he said in a conversational tone of voice .
" 他 说 在 一个 对话 语气 的 嗓音 .

"他用闲聊的语气说道。"

" [ðə; ði]['keɪbəlz][ɑːr; ər][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
" The cables are just under the floor in the control room and they can
" 这 电缆 是 只是 在下面 这 地面 在 这 控制 房间 和 他们 能
[biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] [dɔːr] .
be reached through a little trap door .
是 达到 通过 一个 小的 陷阱 门 .

"电缆就在控制室地板下面，可以通过一个小活板门够到它们。"

" ['dʒɔːrdn] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['hɔlz] [feɪs] .
" Jordan looked directly into Hall's face .
" 约旦 看起来 直接地 进入 大厅 脸 .

乔丹直视着霍尔的脸。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] .
The robot was listening with great intentness .
这 机器人 曾是 聆听 和 伟大的 专注 .

机器人全神贯注地听着。

" [wel] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , " [wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [ɪn] [əˈbaʊt]
" Well , " the agent said , " we'll probably be leaving Earth's atmosphere in about
" 出色地 , " 这 代理人 说 , " 出色地 大概 是 离开 地球的 气氛 在 关于
[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .

"嗯，"特工说，"我们大概会在十五分钟后离开地球大气层。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [pleɪ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] .
I think I'll go play pinochle with the pilot .
我 思考 患病的 去 玩 皮诺克牌 和 这 飞行员 .

我想我会和飞行员一起玩纸牌游戏。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [left][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ʌn'lætʃt] [æz; əz][hiː; hi][left] .
" He carefully left the door of the cell unlatched as he left .
" 他 小心 左边 这 门 的 这 细胞 未锁紧 作为 他 左边 .

"他离开时特意没有锁牢房的门。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ][draɪ][sɪ'gɑːr] [bʌt] [klentʃt]
He walked to the control room and found Wilkins , a dry cigar butt clenched
他 步行 到 这 控制 房间 和 成立 威尔金斯 , 一个 干燥 雪茄 屁股 紧握
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

他走到控制室，发现威尔金斯嘴里叼着一根干巴巴的雪茄烟蒂。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
absorbed in a magazine .
吸收 在 一个 杂志 .

沉浸在杂志中。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] , " ['dʒɔːrdn] [sed] .
" Let's have another game , " Jordan said .
" 我们来吧 有 其他 游戏 , " 约旦 说 .

“我们再来一局吧，”乔丹说道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bæk] .
" I want some of that seventy - six dollars back .
" 我 想 一些 的 那 七十 - 六 美元 后退 .

“我想拿回那七十六美元中的一部分。”

" ['wɪlkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wilkins shook his head .
" 威尔金斯 摇晃 他的 头 .

威尔金斯摇了摇头。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [hɪr] .
" I'm in the middle of a good story here .
" 我是 在 这 中间 的 一个 好的 故事 这里 .

“我正在讲述一个精彩的故事。”

['riːəl]['seksi] .
Real sexy .
真实的 性感 .

真性感。

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ]['æftər][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] . "
I'll play you after we take off . "
患病的 玩 你 后 我们 拿 离开 . "

起飞后我会放给你听。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " ['dʒɔːrdn] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Nothing doing , " Jordan said sharply .
" 没有什么 正在做 , " 约旦 说 尖锐地 .

“什么也没做，”乔丹厉声说道。

" [lets] [pleɪ] [raɪt] [naʊ] .
" Let's play right now .
" 我们来吧 玩 正确的 现在 .

我们现在就开始玩吧。

" ['wɪlkɪnz] [kept] ['riːdɪŋ] .
" Wilkins kept reading .
" 威尔金斯 保留 阅读 .

威尔金斯继续阅读。

" [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊər] [flaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
" We got an eighteen - hour flight in front of us .
" 我们 得到 一个 十八 - 小时 航班 在 正面 的 我们 .

“我们面前摆着一段长达十八个小时的飞行路程。”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] .
You have lots of time .
你 有 很多 的 时间 .

你时间很充裕。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snætʃt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" The agent snatched the magazine out of his hands .
" 这 代理人 抢夺 这 杂志 出去 的 他的 双手 .

“特工从他手里夺走了杂志。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	going	to	play	right	now	in	my	cabin	,	"	he	said	.
"	是	去	到	玩	正确的	现在	在	我的	舱	,	"	他	说	.

“我们现在就在我的小木屋里玩，”他说。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['eɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] ,

"	You	quit	when	I	have	aces	and	a	flush	,
"	你	辞职	什么时候	我	有	王牌	和	一个	冲洗	,

“当我手里有A和同花的时候你就认输了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

and	now	you	come	back	and	want	to	play	again	.
和	现在	你	来	后退	和	想	到	玩	再次	.

现在你又回来了，还想再玩一次。

[ðæts] [nɑːt] ['spɔːrtsmənlaɪk] , " ['wɪlkɪnz] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]

That's	not	sportsmanlike	,	"	Wilkins	complained	,	but	he	allowed	himself	to	be
那就是	不是	体育精神	,	"	威尔金斯	抱怨	,	但	他	允许	他自己	到	是

[led] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] ['kæbɪn] .

led	back	to	Jordan's	cabin	.
引领	后退	到	乔丹的	舱	.

“这不符合体育精神，”威尔金斯抱怨道，但他还是任由乔丹把他带回了小屋。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [bʌks] , "

"	I	never	saw	anybody	so	upset	about	losing	a	miserable	seventy	-	six	bucks	,	"
"	我	绝不	锯	任何人	所以	沮丧的	关于	输	一个	悲惨的	七十	-	六	雄鹿	,	"

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['kɑːment] .

was	his	final	comment	.
曾是	他的	最终的	评论	.

“我从没见过有人因为丢了区区七十六美元而如此沮丧，”这是他最后的评论。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] ['kæbɪn] [slæm] [ʃʌt] ,

The	robot	lay	perfectly	still	until	he	heard	the	door	to	Jordan's	cabin	slam	shut	,
这	机器人	躺	完美	仍然	直到	他	听到	这	门	到	乔丹的	舱	猛击	关闭	,

机器人一动不动地躺着，直到听到乔丹小屋的门砰的一声关上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

and	then	he	arose	as	quietly	as	he	could	and	stole	out	into	the	hall
和	然后	他	出现	作为	悄悄	作为	他	可以	和	偷窃	出去	进入	这	大厅

.

:

.

然后他悄悄起身，蹑手蹑脚地溜进了大厅。

[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr] [groʊn] , [bʌt; bət] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

The	steel	of	the	hall	floor	groaned	,	but	bore	his	weight	,	and	carefully	,
这	钢	的	这	大厅	地面	呻吟	,	但	钻孔	他的	重量	,	和	小心	,

大厅的钢地板发出嘎吱声，但还是承受住了他的重量，并且小心翼翼地……

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [mə'tælɪk] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

trembling	with	excitement	inside	of	his	ponderous	metallic	body	,	he	made	his
发抖	和	激动	里面	的	他的	沉重的	金属	身体	,	他	制成	他的

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

way	to	the	control	room	.
方式	到	这	控制	房间	.

他那沉重的金属躯体里充满了激动，他激动得浑身颤抖，径直走向控制室。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['paʊər] ['keɪb(ə)l] ,

He	knelt	and	lifted	the	little	trap	door	and	found	the	naked	power	cable	,
他	跪下	和	抬起	这	小的	陷阱	门	和	成立	这	裸	力量	电缆	,

他跪下来，掀开小活板门，发现了裸露的电源线。

['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] .
pulsating **with** **electrical** **current** **.**
脉动 和 电气 当前的 .

脉动着电流。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] ['ʌndər] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɔ:rd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['waɪər] .
In **a** **locker** **under** **the** **panel** **board** **he** **found** **a** **length** **of** **copper** **wire** **.**
在 一个 储物柜 在下面 这 控制板 木板 他 成立 一个 长度 的 铜 金属丝 .

他在配电盘下面的储物柜里发现了一段铜线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] .
It **was** **all** **he** **needed** **for** **the** **necessary** **connection** **.**
它 曾是 全部 他 需要 为了 这 必要的 联系 .

这就是他建立必要联系所需要的一切。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kæptʃər] , [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɑ:n] - [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
Since **his** **capture** **,** **his** **fellows** **on** **Grismet** **had** **been** **silent** **with** **despair** **,**
自从 他的 捕获 , 他的 伙伴们 在 - 有 到过 沉默的 和 绝望 ,

自从他被俘后，格里斯梅特岛上的同伴们就一直沉浸在绝望的沉默中。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [nelt] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] ,
but **as** **he** **knelt** **to** **close** **the** **circuit** **,**
但 作为 他 跪下 到 关闭 这 电路 ,

但他跪下来闭合电路时，

[ðer; ðər][maɪndz] ['flʌdɪd] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɔ:rər]
their **minds** **flooded** **in** **on** **him** **and** **he** **realized** **with** **a** **tremendous** **horror**
他们的 思想 被淹 在 在 他 和 他 已实现 和 一个 巨大的 恐怖
[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌnaɪn'ti:n] ,
that **there** **were** **now** **nineteen** **,**
那 那里 是 现在 十九 ,

他们的思绪如潮水般涌入他的脑海，他惊恐地意识到，现在竟然有十九个人了。

[ðæt] [ɔ:l] [ɪk'sept] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɪ'ment] ['prizənz] .
that **all** **except** **he** **had** **been** **bound** **and** **fixed** **in** **their** **eternal** **cement** **prisons** **.**
那 全部 除了 他 有 到过 边界 和 固定的 在 他们的 永恒 水泥 监狱 .

除了他以外，所有人都被束缚在永恒的水泥监狱里。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **We** **are** **going** **to** **have** **our** **chance** **,** **"** **he** **told** **them** **.**
" 我们 是 去 到 有 我们的 机会 , " 他 讲述 他们 .

“我们会有机会的，”他告诉他们。

" [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] .
" **We** **won't** **have** **much** **time** **,** **but** **we** **will** **have** **our** **chance** **.**
" 我们 惯于 有 很多 时间 , 但 我们 将要 有 我们的 机会 .

“我们时间不多，但我们会有机会。”

" [hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [floʊd] ['ɪntu:]
" **He** **closed** **the** **circuit** **and** **a** **tremendous** **tide** **of** **electric** **power** **flowed** **into**
" 他 关闭 这 电路 和 一个 巨大的 潮 的 电的 力量 流动 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

“他合上了电路，一股巨大的电流涌入他的头部。”

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tu:] - [ɪntʃ] [ʃel] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [strɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [teɪp] [ɑ:n]
Inside **that** **two** **-** **inch** **shell** **of** **permallium** **was** **a** **small** **strip** **of** **metal** **tape** **on**
里面 那 二 - 英寸 壳 的 - 曾是 一个 小的 条 的 金属 磁带 在
[hu:z] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['ætəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
whose **electrons** **and** **atoms** **were** **written** **the** **borrowed** **mind** **of** **a** **man** **.**
谁 电子 和 原子 是 书面 这 借来的 头脑 的 一个 男人 .

在那两英寸厚的钇钇壳内，有一小条金属带，其上的电子和原子记录着一个人的借来的思想。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

Connected	to	the	tape	was	a	minute	instrument	for	receiving	and	sending
连接	到	这	磁带	曾是	一个	分钟	乐器	为了	接收	和	发送

[ɪˌlektroʊmæg'netɪk] ['ɪmpʌlsɪz] — [ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn]['roʊbɑːt][wʌz; wəz][taɪd]

electromagnetic	impulses	—	the	chain	by	which	the	mind	of	one	robot	was	tied
电磁	冲动	—	这	链	经过	哪个	这	头脑	的	一	机器人	曾是	系

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

to	that	of	another	.
到	那	的	其他	.

与磁带相连的是一个用于接收和发送电磁脉冲的微型仪器——正是通过这个仪器，一个机器人的思维与另一个机器人的思维联系在一起。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɜ˞ːdʒd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['ɪmpʌlsɪz] [sweld] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt]

The	current	surged	in	and	the	tiny	impulses	swelled	in	strength	and	poured	out
这	当前的	激增	在	和	这	微小的	冲动	肿胀	在	力量	和	倾倒	出去

[θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [koʊn] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['ɜ˞ːθs] ['ætməsfɪr] [ɪn]

through	the	hull	of	the	ship	in	a	great	cone	that	penetrated	Earth's	atmosphere	in
通过	这	船体	的	这	船	在	一个	伟大的	锥体	那	渗透	地球的	气氛	在

[ə; eɪ]['kwɑːdrənt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]['bæfɪn][lænd][tuː; tə] ['oməhɔ] ,

a	quadrant	that	extended	from	Baffin	land	to	Omaha	,
一个	象限	那	扩展	从	巴芬岛	土地	到	奥马哈	,

水流涌入，微小的脉冲积聚成强大的能量，从船体喷涌而出，形成一个巨大的锥形气流，穿透地球大气层，其范围从巴芬岛延伸到奥马哈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hə'waɪi] [tuː; tə]['læbrədɔːr] .

and	from	Hawaii	to	Labrador	.
和	从	夏威夷	到	拉布拉多	.

从夏威夷到拉布拉多。

[ðə; ði] [weɪvz] [swept] [θruː] [skɪn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [dʒə'lætɪnəs]

The	waves	swept	through	skin	and	bone	and	entered	the	sluggish	gelatinous
这	波浪	扫荡	通过	皮肤	和	骨	和	进入	这	迟缓	胶状的

[breɪn][ʌv; əv] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ,

brain	of	sentient	beings	,
脑	的	有感知能力的	生物	,

海浪冲破皮肤和骨骼，进入有感知生物迟钝而胶状的大脑。

['setɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['ɔrgənz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

setting	up	in	those	organs	the	same	thoughts	and	pictures	that	played	among	the
环境	向上	在	那些	器官	这	相同的	想法	和	图片	那	玩	之中	这

[eˈlektrɒnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [strɪp] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [dʒɔn] ['hɔlz] [maɪnd] .

electrons	of	the	permallium	strip	that	constituted	Jon	Hall's	mind	.
电子	的	这	-	条	那	构成	乔恩	大厅	头脑	.

在这些器官中建立起与构成乔恩·霍尔大脑的钇镁合金条带中的电子之间所播放的相同的思想和画面。

[ɔːl] [ˌnaɪn'tiːn] ['klæməd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [hɔːl] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

All	nineteen	clamored	to	be	heard	,	for	Hall	to	relay	their	voices	to	Earth	,
全部	十九	喧闹	到	是	听到	,	为了	大厅	到	中继	他们的	声音	到	地球	,

十九个人都强烈要求被听到，希望霍尔能将他们的声音传回地球。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

but	he	held	them	off	and	first	he	told	his	story	.
但	他	握住	他们	离开	和	第一的	他	讲述	他的	故事	.

但他抵挡住了他们，并首先讲述了自己的故事。

[ðə; ði] - ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] ['senət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['fɪnɪʃɪŋ]

The	Casseiopeian	delegate	to	the	Galactic	Senate	was	at	the	moment	finishing
这	-	代表	到	这	银河	参议院	曾是	在	这	片刻	精加工

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

卡塞欧佩亚派往银河议会的代表此时正在享用早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːri] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['skwɜːrəl] ,

He	was	small	and	furry	,	not	unlike	a	very	large	squirrel	,
他	曾是	小的	和	毛茸茸的	,	不是	与此不同	一个	非常	大的	松鼠	,

他个头小，浑身毛茸茸的，很像一只体型很大的松鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ['iːtɪŋ] ['sɔːltɪd] [roʊst] ['ɑːməndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	sat	perched	on	a	high	chair	eating	salted	roast	almonds	of	which	he
和	他	卫星	栖息	在	一个	高的	椅子	吃	咸的	烤	杏仁	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

was	very	fond	.
曾是	非常	喜爱	.

他坐在高高的椅子上，吃着他非常喜欢的咸烤杏仁。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	a	voice	started	talking	inside	of	his	head	,
突然	一个	嗓音	开始	说	里面	的	他的	头	,

突然，他脑海里开始响起一个声音，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['sekənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['bɪljən] ['ʌðər]

just	as	it	did	at	that	very	second	inside	the	heads	of	thirteen	billion	other
只是	作为	它	做过	在	那	非常	第二	里面	这	头部	的	十三	十亿	其他

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

inhabitants	of	the	northwest	corner	of	Earth	.
居民	的	这	西北	角落	的	地球	.

就在同一时刻，地球西北角其他130亿居民的脑海中也浮现出了同样的景象。

[ðə; ði] - ['delɪgət] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɑːməndz]

The	Casseiopeian	delegate	was	so	startled	that	he	dropped	the	dish	of	almonds
这	-	代表	曾是	所以	惊慌	那	他	掉落	这	盘子	的	杏仁

,

,

,

卡西欧佩亚的代表吓了一跳，手里的杏仁碟子都掉在地上了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːpɪŋ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [red] [tʌŋ] [ˌɪn'saɪd] ['flɪkərɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

his	mouth	popping	open	,	his	tiny	red	tongue	inside	flickering	nervously	.
他的	嘴	爆米花	打开	,	他的	微小的	红色的	舌头	里面	闪烁	紧张地	.

他的嘴巴猛地张开，里面那条细小的红色舌头紧张地颤动着。

[hiː; hi] ['lisnd] ['spelbaʊnd] .

He	listened	spellbound	.
他	听着	着迷	.

他听得入了迷。

[ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	voice	told	him	of	the	war	on	Grismet	and	of	the	permallium
这	嗓音	讲述	他	的	这	战争	在	-	和	的	这	-

[kən'strʌktɪd] ['roʊbɑːts] ,

constructed	robots	,
建造	机器人	,

那声音告诉他格里斯梅特的战争以及用珀马利姆合金制造的机器人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] [blɑːks] .

and	of	the	cement	blocks	.
和	的	这	水泥	积木	.

以及水泥块。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

This	,	however	,	he	already	knew	,
这	,	然而	,	他	已经	知道	,

但这，他早已知晓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [huː]

because	he	had	been	one	of	the	delegates	to	the	Peace	Conference	who
因为	他	有	到过	一	的	这	代表们	到	这	和平	会议	WHO

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

had	decided	to	dispose	of	the	robots	.
有	决定	到	处置	的	这	机器人	.

因为他是决定处置机器人的和平会议代表之一。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

The	voice	,	however	,	also	told	him	things	he	did	not	know	,
这	嗓音	,	然而	,	还	讲述	他	事物	他	做过	不是	知道	,

然而，那个声音也告诉他一些他不知道的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [seɪn]

such	as	the	inability	of	the	robots	to	commit	any	crime	that	any	other	sane
这样的	作为	这	无力	的	这	机器人	到	犯罪	任何	犯罪	那	任何	其他	理智

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] ,

human	being	would	not	commit	,
人类	存在	会	不是	犯罪	,

例如，机器人不可能犯下任何其他理智的人类不会犯的罪行。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

of	their	very	simple	desire	to	be	allowed	to	live	in	peace	,
的	他们的	非常	简单的	欲望	到	是	允许	到	居住	在	和平	,

他们唯一的愿望就是能够和平地生活。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi]

and	most	of	all	of	their	utter	horror	for	the	fate	a	civilized	galaxy
和	最多	的	全部	的	他们的	说出	恐怖	为了	这	命运	一个	文明	星系

[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	decreed	for	them	.
有	颁布	为了	他们	.

最重要的是，他们对一个文明星系为他们注定的命运感到无比恐惧。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ðə; ði] - ['delɪgət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] ['lɪt(ə)l]

When	the	voice	stopped	,	the	Casseiopeian	delegate	was	a	greatly	shaken	little
什么时候	这	嗓音	停止	,	这	-	代表	曾是	一个	非常	摇晃	小的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

声音停止时，卡塞奥佩亚代表受到了极大的惊吓。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɔːl] ['oʊpənd][ðə; ði]['sɜːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk][ɪn]

Back	on	the	ship	,	Hall	opened	the	circuit	to	the	nineteen	,	and	they	spoke	in
后退	在	这	船	,	大厅	打开	这	电路	到	这	十九	,	和	他们	辐	在

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

回到船上，霍尔打开了与十九人的通话电路，他们开始交谈。

[ɪn] ['meməri] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɪn] [sen'seiʃənz] .

in	memory	pictures	and	in	sensations	.
在	记忆	图片	和	在	感觉	.

在记忆的画面和感觉中。

[ə; eɪ]['kɑːptər][kæb]['draɪvər][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [frʌm; frəm] [mən'hætən] [tuː; tə]

A	copter	cab	driver	was	hurrying	with	his	fare	from	Manhattan	to
一个	直升机	出租车	司机	曾是	匆忙	和	他的	票价	从	曼哈顿	到

['ɔɪstər] [beɪ] .

Oyster	Bay	.
牡蛎	湾	.

一架直升机出租车司机载着乘客从曼哈顿匆匆赶往牡蛎湾。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ['roʊbɑ:t] .

Suddenly	**,**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**became**	**a**	**permallium**	**robot**	**.**
突然	,	在	他的	头脑	,	他	成为	一个	-	机器人	.

突然间，在他的脑海中，他变成了一个钇合金机器人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] ,

He	**was**	**bound**	**with**	**cables**	**of**	**the**	**heavy**	**metal**	**,**
他	曾是	边界	和	电缆	的	这	重的	金属	,

他被沉重的金属缆绳捆绑着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [sɪ'ment] [blɑ:k] .

and	**was**	**suspended**	**upside**	**down**	**in**	**a**	**huge**	**cement**	**block**	**.**
和	曾是	暂停	上行	向下	在	一个	巨大的	水泥	堵塞	.

他被倒吊在一个巨大的水泥块里。

[ðə; ði] [stoʊn] [prest] ['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**stone**	**pressed**	**firmly**	**on**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**his**	**chest**	**.**
这	石头	按下	牢牢	在	他的	眼睛	,	他的	耳朵	,	和	他的	胸部	.

石头紧紧地压在他的眼睛、耳朵和胸口上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪ'moʊb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

He	**was**	**completely**	**immobile**	**,**	**and**	**worst**	**of**	**all**	**,**
他	曾是	完全地	不动	,	和	最差	的	全部	,

他完全动弹不得，更糟糕的是，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][sɪks][maɪlz] [leɪ][ðə; ði] [greɪt] - ['oʊʃ(ə)n] ,

he	**knew**	**that**	**above**	**his**	**head**	**for**	**six**	**miles**	**lay**	**the**	**great**	**Grismet**	**Ocean**	**,**
他	知道	那	多于	他的	头	为了	六	英里	躺	这	伟大的	-	海洋	,

他知道，在他头顶上方六英里处是浩瀚的格里斯梅特海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [mʌd] ['sloʊli] ['setlɪŋ] [daʊn] [in'keisiŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni]

with	**the**	**blue**	**mud**	**slowly**	**settling**	**down**	**encasing**	**the**	**cement**	**in**	**a**	**stony**
和	这	蓝色的	泥	缓慢地	安顿	向下	包裹	这	水泥	在	一个	石质的

['streɪtəm; 'strætəm] [ðæt] [wʊd] [læst] [tɪl] [ðə; ði]['plænɪt] [broʊk] [ə'pɑ:rt] .

stratum	**that**	**would**	**last**	**till**	**the**	**planet**	**broke**	**apart**	**.**
地层	那	会	最后的	直到	这	行星	打破	除	.

蓝色的泥浆慢慢沉降下来，将水泥包裹在石层中，这层石层将一直存在，直到星球分崩离析。

[ðə; ði][kæb]['draɪvər] [gɑ:spt] : " [wʌt] [ðə; ði] [hel] .

The	**cab**	**driver**	**gasped**	**:**	**"**	**What**	**the**	**hell**	**.**
这	出租车	司机	倒吸一口气	:	"	什么	这	地狱	.

出租车司机倒吸一口凉气："这到底是怎么回事？"

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tɔ:k] .

"	**His**	**throat**	**was**	**so**	**dry**	**he**	**could**	**scarcely**	**talk**	**.**
"	他的	喉	曾是	所以	干燥	他	可以	几乎	讲话	.

"他嗓子干得厉害，几乎说不出话来。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz]

He	**turned**	**around**	**to**	**his**	**fare**	**,**	**and**	**the**	**passenger**	**,**	**a**	**young**	**man**	**,**	**was**
他	转向	大约	到	他的	票价	,	和	这	乘客	,	一个	年轻的	男人	,	曾是

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

pale	**and**	**trembling**	**.**
苍白	和	发抖	.

他转过身去看他的乘客，那名乘客是个年轻人，脸色苍白，浑身颤抖。

" [ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] , [tu:] ?

"	**You**	**seeing**	**things**	**,**	**too**	**?**
"	你	看到	事物	,	也	?

你也看到幻觉了吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] .
" the driver asked .
" 这 司机 问 .

司机问道。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [fer] [sed] [ʌn'stedəli] .
" I sure am , " the fare said unsteadily .
" 我 当然 是 , " 这 票价 说 不稳定地 .

“当然是了，”车夫不稳地说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" What a thing to do .
" 什么 一个 事物 到 做 .

“真是太过分了。”

" [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kwɑːdrənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]
" For fifteen minutes , over the northwest quadrant of Earth , the words and
" 为了 十五 分钟 , 超过 这 西北 象限 的 地球 , 这 字 和
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [went] [aʊt] ,
the pictures went out ,
这 图片 去 出去 ,

“在地球西北象限，文字和图像连续播放了十五分钟。”

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv]
and thirteen billion people knew suddenly what lay in the hearts and minds of
和 十三 十亿 人们 知道 突然 什么 躺 在 这 心 和 思想 的
[ˌnaɪn'tiːn] ['roʊbɑːts] .
nineteen robots .
十九 机器人 .

130亿人突然间知道了19个机器人的内心世界。

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ɪn][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] ['baɪɪŋ] [miːt]
A housewife in San Rafael was at the moment in a butcher shop buying meat
一个 家庭主妇 在 圣 拉斐尔 曾是 在 这 片刻 在 一个 屠夫 店铺 购买 肉
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] .
for her family .
为了 她 家庭 .

此刻，圣拉斐尔的一位家庭主妇正在一家肉店里为家人购买肉类。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]['stɑːrtɪd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
As the thoughts and images started pouring into her mind , she remained
作为 这 想法 和 图片 开始 浇注 进入 她 头脑 , 她 剩余
[stɑːk] - [stɪl] ,
stock - still ,
库存 - 仍然 ,

当各种思绪和画面涌入她的脑海时，她却一动不动。

[hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [miːt] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
her package of meat forgotten on the counter .
她 包裹 的 肉 被遗忘的 在 这 柜台 .

她把那包肉忘在了柜台上。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌdid] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən][froʊz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The butcher , wiping his bloodied hands on his apron froze in that position ,
这 屠夫 , 擦拭 他的 血淋淋的 双手 在 他的 围裙 冻住了 在 那 位置 ,

屠夫用围裙擦了擦沾满鲜血的双手，僵立在那里。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an expression of horror and incredulity on his face .
一个 表达 的 恐怖 和 怀疑 在 他的 脸 .

他脸上露出惊恐和难以置信的表情。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
When the thoughts stopped coming in ,
什么时候 这 想法 停止 未来 在 ,

当思绪不再涌现时，

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['træns,laɪk] [steɪt] .
the butcher was the first to come out of the trancelike state .
这 屠夫 曾是 这 第一的 到 来 出去 的 这 恍惚状态 状态 .

屠夫第一个从恍惚状态中恢复过来。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [ʃʊr] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
" Boy , " he said , " that's sure some way of sending messages .
" 男生 , " 他 说 , " 那就是 当然 一些 方式 的 发送 消息 .

“伙计，”他说，“这真是个传递信息的好方法。”

[ʃʊr] [bi:ts] [ðə; ði] - .
Sure beats the teledepths .
当然 节拍 这 - .

肯定比远程深海探索好多了。

" [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [mi:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" The housewife snatched her meat off the counter .
" 这 家庭主妇 抢夺 她 肉 离开 这 柜台 .

“家庭主妇一把从柜台上抓起她的肉。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['æŋgrəli] .
" Is that all you think of , " she demanded angrily .
" 是 那 全部 你 思考 的 , " 她 要求 愤怒地 .

“你就只想着这个吗？”她愤怒地质问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ba:'bɛəriənz][ɑ:n] - [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] . . .
" That's a terrible thing that those barbarians on Grismet are doing to those . . .
" 那就是 一个 糟糕的 事物 那 那些 野蛮人 在 - 是 正在做 到 那些 . . .
[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .
those people .
那些 人们 .

“格里斯梅特岛上的那些野蛮人对那些人所做的事太可怕了……那些人太可怕了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən] .
Why didn't they tell us that they were human .
为什么 没有 他们 告诉 我们 那 他们 是 人类 .

为什么他们不告诉我们他们是人类?

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
" She stalked out of the shop , not certain what she would do , but determined
" 她 跟踪 出去 的 这 店铺 , 不是 肯定 什么 她 会 做 , 但 决定
[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
to do something .
到 做 某物 .

她怒气冲冲地走出商店，不知道自己要做什么，但决心要做点什么。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɔ:l] [rɪ'lʌktəntli] [broʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] .
In the ship Hall reluctantly broke off the connection and replaced the trap door .
在 这 船 大厅 勉强 打破 离开 这 联系 和 替换 这 陷阱 门 .

在船上，霍尔不情愿地断开了连接，并更换了活板门。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] .
Then he went back to his cell and locked himself in .
然后 他 去 后退 到 他的 细胞 和 已锁定 他自己 在 .

然后他回到牢房，把自己锁在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [rɪˈzʌlts] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][men] .

He	had	accomplished	his	mission	;	its	results	now	lay	in	the	opinions	of	men	.
他	有	完成	他的	使命	;	它是	结果	现在	躺	在	这	意见	的	男人	.

他已经完成了他的使命；现在，结果取决于人们的看法。

[ˈdʒɔːrdn] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑːptər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Jordan	left	the	ship	immediately	on	landing	,	and	took	a	copter	over	to	the
约旦	左边	这	船	立即地	在	降落	,	和	采取	一个	直升机	超过	到	这

[ˈeɪdʒənsi] [ˈbɪldɪŋ] .

agency	building	.
机构	建筑	.

乔丹一落地就离开了飞船，然后乘直升机前往机构大楼。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ˈoʊvər]

His	conversation	with	his	superior	was	something	he	wanted	to	get	over
他的	对话	和	他的	优越的	曾是	某物	他	通缉	到	得到	超过

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

with	as	soon	as	possible	.
和	作为	很快	作为	可能的	.

他想尽快结束与上级的谈话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [desk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli][ænd; ənd][led]

The	young	woman	at	the	secretary's	desk	looked	at	him	coldly	and	led
这	年轻的	女士	在	这	秘书的	桌子	看起来	在	他	冷冷地	和	引领

[hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] .

him	directly	into	the	inner	office	.
他	直接地	进入	这	内	办公室	.

秘书桌前的年轻女子冷冷地看了他一眼，然后直接把他领进了内室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

The	chief	was	standing	up	in	front	of	the	map	of	the	galaxy	,
这	首席	曾是	常设	向上	在	正面	的	这	地图	的	这	星系	,

首领站在银河系地图前，

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ˈaɪsi] [bluː] .

his	hands	in	his	pockets	,	his	eyes	an	icy	blue	.
他的	双手	在	他的	口袋	,	他的	眼睛	一个	冰冷的	蓝色的	.

他双手插在口袋里，眼睛是冰蓝色的。

" [aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] .

"	I've	been	hearing	about	you	,	"	he	said	without	a	greeting	.
"	我已经	到过	听力	关于	你	,	"	他	说	没有	一个	问候	.

“我早就听说过你，”他没有打招呼就说道。

[ˈdʒɔːrdn][sæt] [daʊn] .

Jordan	sat	down	.
约旦	卫星	向下	.

乔丹坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpi][bʌt; bət][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	tense	and	jumpy	but	tried	not	to	show	it	.
他	曾是	紧张	和	跳跃的	但	尝试	不是	到	展示	它	.

他很紧张，也很焦躁，但他尽量不表现出来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sɜːr] . "

"	I	suppose	you	have	,	"	he	said	,	adding	,	after	a	moment	,	"	Sir	.	"
"	我	认为	你	有	,	"	他	说	,	添加	,	后	一个	片刻	,	"	先生	.	"

“我想您一定有，”他说，过了一会儿又补充道，“先生。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['roʊbɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
" How did that robot manage to break out of his cell and get to the
" 如何 做过 那 机器人 管理 到 休息 出去 的 他的 细胞 和 得到 到 这

['paʊər] [sɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? "
power source on the ship in the first place ? "
力量 来源 在 这 船 在 这 第一的 地方 ? "

"那个机器人究竟是如何逃出牢房并到达飞船上的能源源的？"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [aʊt] , " ['dʒɔːrdn] [sed] ['sloʊli] .
" He didn't break out , " Jordan said slowly .
" 他 没有 休息 出去 , " 约旦 说 缓慢地 .

"他没有越狱，"乔丹缓缓说道。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
" I let him out . "
" 我 让 他 出去 . "

我把他放了。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" I see , " the chief said , nodding .
" 我 看 , " 这 首席 说 , 点头 .

"我明白了，"酋长点点头说道。

" [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" You let him out .
" 你 让 他 出去 .

你把他放了出去。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] . "
No doubt you had your reasons . "
不 怀疑 你 有 你的 原因 . "

毫无疑问，你有你的理由。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[lʊk] — " ['dʒɔːrdn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Look — " Jordan wanted to explain , but he could not find the words .
看 — " 约旦 通缉 到 解释 , 但 他 可以 不是 寻找 这 字 .

"你看——"乔丹想解释，但他找不到合适的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [riːtʃt]
It would have been different if the robots ' messages had reached
它 会 有 到过 不同的 如果 这 机器人 - 消息 有 达到

-
;
Grismet ;
-
;

如果机器人的信息传到了格里斯梅特那里，情况就会有所不同了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ðen] .
he would not have had to justify himself then .
他 会 不是 有 有 到 证明合法 他自己 然后 .

那时他就无需为自己辩解了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,

But	they	had	not	,
但	他们	有	不是	,

但他们没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [koʊld][oʊld][mæn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	could	not	find	a	way	to	tell	this	cold	old	man	of	what	he
和	他	可以	不是	寻找	一个	方式	到	告诉	这	寒冷的	老的	男人	的	什么	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːnəti][wɪð; wɪθ][men] .

had	learned	about	the	robots	and	their	unity	with	men	.
有	学习	关于	这	机器人	和	他们的	统一	和	男人	.

他找不到合适的方式告诉这位冷漠的老人，他所了解到的关于机器人以及它们与人类团结的事情。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	I	did	it	because	it	was	the	only	decent	thing	to	do	.	"
"	我	做过	它	因为	它	曾是	这	仅有的	体面的	事物	到	做	.	"

“我这么做是因为这是唯一体面的做法。”

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	I	see	,	"	the	chief	said	.
"	我	看	,	"	这	首席	说	.

“我明白了，”局长说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

"	You	did	it	because	you	have	a	heart	.
"	你	做过	它	因为	你	有	一个	心	.

“你这样做是因为你有一颗善良的心。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] , [bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	leaned	suddenly	forward	,	both	hands	on	his	desk	.
"	他	倾斜	突然	向前	,	两个都	双手	在	他的	桌子	.

他突然向前倾身，双手放在桌子上。

" [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .

"	It's	good	for	a	man	to	have	a	heart	and	be	compassionate	.
"	它是	好的	为了	一个	男人	到	有	一个	心	和	是	富有同情心	.

“男人有爱心、有同情心是件好事。”

['hiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] .

He's	not	worth	anything	if	he	isn't	.
他是	不是	值得	任何事物	如果	他	不是	.

如果他不是那样的人，那他就一文不值。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]['dʒɔːrdn][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] — " [ðæt][mæn]

But	"	—	and	he	shook	his	finger	at	Jordan	as	he	spoke	—	"	that	man
但	"	—	和	他	摇晃	他的	手指	在	约旦	作为	他	辐	—	"	那	男人

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

is	going	to	be	compassionate	at	his	own	expense	,
是	去	到	是	富有同情心	在	他的	自己的	费用	,

但是——”他一边说着一边朝乔丹摇了摇手指——“那个人会不惜一切代价去博取同情。”

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

not	at	the	expense	of	the	agency	.
不是	在	这	费用	的	这	机构	.

并非以机构的利益为代价。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] , " ['dʒɔːrdn] ['ænsər] ,
" I certainly do , " Jordan answered ,
" 我 当然 做 , " 约旦 回答 ,

"当然,"乔丹回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][ɔːr][tuː; tə]
" but you have me wrong if you think I'm here to make excuses or to
" 但 你 有 我 错误的 如果 你 思考 我是 这里 到 制作 借口 或者 到
[ə'pɑːlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

"但如果你认为我是来找借口或道歉的，那就大错特错了。"

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['faɪərɪŋ] , [sɜːr] , [aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
Now , if you will get on with my firing , sir , I'll go home and have my
现在 , 如果 你 将要 得到 在 和 我的 射击 , 先生 , 患病的 去 家 和 有 我的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

先生，如果您能继续办理我的解雇手续，我就可以回家吃晚饭了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" The chief looked at him for a long minute .
" 这 首席 看起来 在 他 为了 一个 长的 分钟 .

酋长盯着他看了足足一分钟。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ?
" Don't you care about your position in the agency ?
" 不 你 关心 关于 你的 位置 在 这 机构 ?

你难道不在乎你在机构里的职位吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ʃʊr] [aɪ][duː] , " ['dʒɔːrdn] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .
" Sure I do , " Jordan said almost roughly .
" 当然 我 做 , " 约旦 说 几乎 大致 .

"当然,"乔丹几乎是粗声粗气地说。

" [its] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" It's the work I wanted to do all my life .
" 它是 这 工作 我 通缉 到 做 全部 我的 生活 .

"这是我毕生想做的工作。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] .
But , as you said , what I did , I did at my own expense .
但 , 作为 你 说 , 什么 我 做过 , 我 做过 在 我的 自己的 费用 .

但是，正如你所说，我所做的一切都是自掏腰包。

[lʊk] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
Look , sir , I don't like this any better than you do .
看 , 先生 , 我 不 喜欢 这 任何 更好的 比 你 做 .

先生，说实话，我也不喜欢这样。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['faɪər][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] ?
Why don't you fire me and let me go home ?
为什么 不 你 火 我 和 让 我 去 家 ?

为什么不解雇我让我回家呢?

[jʊr; jər]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Your	**prisoner's**	**safely**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**ship**	**.**
你的	囚犯的	安全	已锁定	向上	在	这	船	.

你的囚犯已被安全地关押在船上。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .

"	**For**	**answer**	**the**	**chief**	**tossed**	**him**	**a**	**stellogram**	**.**
"	为了	回答	这	首席	抛掷	他	一个	-	.

“首领向他抛出一张星图作为回答。”

['dʒɔːrdn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][gə'læktɪk]

Jordan	**glanced**	**at**	**the**	**first**	**few**	**words**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**from**	**Galactic**
约旦	瞥了一眼	在	这	第一的	很少	字	和	锯	那	它	曾是	从	银河

['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Headquarters	**on**	**Earth**	**.**
总部	在	地球	.

乔丹瞥了一眼开头几个字，发现邮件来自地球上的银河总部。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	**put**	**it**	**back**	**on**	**the**	**desk**	**without**	**reading**	**it**	**through**	**.**
他	放	它	后退	在	这	桌子	没有	阅读	它	通过	.

他没看就把书放回了桌子上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .

"	**I**	**know**	**that**	**I**	**must**	**have**	**kicked**	**up**	**a**	**fuss**	**.**
"	我	知道	那	我	必须	有	踢	向上	一个	大惊小怪	.

我知道我肯定惹出了不小的麻烦。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

You	**don't**	**have**	**to**	**spell**	**it**	**out**	**for**	**me**	**.**	**"**
你	不	有	到	拼写	它	出去	为了	我	.	"

你不用跟我解释得那么清楚。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Read**	**it**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**said**	**impatiently**	**.**
"	读	它	,	"	这	首席	说	不耐烦地	.

“读它，”局长不耐烦地说。

['dʒɔːrdn] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jordan	**took**	**back**	**the**	**stellogram**	**and**	**examined**	**it**	**.**
约旦	采取	后退	这	-	和	检查	它	.

乔丹取回星图并仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

It	**read**	**.**
它	读	.

上面写着：

[tuː; tə] : ['kæptɪn] ['lɔːrəns] [mə'kreɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi] , - .

To	**:**	**Captain**	**Lawrence**	**Macrae**	**Detection**	**Agency**	**,**	**Grismet**	**.**
到	:	队长	劳伦斯	麦克雷	检测	机构	,	-	.

致：格里斯梅特侦探社劳伦斯·麦克雷上尉。

[frʌm; frəm] : - [ˌæmi'nɔptərin] ['delɪgət] [frʌm; frəm] - ['tʃermən] , - [piːs]

From	**:**	**Prantal**	**Aminopterin**	**Delegate**	**from**	**Casseiopeia**	**Chairman**	**,**	**Grismet**	**Peace**
从	:	-	氨蝶呤	代表	从	-	主席	,	-	和平

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['senət] .

Committee	**of**	**the**	**Galactic**	**Senate**	**.**
委员会	的	这	银河	参议院	.

来自：Prantal Aminopterin，来自仙后座的代表，银河议会格里斯梅特和平委员会主席。

['mesɪdʒ] :
Message :
信息 :

信息:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] - - - [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]
You are hereby notified that the committee by a vote of 17 - 0 has decided
你 是 特此 已通知 那 这 委员会 经过 一个 投票 的 - - - 有 决定
[tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ɪts]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,
to rescind its order of January 18 ,
到 废除 它是 命令 的 一月 - ,

兹通知您，委员会以17比0的投票结果决定撤销其1月18日的命令。

- , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['roʊbɑːts][ʌv; əv] - .
2214 , directing the disposal of the permallium robots of Grismet .
- , 导演 这 处理 的 这 - 机器人 的 - .

2214，指示处置 Grismet 的 Permallium 机器人。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [di'rekts] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [ɔːl][ðə; ði]['roʊbɑːts]
the committee directs that you remove from their confinement all the robots
这 委员会 导演 那 你 消除 从 他们的 监禁 全部 这 机器人
[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][seɪf] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
and put them in some safe place where they will be afforded reasonable
和 放 他们 在 一些 安全的 地方 在哪里 他们 将要 是 提供 合理的
[ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] .
and humane treatment .
和 人道 治疗 .

委员会指示你将所有机器人从囚禁中取出，并将它们安置在安全的地方，在那里它们将得到合理和人道的待遇。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] - [sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
The committee will arrive in Grismet some time during the next month to decide
这 委员会 将要 到达 在 - 一些 时间 期间 这 下一个 月 到 决定
[ɑːn] ['pɜːrmənənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
on permanent disposition .
在 永恒的 处置 .

委员会将于下个月某个时候抵达格里斯梅特，决定最终处置方案。

['dʒɔrdənz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][græm] .
Jordan's heart swelled as he read the gram .
乔丹的 心 肿胀 作为 他 读 这 克 .

乔丹读着这条动态，心中充满了感动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It worked , " he said .
" 它 工作 , " 他 说 .

“奏效了，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .
" They have changed their minds .
" 他们 有 已更改 他们的 思想 .

他们改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [naʊ] .
It won't be so bad being discharged now .
它 惯于 是 所以 坏的 存在 出院 现在 .

现在出院应该不会那么糟糕。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

"	He	put	the	paper	back	on	the	desk	and	arose	to	go	.
"	他	放	这	纸	后退	在	这	桌子	和	出现	到	去	.

他把文件放回桌子上，起身离开。

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɑːrktɪk] ['gleɪʃər] .

The	chief	smiled	and	it	was	like	sunlight	suddenly	flooding	over	an	arctic	glacier	.
这	首席	微笑	和	它	曾是	喜欢	阳光	突然	洪水	超过	一个	北极	冰川	.

酋长笑了，就像阳光突然洒在北极冰川上一样。

" [dis'tʃaːdʒd] ?

"	Discharged	?
"	出院	?

出院了吗?

[naʊ] [huːz] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ?

Now	who's	discharging	you	?
现在	谁是	出院	你	?

现在谁来给你办理出院手续?

[aɪd] ['suːnər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .

I'd	sooner	do	without	my	right	arm	.
ID	很快	做	没有	我的	正确的	手臂	.

我宁愿失去我的右臂。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [desk] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [ɜːrθ] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .

"	He	reached	in	a	desk	drawer	and	pulled	out	a	bottle	of	old	Earth	bourbon	and	two	glasses	.
"	他	达到	在	一个	桌子	抽屉	和	拉	出去	一个	瓶子	的	老的	地球	波旁威士忌	和	二	眼镜	.

他伸手从办公桌抽屉里拿出一瓶老地球波旁威士忌和两个酒杯。

[hiː; hi] ['kerfəli] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [glæs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['dʒɔːrdn] .

He	carefully	poured	out	a	shot	into	each	glass	,	and	handed	one	to	Jordan	.
他	小心	倾倒	出去	一个	射击	进入	每个	玻璃	,	和	递交	一	到	约旦	.

他小心翼翼地往每个杯子里倒了一杯酒，然后递给乔丹一杯。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	like	a	man	with	a	heart	,	and	if	you	get	away	with	it	,
"	我	喜欢	一个	男人	和	一个	心	,	和	如果	你	得到	离开	和	它	,

“我喜欢有心的男人，如果你能做到这一点，

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

why	then	you	get	away	with	it	.
为什么	然后	你	得到	离开	和	它	.

那你为什么就能逃脱惩罚呢?

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

And	that's	just	what	you've	done	.
和	那就是	只是	什么	你已经	完毕	.

而你恰恰就是这么做的。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪski] .

"	He	sat	down	and	started	sipping	his	whisky	.
"	他	卫星	向下	和	开始	啜饮	他的	威士忌酒	.

他坐了下来，开始啜饮威士忌。

['dʒɔ:rdn] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Jordan	stood	uncertainly	above	him	,	his	glass	in	his	hand	.
约旦	站立	不确定性	多于	他	,	他的	玻璃	在	他的	手	.

乔丹茫然地站在他上方，手里拿着酒杯。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	Sit	down	,	son	,	"	the	old	man	said	.
"	坐	向下	,	儿子	,	"	这	老的	男人	说	.

"坐下，孩子，"老人说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	Sit	down	and	tell	me	about	your	adventures	on	Earth	.
"	坐	向下	和	告诉	我	关于	你的	冒险	在	地球	.

请坐下来，跟我说说你在地球上的冒险经历。

" ['dʒɔ:rdn][sæt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪzəbl] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv]

"	Jordan	sat	down	,	put	his	feet	on	the	desk	and	took	a	sizable	swallow	of
"	约旦	卫星	向下	,	放	他的	脚	在	这	桌子	和	采取	一个	相当大的	吞	的

[hɪz; ɪz] ['wɪski] .

his	whisky	.
他的	威士忌酒	.

乔丹坐了下来，把脚放在桌子上，然后痛快地喝了一大口威士忌。

" [wel] , ['læri] , " [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , " [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] [ɜ:rθ] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] : - [ə'klɔk, əu-]

"	Well	,	Larry	,	"	he	started	,	"	I	got	into	Earth	atmosphere	about	2	:	40	o'clock
"	出色地	,	拉里	,	"	他	开始	,	"	我	得到	进入	地球	气氛	关于	2	:	-	点钟

一
二
一

"嗯，拉里，"他开口说道，"我大约在两点四十分进入了地球大气层——"

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	April	1955	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	四月	-	.

这篇电子文本摘自1955年4月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神